

Miroslav PANTIĆ

### IZBOR DOKUMENATA O DUBROVAČKIM JEVREJIMA OD SREDINE XVII DO KRAJA XVIII VEKA

NEDAVNOM smrću Jorja Tadića, surovo iznenadnom i preranom, dubrovački Jevreji izgubili su svog velikog istoričara. Proučavajući decenijama bogatu i raznovrsnu arhivsku građu u Dubrovniku, Tadić je najbolje znao koliko je vidna, i kako značajna, bila uloga koju su Jevreji imali u životu i istoriji staroga Grada. On je bio i najpozvaniji da njihovu prošlost vezanu za taj Grad prikaže i osvetli sa svih strana. Sasvim je onda razumljivo što je, uz ostala svoja dragocena dela, zasnovao monumentalnu istoriju Jevreja u negdašnjoj Republici. Obimnom i značimom knjigom *Jevreji u Dubrovniku do polovine XVII stoleća*, štampanom 1937. u Sarajevu, on je dao prvi deo te zamišljene istorije; drugi njen deo tek je imao da bude izrađen i predstavljao je stalnu Tadićeovu brigu i jedan od neposrednih njegovih ciljeva. Smrt je na žalost presekla te brige i omela ostvarenje tih ciljeva; Tadićeova rekonstrukcija istorije Jevreja u poslednjim vekovima slobodnog života Dubrovačke Republike nikada neće biti načinjena. Tako se mnogobrojnim nenadoknadivim gubicima koje nam je njegova smrt donela pridružio još jedan, i ne manji od drugih.

Radeći i sam — takođe već decenijama — u dubrovačkom arhivu, i radeći naravno stvari sasvim druge, ja sam uzgredno beležio i vesti o dubrovačkim Jevrejima. Beležio sam ih na podsticaj i inicijativu Jorja Tadića, sa željom da njima gde i koliko uzmognem upotpunim ogromnu količinu građe koju je Tadić već video, ispisao, izučio. Veoma sam bio srećan i ne malo počašćen mogućnošću da velikoj građevini koju se spremao da okonča moj učitelj i prijatelj doprinesem i po koju skromnu ciglu. Ostavši sada bez te nade, ja ovde saopštavam neke od tako sakupljenih spomena jevrejskog prisustva u davnašnjem Dubrovniku. Jedva da je i potrebno reći: ovo šezdesetak spomena ovde je, zbog prostora u prvom redu, brižljivo probrano iz čitavih hiljada svakojakih, koji bi takođe mogli biti javnosti predstavljeni. Za njih bi bilo neophodno više pozamašnih tomova, ako bi se imali štampati svi.

Kao i svaki drugi izbor, i ovaj se može smatrati subjektivnim. Nastojao sam da ga učinim što manje takvim, odabirajući dokumente koji predstavljaju različite vidove nejednake i gotovo neprestano promenljive sudbine Jevreja u dubrovačkom društvu XVII i XVIII veka. Ti korisni i vredni, no isto tako i često neshvatani

i prezreni stanovnici malene Republike, prikazani su u njima u mnogim momentima svoje svakodnevnice. Dokumenti koji su se našli u ovom izboru zatiču ih najčešće na poslu i po njihovim dućanima, ali ih slikaju i na ulici, po njihovim skućenim i neudobnim domovima, u Getu i pri molitvi u sinagogi. Hvataju, osim toga, retke trenutke njihovog predavanja zabavi i beleže, kud i kamo češće, njihove sukobe sa sujevericom, s ukorenjenim predrasudama ili prosto sa zlovoljom njihovih suseda i sugrađana koji pripadaju privilegovanoj kasti ili religiji. Ti dokumenti čuvaju i brojna obaveštenja, katkad retka i nepoznata, a obično rečita i živopisna, o njihovom intimnom i privatnom životu, od rođenja do poslednjih, predsmrtnih trenutaka, kao i o njihovim krupnim i sitnim jadima, o njihovim sklonostima i manama, čak i o njihovoj lektiri. Ali mnogi od ovih dokumenata mogu biti i od interesa koji je širi i koji se ne ograničava samo na dubrovačke Jevreje: ponekad ti dokumenti neposredno pomažu bližem, dubljem i celovitijem sagledavanju čitave dubrovačke prošlosti u ova dva još uvek nedovoljno izučena stoleća.

Kao što je u ovakvim poslovima uobičajeno, dokumenti se štampaju sasvim verno, uz neznatna pravopisna prilagođavanja. Neki su samo morali biti skraćeni zbog njihove prekomerne dužine; pritom se nastojalo da njihovi odbačeni delovi ne sadrže ništa bitnije od njihove sadržine. Kako su svi dokumenti na italijanskom ili latinskom jeziku, dati su i njihovi srpskohrvatski regesti. Ma koliko iscrpni, oni ne mogu nadoknaditi ili zameniti čitanje originalnih tekstova dokumenata; dovoljno je ako o njima daju određenu ideju i ako na čitanje navode.

Smatram prijatnom dužnošću da se i ovde najlepše zahvalim profesoru Zdravku Šundrici, koji je na moju molbu prijateljski i s usrdnošću po kojoj je poznat prepisao veći broj arhivskih dokumenata za ovu skromnu zbirku.

## 1

16. novembar 1652.

*Odluka dubrovačke vlade da se vrata jevrejskog Geta premeste na Placu, gde su bila i ranije.*

*Prima pars est de committendo Excellentissimo Domino Rectori eisque Minori Consilio, ut faciant transferre portas Ghetti Haebraeorum in Platea magna, prout steterant et erant per antea. Per omnes, contra V.*

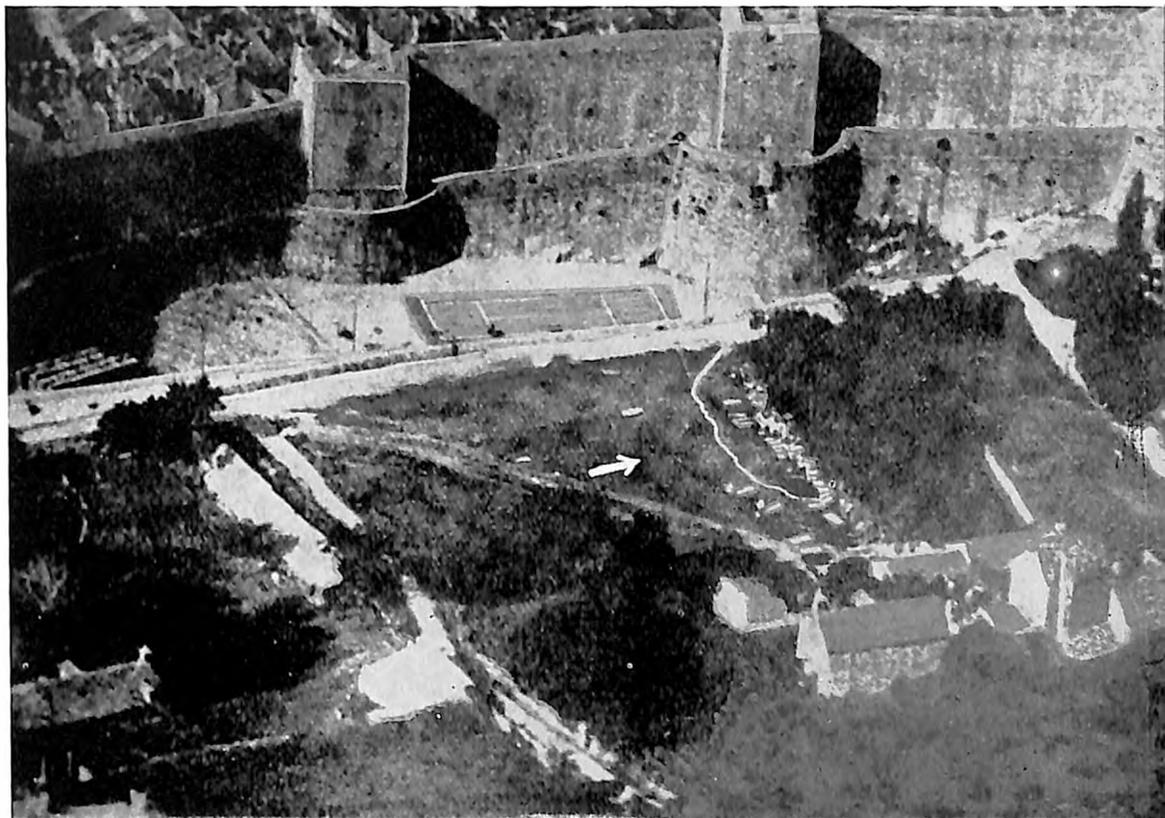
*Consillium Rogatorum 104 (1652—1653), 81.*

## 2

25. januar 1653.

*Jakob Kaimov tuži Trojana, ključara Geta, da nije hteo pričekati dok Jevreji izidu s molitve pa da tada zatvori Geto i da ga je na pretnju da će zato biti tužen knezu udario po ruci ključevima i ozbiljno povredio.*

Jacob di Caïm Ebreo fece querella contra Troian nostro dicendo: Jersera volendo serare il Ghetto, li dissi di aspettare sino che escono i nostri facendo oratione. Mi rispose: non voglio. Li replicai: voglio andare dal Rettore a lamentarsi. Pericò subito con le chiami che teniva in mano mi tirò verso la facia, ma lo ripresi con la mano dove mi ha percoso malamente, che non posso muovere con essa, senza mia colpa. Visto da me cancelliere la mano amalata et gonfiata di Jacob.



1. Staro jevrejsko groblje iz XVI v. »Žudioski grebi«, snimljeno oko 1900. g.



2. Ulaz u jcvrejsko groblje na Boninovu.

- 
3. Nadgrobní spomenici na Boninovu preneti sa starog jevrejskog groblja.
  4. Slomljene nadgrobné ploče sa starog jevrejskog groblja.





5 i 6. Tradicionalni sefardski stil nadgrobnih spomenika.



7. Nadgrobni spomenik Eliezera Maestra sa pseudoheraldičkim simbolima. Hebrejski natpis u transkripciji i prevodu glasi:

1                    *keter*  
 2                    *šcm tov*  
 3                    *m(acevet) k(vurat)*  
 4 *hejašiš unso panim*  
 5 *jakar venaale naim*  
 6 *zmirot Israel kvod harav*  
 7 *Eliezer Refael Maestro*  
 8 *z(eher) c(adik) l(ivraha) v(e) n(išmato) l(emenuhat)*  
 9 *c(den) jod = 10 alcf = 1 l(e) h(odeš) švat*  
 10 *šnat hej = 5000 tav = 400 reš = 200 jod = 10*  
                      *l(ehi) n(išmato) c(rura) b(icror)*  
                      *h(ehaim)*

Kruna  
 dobrog imena  
 nadgrobni spomenik  
 starine svetlog lica  
 dragog i uzvišenog (čoveka koji) prijatno (pevaše)  
 pesme Izraela, poštovanog rabina  
 Eliezera Refaela Maestra  
 Sećanje na pravednika neka je blagosloveno i njegova  
 duša (je otišla) u rajski mir 11. (dana) meseca švat  
 godine 5610 [t. j. 1850. g.]  
 Neka njegova duša ostane povezana  
 u povesmo života.



8a, b i c. Motiv krune na nadgrobnim pločama.



9. Nadgrobni spomenik rabina Josefa Mondolfa iz 1847. g.



10. Natpis na nadgrobnom spomeniku Josefa Mondolfa (sl. 9). Transkripcija i prevod natpisa:

1 k(eter) s(em) t(ov)  
 2 m(acevet) k(vurat)  
 3 abir haroim mofet hador  
 4 maarian haanva vehahoma reia  
 5 mehaimena m(e) k(ehilat) k(odeš) haze hamaalat  
 6 hehaver jašiš unso panim  
 7 jakar venaale k(vod) m(orenu) v(erabenu)  
 har(av) r(abi)  
 8 Josef Eliahu Levi Mondolfo  
 9 z(ohar) c(adik) v(e)k(adoš) l(ivraha) ve z(huto)  
 j(agen) a(lcnu) vejoma dihilula  
 10 haita jom hei bešabat crev  
 11 r(oš) h(odeš) ijar šehu kat = 20 tet = 9  
 leh(odeš) nisan  
 12 šnat hej = 5000 tav = 400 reš = 200  
 zain = 7  
 13 t(ehi) n(išmato) c(rura) b(icror)  
 h(ehaim)

Kruna dobrog imena  
 nadgrobnii spomenik  
 viteza pastirā (opštine), uzora (svog) pokoljenja  
 izvora skromnosti i mudrosti, prijatelja  
 poverljivog iz ove svete visoke opštine  
 starog druga dostojnog poštovanja  
 dragog i uzvišenog, našeg poštovanog učitelja i našeg  
 rabina, gospodina rabina  
 Josefa Eliahu Levi Mondolfa  
 Sećanje na pravednika i svetog (čoveka) neka bude  
 blagosloveno i njegove zasluge štitiće i nas. Dan radosti  
 bio je dan peti posle subote, uoči  
 novog meseca ijar, koji je 29. (dan) u mesecu nisan  
 godine 5607 (t.j. 1847. g.)  
 Neka njegova duša ostane povezana u povesmo života.



11a. b i c Stilizovani biljni ornamenat na nadgrobnim pločama.



- 
12. Nadgrobni spomenici u obliku sarkofaga.
  13. Natpisi na grobu Rahele Judite Tolentino (levo) i Sare Tolentino (desno), oba iz 1815. g.





15. Detalj snimka br. 14.



14. Deo dvorišta ženskog manastira u Ulici od Sigurate sa ugrađenim jevrejskim nadgrobnim spomenikom.



16. Fragment jevrejskog nadgrobnog spomenika ugrađen u kulu sv. Jakoba.

17. Jevrejski nadgrobnii spomenik ugrađen u kulu sv. Jakoba.



(Br. 3—17.  
snimci  
Z. Efrona)

Testes: il mio barbiere  
Simone marangone et altri

*Lamenta de intus et de foris* 49 (1652—1653), 180'.

3

27. decembar 1658.

*Vlastelin Seko Jerov Gučetić, kome se dopada kći Davida Sabaha, sveti se ovome na razne načine i vreađa ga opscenim stihovima i predmetima kada mu on ne dopusti da uveče dođe k njoj.*

David Salah Ebreo fece querella contra ser Secondo di Girolamo Gozze dicendo: sta matina ritrovandomi in Ghetto legendo una lettera, ecco che venne il detto ser Secondo senza che io l'abbia vistto, il quale cum un cortello tiro per amazarmi, ma la mano li fu presa da Salamun Levii, il quale vedendo che non mi poteva dare con il cortello mi diede con il biede ingiurandome di becco fututo, lardo, et altre parole offensive, io scivai accio che non mi amazasse, e di novo doppo il pranzo mi trovo in Piazza senza alcuna mia colpa m'ha bastonato con un pezzo di legno per la scena, e di certo se non fossi fugito m'averebbe steso per morto con quel legno. Pero domanda giustizia.

Testos: ser Vladislavo Menze.

ser Damiano Pozza et molti altri.

Di piu soggiunse dicendo che per il passato da dua mesi inlrcra adietro me trovo in Piazza alle vinti tre ore con dirmi: Voglio che questa sera mi diate comodita d'intrare in casa vostra; io li risposi che lo se bene son povero homo son honorato, et non voglio altrimenti ne mi contento che vol entrate in casa mia. Dopo sonate le vinti quatro hore essendo io in casa mia venne Tovian(?) Maemon(?) Ebreo accio che li aprissi la casa per bisogno che meco haveva. Scesi giu et apertoli le porte di casa, entro dentro il sopradetto Tovian Ebreo, et mentre lui era entrato il sopradetto ser Secondo tiro con la spada per amazarmi, ma lo ritrovandomi dentro la porta della casa non gli riuscì il colpo conforme lui haveva intentione se bene mi ferì in faccia, ma poco, del che io non m'ho voluto lamentare per honore della casa, e il giorno susseguente un poveraggio a nome Domenico mi porto una lettera dicendomi che gliela haveva mandato il sopradetto ser Secondo, io non sapendo leglere il caratero la lassai stare, la quale lettera hora produco alle signorie vostre illustrissime.

Adi detto.

Ser Vladislavo Girolamo di Menze assumpto ex officio et constituto d'inzani li signori giudici del criminale vicecapo ser Basegli con li sudetti honorandi coleghe ser Sorgo et del supplemento dell'Eccellentissimo Minor Consiglio ser Ragnina e Bona, monito, giurato et interrogato (sopra) la sudetta querella disse: lo non so quello e segulto la matina tra il ser Secondo e l'Ebreo, e ben vero che viddi oggi doppo pranzo correre il detto ser Secondo dietro a un Ebreo al quale non so per nome, al quale raglunto che fu sotto i volti avanti la dogana viddi il sopradetto ser Secondo percotendolo piu volte, e intanto l'Ebreo fugii gridando che il detto ser Secondo l'haveva insultato piu volte e che andara querelarsi per cio alla giustitia; et tantum dixit. De causa scientiae? Per modum ut supra. De tempore et loco? Ut supra. De Contestibus? Ser Damian Pozza.

Adi detto.

Ser Damiano Mateo di Pozza dato de conteste assumpto ex officio et constituto[...] coram ut supra, monito, giurato et interrogato sopra la sudetta querella disse: lo non so altro solamente oggi doppo il desinare viddi che ser Secondo Girolamo, de Gozze coreva dietro al sopradetto Ebreo con un pezzo di legnio; il quale ser Gozze tiro con

detto legno per colpirlo et con quello diede nelle porte di Dogana, ma io non lo vисто che l'abbia bastonato; il quale Ebreo fugii gridando e lamentandosi che e venuto con legnio per bastonarlo, et che cio non gli faceva per altro se non che gli va atorna la casa per la suafigluola; et tantum dixit[...] De contestibus? Ser Vladislavo de Girolamo Menze.

Adi detto.

Ser Lambriza Biagio di Sorgo asunto ex officio et constituto coram ut supra [...] disse: lo non ho vисто altro solamente ho sentito discorere da ser Vladislavo di Girolamo. Menze, da ser Giovanni Pietro di Giorgi, da ser Marco Lorenzo di Sorgo e da molti altri gentilhomini delli quali non mi ricordo che il ser Secondo Girolamo di Gozze haveva bastonato al sopradetto Ebreo; altro io non so; et tantum dixit [...] De tempore? Oggi doppo il vespero. De loco? Qui in Piazza. De contestibus? Li sopradetti.

Et mostratoli un foglio piegato in forma della lettera diritta a David Sabah a casa, dentro scritti alcuni versi in lingua nostra; la quale lettera il detto Ebreo Sabah disse esserli stata portata da parte di ser Secondo sopradetto; et interrogato il detto ser Lambrizza se conosceva di chi sia il detto caratere nella detta lettera, disse che conosceva essere di ser Secondo Girolamo di Gozze. Et tantum dixit.

Ser Marco Lorenzo di Sorgo assunto ex officio et constituto coram ut supra, amonito, giurato et Interrogato sopra la suddetta querella, disse: lo passagiando per Piazza cum ser Damiano Mateo di Pozza e con ser Vladislavo di Girolamo Menze viddi che ser Secondo di Girolamo Gozze coreva con un pezzo di legnio dietro a un Ebreo di statura bassa al quale non so per nome ben vero so che e quello il quale hora si trova qui inanzi a Notaria, et arivatoli apresso la dogana tiro con detto legnio ma io non ho vисто se l'haveva batuto, o percosso. Il quale Ebreo se ne ando verso il Palazzo. Et tantum dixit [...] De tempore? Oggi doppo il pranzo. De loco? Appresso la dogana. De contestibus? Li sopradetti ser Pozza e Menze.

E mostratogli un foglio piegato in forma di lettera diretta a David Sabah a casa sudetta, interrogato se conosceva il caratere di chi fosse in detto foglio. Disse: Che conosceva essere il caratere di ser Secondo Girolamo di Gozze. Et tantum dixit.

Adi 30 dicembre 1658.

Onde li signori giudici del criminal, vicecapo ser Cristoforo Marco di Bascegli in loco di ser Giovanni Michele di Menze remoto per parentella con li suoi honorandi colleghe ser Marino Giovanni di Sorgo con tre a supplemento dell'illustrissimo et Eccellentissimo Minor Consiglio ser Nicolo Simon di Ragnina, ser Luca Michele di Zamagna et ser Agostino Michele di Bona extracti in loco di detti tre signori non creati, havendo visto la sopradetta querella con la depositione dei testimoni, visto tutto quello che s'ha da vedere, et considerato quanto s'ha da considerare, visto ordeni et statuti, sedendo et invocato il nome di Christo hanno sententiato ser Secondo Girolamo di Gozze debba stare continuo due mesi nel castello di S. Lorenzo o vero debba stare sei mesi fuori del territorio nostro, et che debba eleggere et eseguire ò l'uno ò l'altro in termine di giorni 8 sotto la pena del doppio; et elligendo il detto essilio se sara visto nel nostro territorio prima che non compira li detti sei mesi, come sopra, che cada in pena di stare sei mesi in prigione, et hoc toties quoties; et elligendo di stare nel detto castello se sara visto fuori di esso prima che non compira li detti due mesi caschi in pena del doppio; et hoc toties quoties; et che paghi al cancelliere per il processo.

Adi detto.

De mandato ut supra Pietro nostro ufficiale havea intimato la sopradetta sententia a supradeto ser Secondo per me cancelliere.

3. juni 1678.

*Proces protiv Abrama Kamposa i Mojsija Petaha da su pravili buku pred crkvom Svetoga Rozarija dok se unutra pevala konventualna misa i da je jedan od njih podsmješljivo ponavljao poslednje reči sveštenika koji je na oltaru služio.*

Adi 3 Giugno 1678.

Essendo venuto à notizia alli Signori Giudici del Criminale qualmente questa metina d'inanzi la Chiesa di Santo Rosario Abram Campos Ebreo habbi fatto chiassi mentre si cantaua la messa conuentuale onde per uenire in cognitione della uerità si forma il presente processo animo etc.

Et statim d'ordine delli Signori Criminale [sic] furono mandati quatro barabanti per prendere e condurre nelle prigioni li sopradetti dua Ebrei, quali barabanti condussero nelle prigioni Abram Capos [sic] Ebreo, et dissero essersi ritirato l'altro alla chiesa di Santo Francesco et tantum retulerunt.

Adi detto.

Padre Archangelo Caroli d'ordine dominicano fatto uenire d'inanzi li Signori Giudici del Criminale Vicecapo Ser Giugno Cerua con li suo honorandi Coleghe Ser Bona, ammonito, giurato factio pectore more sacerdotali et interrogato sopra la sudetta notizia.

Disse: Questa matina celebrandosi messa conuentuale nella Chiesa del santissimo Rosario e cantando il sacerdote quale celebraua la messa l'euangelio sentimo che fori della Chiesa una voce faceua finali fortemente delle parole che il sacerdote diceua. Io per curiosit  uscij per osseruare chi fosse tale trouai lui d'inanzi la predetta Chiesa due Ebrei uno delli quali faceua quei finali, lo alterato uolsi dar di piglio ad uno di loro, ma quello si diede à fuga per il claustro e di certo se l'hauessi ariuato glieli hauerei dato delle buone.

Dettoli: Diteci per nome a detti dua Ebrei.

Rispose: Per nome non li conosco ma quando li uedessi in facia li conosceria, ben si uno era uestito alla turchesca, barbato, et altro giouine uestito di nero.

Et statim d'ordine ut supra fu estratto dalle prigioni sopradetto Campos Ebreo, e condotto coram ut supra presente il sopradetto Padre Archangelo, al quale Padre fu detto che l'osseruasse, et hauendolo osseruato disse: Questo   quel medemo che fugiu d'inanzi à me. Et denuo sopradetto Abram fu rimandato nelle prigioni animo etc.

Interrogato sopradetto Padre se questo Ebreo ha fatto e faceua queilli finali.

Rispose: Io non posso fare giuditio fermo che costui lo diceua ben si so che uno di loro due lo faceua per che sentij la voce.

Interrogato: Et doue hora si troua quel' altro Ebreo?

Rispose: Intendo che si   ritirato alla Chiesa di Santo Francesco.

Interrogato: S  nessun altro quanto voi hauete sentito?

Rispose: Ci sono stati parechi frati, ma non s  se l'hanno sentiti.

Interrogato: Voi ci dite che uno di quelli Ebrei dua che hauete trouato fuori uno di loro s'habbi burlato e per  ci dite come ci  lo sapete.

Rispose: Perche nel mio uscire fuor di Chiesa non trouai ad altri che   questi dua Ebrei et ambidua imediatamente fugirono.

Dettoli: C'hauete detto di sopra che sono stati parachi frati ma che non sapete se l'habbino sentito pero diteci se ui sete informato nel Conuento dai Padri che qualche d'uno li habbi sentito.

Rispose: Tutti dicono di non hauer sentito. Et tantum dixit.

## Adi 7. detto.

Abram Champos Ebreo fatto extraere dalle prigioni e condotto con guardia coram li Signori Giudici del Criminale Vicecapo Ser Glugno Cerua con li suoi honorandi Coleghe Ser Bona et Ser Gondola ammonito e dettoli: Aduertite di dire la uerità di quanto sarete dimandato perche non dicendola di piano uela faremo dire in altro modo.

Dettoli: Da dove hora sette uenuto qui?

Rispose: Dalla prigione.

Dettoli: E per qual causa ti ritroui nella prigione?

Rispose: Perche fra Archangelo domenicano ha detto che io passando d'inanzi la Chiesa ho fatto burle.

Dettoli: Se in effetto passaste d'inanzi la Chiesa?

Rispose: Ho passato per la strada dritta d'inanzi la Chiesa di Santo Domenico, et immediatamente son passato dentro nel conuento.

Dettoli: Passate solo?

Rispose: Passai con Moise Petah.

Dettoli: Con che occasione passate per di li?

Rispose: Vener di passato à matine uenne da me alla botega sopradetto Moise Petah dicendomi: Vorei comprare un puoco dell'arance dolci, e di rechesco dalle monache, mi faci gratia andamo à sieme. Jo douendo scodere certi danari dalla sorella monaca di Ser Secondo Gozze con animo tale me ne andai con quel Petah, e gionti sotto il monasterio osseruamo se ui fosse qualche massara ci trattenimo per un poco discorendo fra di noi per trouare modo di trouare qualche persona che ci chiamasse à sopradeta monaca, ne trovando alcuna persona, il detto Petah disse: Andamo un poco nel conuento à bevere d'acqua fresca. Jo gli risposi: Non uoglio, andamo in piazza. Esso replicaua d'andare nel conuento, ed io in piazza, finalmente dissi: Orsu, andamo dentro da fra Martino per che ho gusto di uedere al frate Santino, gia che non l'ho uistto da che s'è fatto frate, et essendo stato mio barbiere ho gusto di vederlo. Et essendosi incaminati uerso il Conuento gionsi alle porte piccole della Chiesa picolla, per quelle uscì un frate dicendo: Cosa sete uenuti à far qua Ebrei? Io subito corsi per quel claustro, e me ne uscìj per quelle altre porte che corrispondono alle Ploce, e quel altro Ebreo restò lui ne sò cosa esso fece.

Dettoli: Già che il frate non ui disse alcuna parola alterata solamente: Per che sete uenuto qui Ebrei? perche imediate fugiette?

Rispose: Per che io son pauroso, et per cio nel sentirlo subito me ne fugìj, e tanto plu uedendolo in colera et che haueua alzato con la mano la tonica dubital che era in animo di darmi, et però me ne fugìj.

Dettoli: Se nel trattenerui lui d'inanzi la Chiesa uoi ò il vostro compagno Petah diceste qualche parola di burla et se all' hora sentistte celebrarsi la messa?

Rispose: Ho sentito celebrarsi la messa, ma ne io, ne il mio compagno Dio mi salui l'anima habbiamo detto minima parola di burla, e non ben finito io, che andamo à uedere Santino subito il frate uscì fori alterato, ad io mi posi in fuga.

Interrogato: Sapete doue hora si troua Moise Petah?

Rispose: Sì come intendo che si troua ritirato nella Chiesa di Santo Francesco.

Dettoli: E per qual causa si troua ritirato alla Chiesa?

Rispose: Ne sò, ne puosso presuporre la causa, ben si ho sentito che mentre io son stato postto in prigione all' hora esso si ritirò all' chiesa ne io sò la causa della sua ritirata.

Dettoli: Mentre ui tratenestti sotto il monasterio uedestte à qualche monaca starene sul balcone ò uero qui nel cortile?

Rispose: Non ho uistto nessuno, ne manco nisun altro d'inanzi le porte del detto monasterio, ne manco ho abadato.

Dettoli: Uscìj nissun altro de frati dalla Chiesa infori di quel solo?

Rispose: Nissun altro era uscito ne manco quel che con noi parlo era uscito fori se non tanto tra le porte.

Dettoli: Se quel frate coreua per il claustro dietro à uoi?

Rispose: Jo non ho guardato ne mi son riuoltato in dietro per che fugivo, ne ho abadato à gvardarlo per che suponeuo ch'esso ueniua dietro à me. Et tantum dixit, e de nouo fuit remissus in carceribus cum animo.

Adi detto.

P. fra Ilario Hanza domenicano fatto uenire coram ut supra, giurato tacto pectore more sacerdotali et interrogato sopra la sudetta notitia.

Disse: Venerdì prosimo passato mentre si cantaua la messa conuentuale noi altri frati si trateniuimo nel Choro, in un tempo P. fra Archangelo uscij alle porte piccole e sentij che diceua: Kuruarski sinovi scto Tresku cinite? Ne lo sò ne ho sentito à chi ciò diceua, ne manco se nisuno ui era fuori della Chiesa, ne se nisuno faceua chiassi, o strepito, bensì poi à ritorno del detto padre ci disse che haueua trouato li due Ebrei kolse kriuiahu nel tempo quando si cantaua l'Euangelio?

Interrogato: Giache voi non hauete sentito diteci se da qualche d'uno de padri diceua d'hauer sentito chiassi ò burle in fuori di sopradetto P. fra Archangelo?

Rispose: Non ho sentito da nessun altro del padri, ma solo ho sentito da P. Vicario il quale staua asentato sul balcone dalla sua camera che haueua uisto corere per il Claustro à due Ebrei. Et tantum dixit.

Adi detto.

P. fra Jacinto Cieminchio fatto uenire coram ut supra, giurato tacto pectore more sacerdotali et interrogato sopra la sudetta notitia.

Disse: Venerdì prossimo passato cantandosi la messa conuentuale noi altri frati ci trateniuimo nel Choro, in un tempo P. fra Archangelo uscij fuori della Chiesa, e ritornato poi in Chiesa ci disse: Credeuo che facessero chiasso i ragazzi, ma son stati due Ebrei che faceuano fra di loro burle.

Interrogato: Sentistte uoi farsi un tal rumore ò ueramente farsi chiasso e burle, ò se d'altri hauete sentito in fuori del detto padre?

Rispose: Ne io ho sentito ne tam poco ho uisto chi è fuori ne manco d'altri ho sentito. Et tantum dixit.

Adi detto.

Li signori Giudici del Criminale banco a pieno hanno terminato di portar il presente processo nell'Eccel so Minor Consilio animo etc.

Die dicta.

Essendo stato letto il presente processo nell'Eccellentissimo Minor Consilio dal quale fu ributato alli Signori Giudici del Criminale.

Adi 11. Giugno 1678.

D'ordine e mandato delli Signori Giudici del Criminale fù rilasciato dalle prigioni sopradetto Abram Campos Ebreo con lassare il processo aperto.

*Lamenti del Criminale 14 (1678), 109—119.*

*Samuel Pačifiko tuži Jakoba Levi Mandolfo i Mojsija, Jakobovog sina, da su najpre izgurati njegovog sina sa mesta u sinagogi na kome ovaj obično sedi, da je zatim Jakob ošamario Samuela kada se zbog toga pobunio, i da je najposle Mojsije na Pláci pred crkvom Svetoga Vlaha kamenjem gađao istoga Samuela.*

Adi 24. ottobre 1686.

Samuel Pacifico Ebreo fece querella contra Jacob Leui Mandolfo e Moise suo figliolo dicendo qualmente: questa matina stando il mio figliolo sentato nella sinagoga à canto d'un altro Ebreo, all' hora Moise s'alterò uerso il detto mio figliolo perche s'era posto à sedere in quel locho e per ciò esso lo leuò arogantemente e con uiolenza dal detto locho doue sempre dà che siamo uenuti d'Ancona continuamente il detto figliolo staua in detto Jocho in tempo quando si raurauamo nella detta sinagoga, il che uedendo io lo dissi: Cosa è sta cosa? All' hora tanto Jacob come Moise si fecero contro di me per darmi, ma furono ritenuti d'altri Ebrei li quali li dissero che chi metteua la mano nella scola al compagno, quel tale è tenuto di pagare al publico ducati uinti cinque. Doppo di che non curandosi di questa pena esso Jacob Leui mi diede un sciaffo in faccia, perciò m'incaminal io à lamentarmi e far la querella. E esso Moise querelato si portò dietro à me e ragiontomì dietro la Chiesa di Santo Biagio, da doue mi cominciò à bersagliare con le sassate delle quali io à mala pena me ne son fuggito. Però domanda giustizia.

Testes:

Israel Pappo	}	Ebrei
Samuel Lucena		
Jacob Maestro		

e soldati che si ritrouano in prigione uiddero à Moise quando mi barsegliaua.

Adi 7. Nouembre 1686.

Jacob Maestro Ebreo testimonio prodotto d'inanzi li Signori Giudici del Criminale capo Illustrissimo et Eccellentissimo Signor Rettore Ser Giugno Buchia con li suoi honorandi Coleghe Ser Bona ammonito, giurato tacto calamo more Ebreorum et interrogato sopra la sudetta querella.

Disse: Da dieci giorni in circa ritrouandomi nella nostra scola di sinagoga doue tra gl'altri ui erano Moise figliolo di Jacob Mandolfo e Jacob figliolo di Samuel Pacifico, tra i quali naque differenza per il locho, uolendo ogni uno di loro assentarsi appresso di me, all' hora Samuel Pacifico cominciò à strapazare al figliolo di detto Jacob querelato dicendo: A' uoi basta in scola à strapazar al mio figliolo! E si fece fra di loro confusione, per ciò fattosi contro il detto querelante Jacob Leui Mandolfo e li diede un sciaffone gagliardo in faccia. All' hora gl'Ebrei cominciorono à gridare: Cosa hauete fatto, sapete la pena che ui è di ducati 50, cio è ducati 25 al Publico et altri ducati alla sinagoga? Et imediate lo scaciorono dalla scola ne altro seguìj.

Interrogato: Se il figliolo di detto Jacob Leui habbi dato qualche occasione di scandalo in sinagoga?

Rispose: Quanto in sinagoga non gl'ha dato causa alcuna, ben uero prese per il bracio al figliolo del detto querelante leuandolo uiolentemente da locho doue s'era ascentato: oltre di che ho sentito ancora che in Piazza il detto figliolo del querelato à nome Moise habbi tirato delle pietre uerso il detto querelante.

Dettoli: Se questa pena di ducati 50 stà notata da uoi in sinagoga?

Rispose: Mi pare di sì, perche così lo dice Raffaele Coem e Pappo Capi della sinagoga. Et tantum dixit. De Causa Scientiae? Per modo ut supra. Tempore e loco? Ut supra. De contestibus? Samuel Lucena et altri.

Adi detto.

Samuel Lucena Ebreo fatto uenire coram ut supra, ammonito giurato tacto calamo et interrogato sopra la sudetta querella.

Disse: Li giorni a dietro essendo assentato nella nostra scola il figliolo di sudetto Pacifico doue continuamente sedeua, un giorno Moise figliolo di Jacob Leui Mandolfo diede una spinta al detto figliolo di Pacifico che lo leuò da quel locho, perciò alteratisi il detto Pacifico contro il detto figliolo; all' hora Pappo Ebreo disse: Sapete che ui è pena, chi dasse nella scola incorra nella penallità di ducati 50? E perciò s'aqueterono, ben uero poco doppo disse il detto querelante à sudetti dua querelati dicendoli: Sapete che ancora non siamo partiti da Ragusa per questo fattosi auanti il detto Jacob Leui contro il detto Samuel Pacifico che li diede ivi in scola un schiaffo gagliardo, Pacifico non fece altro ma l'Ebrei lo aqueteronò. Doppo di che ho sentito che è stato insultato con le sassate in Piazza il detto querelante da sudetti querelati. Et tantum dixit. De causa scientiae? Ut supra. Tempore e loco? Ut supra. De contestibus? Jacob Maestro Ebreo e molti altri.

*Lamenti del criminale* 23 (1686), 171—171', 182—182'

## 6

4. maj 1691.

*Andelo Tolentino, sin Sabatov, bira se za državnog senzala.*

Angelus Tolentinus filius Sabati Tolentini Hebraei factus et creatus fuit publicus proxeneta cum solito onere et honore.

*Consillium Minus* 86, 150' bis.

*Napomena.* — Kasniji izbori za istu službu: 16. januara 1691. Baruh Koen (*Consillium Minus* 81, 160'); 21. juna 1700. Jakob Maestro (*Isto*, 87, 232); 3. aprila 1701. Baruh Andelo (*Isto*, 88, 11'); 18. decembra 1704. Mojsije Isak Levi (*Isto* 88, 138); 17. avgusta 1711. Jakob Maestro (*Isto*, 89, 140'); 31. decembra 1722. Jozef Vita Fermo (*Isto* 91, 58); 14. juna 1726. Sabato Mandolfo (*Isto* 91, 268'); 16. jula 1748. Jakob Levi (*Isto* 96, 192); 13. maja 1750. Andelo Voltera (*Isto* 97, 33') itd.

## 7

29. april 1694.

*Testament Debore, najpre žene Josipa de Silva, a u drugom braku žene Samuela Vite Maestra.*

Testamentum Deuorae uxoris in primo matrimonio Joseph de Silua Haebrei et in secundo Samuelis Vitae Maestro Haebrei Iudeae.

Anno, et indicatione antedictis [t]. Anno 1694, indictione secunda, die uerò XXIX mensis Aprilis Rhacusii. Hoc est testamentum Deuorae uxoris in primo matrimonio Josef de Silua Haebrei, et in secundo Samuelis Vitae Maestro Haebrei Iudeae repertum in publica Notaria huius Ciuitatis ubi inter alia uiuentium Testamenta ex consuetudine datum fuerat ad seruandum heri uero per Dominos Consulos extractum, apertum, lectum, et publicatum, nec non ut infra admissum ad registrandum pro eius et contentorum in eo perpetuis robore, et firmitate; cui quidem testamento adscriptus erat Ser Nicolaus Pauli de Saraca Dominus Iudex, et Ser Antonius Damianus Ohmuchievich cancellarius testis, et est tenoris qui sequitur.

In Dei Nomine Amen. Adi 26. Marzo 1694 in Ragusa in casa della solita abitazione dell'infrascritta Testarice sita in questa Città megliu Polacce.

Ritrouandomi io Deuora moglie in primo matrimonio di Josefo de Silua et al presente in secondo matrimonio di Samuel Vita Maestro Ebreo sana di mente e dell' Intelletto mio, e considerando non esserui cosa più certa à questo Mondo della morte, e più incerta dell' ora di medesima però ho uoluto fare questo mio primo et ultimo testamento col quale riuoco et annullo qualunque altri testamenti, ò disposizioni da me auanti fatte, e fatti uolendo che questo solo sia eseguito come mia ferma, et ultima uolontà.

Trouandomi prossima al parto però quella creatura, ò creatura, ch'iddio restarà seruito di concedermi, come parto delle mie uiscere raccomando uiuamente al signor Samuele Vita Maestro mio diletissimo marito, al quale Samuele mio Marito con la benedizione di Dio, e mia faccio e nomino per mio erede uniuersale così nella mita

della mia dote, della quale in uirtu delle nostre leggi e dei patti inniti nel contratto matrimoniale sono libera ed assoluta padrona, come di tutto, e qualunque altri miei beni di qualunque sorte, e specie si siano, uolendo, che si dei beni dotali predetti, come di qualunque altri a me spettanti e pertinenti, tanto essistenti in questa Città di Ragusa, come in Venetia sopra il deposito del sale, come in qualunque altro luogo esso Samuele mio diletteissimo marito sia libero ed assoluto padrone così in vita, com' in morte concedendoli facoltà di disporre degli detti mia beni ed eredità à suo beneplacito, come egli uorrà per il grande affetto, che li professo.

Epitropi, et essecutori del predetto mio Testamento faccio, e nomino Samuel Pappo, e Moise d'Isach Leul Mandolfo Ebrei, alli quali raccomando la pontual essecutione della presente mia ultima volontà. Hoc autem testamentum nullo testimonio rumpi possit.

*Testamenta Notariae* 72 (1693—1703), 39—39'.

8

8. mart 1695.

*Jevrejnu, zakupcu monopola kafe, zabranjuje se da sam prodaje kafu i nalaže mu se da na svoje mesto za prodavca stavi jednog hrišćanina.*

Captum fuit de imponendo Haebreo qui emit Apaltum caffè ut sub paenis arbitrio nostro reseruat is ipse non debeat uendere dictum caffè sed loco suo ponere unum e Christianis ad uendum idem.

*Consilium minus* 87, 57.

9

9. novembar 1698.

*Malo vijeće određuje da se vrata Geta ne zatvaraju, već da svake noći ostaju otvorena sve dok se ne porodi žena Merdohajna Jevrejina.*

Captum fuit de terminando quod donec peperiret uxor Merdohain Haebraeo, que quam primum paritura est, non debeant claudi Janua Ghetti sed remanere singulis noctibus aperta, donec dicta Haebrea liberata erit a parte.

*Consilium minus* 87, 176'—177.

10

7. decembar 1699.

*Malo vijeće usvaja molbu bombardera Miha Pucića, zakupca monopola kuvane kafe i zabranjuje Baruhu Jevrejnu, koji je taj zakup doskora držao, all ga se odrekao, da ubuduće prodaje kafu.*

Captum fuit de acceptando supplicationem Michaelis Pozza bombarderij lectam.

Illustrissimi et Eccellentissimi Signori

La Publica vigilanza per Prouidimento speciale approuato dall' Eccellentissimo Senato non senza degnie riflessioni ha prohibito, che i Ebrei non possino uendere ueruna sorte di comestibili, e così unuolabilmente s' e praticato sin a questo giorno; anzi auendo gli anni passati comprato l'appalto del Caffè cotto Baruch Ebreo li fù opposto, che egli non puoteua poi uendere il detto Caffè, come robba comestibile, e se bene egli si difendeua, che auendo personalmente comprato dal Publico quell' Appalto per uender il detto Caffè, ancorche prima non l'auesse potuto uendere, con questa però compra restaua abilitato di poterlo uender personalmente à tutti. Furono però disapprouate queste sue ragioni ed astretto di poner in Xristiano à Nome Matteo Vastaco che maniplasse e uendesse il detto Caffè in essecutione del sudetto Prouidimento. Scorso poi

il termine del detto Appalto non uolse più il sudetto Ebreo tenerlo, nè far uender il Caffè, et ora auendolo io da poco tempo adietro principiato à uender hà cominciato anche egli nuovamente uenderlo personalmente per leuar à me questo piccol emolumento. Onde supplico umilissimamente la benignità dell' Eccellenze Vostre, che si compiacino di proibire al detto Ebreo, che non possi più uendere del Caffè in ulrtù, et essecutione dell'accenato Prouidimento per dar ai Xristiani almeno questo solo benche piccolo emolumento in cui li Ebrei non possino framischiarsi. La grazia etc.

Captum fuit de imponendo supradicto Baruch Ebreo ut non possit uendera dictum Caffè sub paena standi mense uno in carcere huius Palatij toties quoties.

*Consilium minus* 88, 209—219

11

21. novembar 1701.

*Salvum-kondukt na petnaest dana Jakobu Maestro za sve njegove dugove osim onih koje ima u odnosu na državu.*

Captum fuit de dando fidem, et salvum conductum Jacobo Maestro Hebreo ab omnibus eius debitis exceptis Communis ad quindecim dies proxime venturos.

*Consilium minus* 88, 27.

*Napomena:* Ovakav salvum kondukt isti Jakob Maestro dobio je zatim 19. juna 1703, 24. februara 1704. I 2. januara 1707 (*Consilium minus* 88, 92, 116' 221). Ali dobijali su ga i mnogi drugi Jevreji: 2. decembra 1701. Hajin Kuljano (Hain Cugliano), 7. decembra 1703. Salomon Abeaf Suarez (Salomon Abeaf Suarez), 25. juna 1704. Sadik Danon, 18. novembra 1704. Juda Levi, 23. aprila 1705. Jakob Levi Mandolfo, 10. marta 1707. Samuel Saralvo 11. marta 1707. Jozef Levi Mandolfo itd.

12

27. februar 1706.

*Pretnja šestomesečnim zatvorom Vicku Ilici iz Broca ako i dalje bude vređao Salomona Maestro i Mojsija, Salomonovog brata.*

Captum fuit de imponendo Vincentio Illiza de Brozze, ut sub paena standi sex menses in carceribus huius Palatij non debeat se ingerere nec uerbis, nec factis in Salamone Maestro, et Moyse eius fratre.

[In margine:] Die 2 mensis Martij 1706. Stiepan Vocatiuo riuerlus retulit Intimasse controscriptam paenam controscripto Vincentio.

*Consilium Minus* 88, 189.

13

30. mart 1708.

*Malo vijeće prihvata molbu Halma Pače iz Carigrada i dopušta mu da u Dubrovniku otvori radnju u kojoj će prodavati šerbet i kafu, zatim fine slatkiše, marcipane svih vrsta, savojarde i patišpane.*

Captum fuit de acceptando supplicationem Halm Pace Haebreo Constantinopolitano lectam videlicet:

Illustrissimi et Eccellentissimi Signori

Essendo per mia fortuna capitano sotto questo felice cielo nel Dominio dell'Eccellenze Vostre ne auendo altro modo di mantenermi che con la mia arte di far tutte le sorti di sclorbetti e conserue all'uso di Constantinopoli e cucinare il caffè e cioco-

latto in tutta la perfezione, la qual arte venendomi qui impedita ad essercitare umilmente supplico la gran benignità dell'Eccellenze Voste à compiacersi concedermi che possa liberamente poner botega di questa arte et essercitarla promettendo anche seruire l'Eccellenze Vostre nella fabrica delle confitture fine, delle paste di marzapani di tutti i modi, dei sauoiardi, e pan di Spagna di delicata opera con Intiera loro sodisfazione, et ad ogni loro compiacimento, assicurandole, che io altro guadagno non cercarò che solamente di poter campare con queste mie fatiche. Alla grazia professoro tutta la maggior venerazione a quest'Eccellentissima Republica et à ciasched'una dell'Eccellenze Vostre. Quas Deus.

*Consilium Minus 88, 263'.*

14

12. novembar 1708.

*Neimenovanom Jevrejinu Malo vijeće preti kaznom od mesec dana zatvora u jednoj od morskih tamnica i od 25 perpera u gotovom ako u svojoj radnji u ulici Među polače bude držao kockarnicu.*

Captum fuit de praecipiendo [prazno] Haebreo ut sub paena standi mensem unum in carcere trium pelagi, et soluendi ipperperos 25. In numerato toties quoties nequeat nec debeat tenere reductum pro ludo alearum in suo domicillo seu ut dicitur stacione posito meghiu Polaccie hic in Ciuitate.

*Consilium Minus 89 (1708—1714), 23'—24.*

15

17. decembar 1708.

*Dozvoljava se Jevrejima da o svom trošku sagrade nova vrata u Getu sa strane Prijekog, s tim da ona uvek budu zatvorena i da ključevi stoje kod kneza; knez može narediti da se ova vrata otvore Jevrejima kad dolaze u Geto subotom ili u dane drugih njihovih praznika.*

Captum fuit de concedendo ut Haebrei possint aperire expensis proprijs nouam portam Ghetti à parte Priechi cum hoc tamen ut dictae portae stent semper clausae, et claus penes Illustrissimum et Eccellentissimum Dominum Rectorem qui possit aperire facere dictas portas pro concedendo commodum mulieribus Haebrels adeundi Ghetum die saturni, et alijs eorum diebus festis.

*Consilium Minus 89, 31.*

16

23. mart 1709.

*Forte Jevrej in pokušao je da na Lopudu napastvuje stariju ženu Maricu Lovrovu, pošto joj je prethodno dao da pije vina, pa je zato osuđen na mesec dana zatvora i na novčanu globu od tri dukata.*

Essendo stata scritta una lettera all' Eccellentissimo Minor Consiglio dal P. frà Nicolò Malich d'Isola di Mezzo contro il Forte Ebreo del tenor come infra fù terminato nel detto Eccellentissimo Minor Consiglio di far il presente processo animo etc.

Adi detto.

Segue la detta lettera che etc.

Extra: All' Illustrissimi et Eccellentissimi Signori Signori e Patroni miei Colendissimi Li Signori Rettore e Consiglieri della Republica di Ragusa.

Intus vero:

Illustrissimi et Excellentissimi Signori Signori e Patroni miei Collendissimi.

Stimolato dall'obbligo, è zelo di sacerdote, uengo ad esponer umilmente à piedi di vostre Eccellenze un disordine successo qui in Isola di mezzo da un certo Ebreo Forte comme hà uoluto uiolar una donna maritata per nome Mariza Louroua, la quale di propria bocca è uenuta da me à lamentarsi, che l'haueua chiamata à Casa sotto pretesto di darli da beuer, è doppo d'hauerli data da bere la principiua afforzar, acio condescendesse alle sue brame impure, però essa li si liberò dalle mani à forza. Tanto più che questo Ebreo ua continuamente nelle Case di poco bona fama; sicche da inditij di diffetti maggiori. M'è parso cosa giusta d'esponer questo disordine à piedi di uostre Eccellenze, acio essi, che zelano l'onor della Religione possino rimediare ad un incoueniente cossi grande per il quale Iddio è suficiente à castigar tutto il Paese. Restò umilmente pregando Iddio sempre per l'essaltatione di cotesta Excellentissima Republicha.

Di Vostre Signorie Illustrissime et Eccellentissime

Isola di mezzo li 25 Marzo 1709

Umilissimo et obligatissimo seruo e sudito  
Fra Nicolò Malich

Adi 25. detto.

Nota che d'ordine dell'Eccellentissimo Minor Consiglio fù carcerato il sudetto Forte Ebreo animo etc.

Adi 27. Marzo 1709.

Mariza Louroua di Isola di mezzo fatta uenire coram Ser Menze e Ser Gaboga Signori Consiglieri dell'Eccellentissimo Minor Consiglio ammonita, giurata, et interrogata: Sapete voi la causa per cui sete stata intronessa qui d'inanzi à noi?

Rispose: Lo se perche mi è stato detto dal P. fra Paolo Saraca à Isola di mezzo: Soute gniescto sa sciudliela.

Dettoli: E cosa è questo che Vi chiamiamo per Ebreo?

Rispose: Okordoie Gospar Niksciza Andretich kuchiu Forte Sciudlielu ù koloisam ia stala, i doscioie Fortes Sciudio pò kluce mà ia niesam mogla isiti udigite is kuchie reklamusam dame poeka sa koi dan, i takoe on otiscio u kuchiu ù G. Slaue Saboue i iamusam nakon gniekolikò dana dala kgliuce od kuchie die sam stala prie però negomusamih dala prohodechi iedan dan nasad diegod deset duanaes dana mimo kuchiu dieie sto receni Fortes Sciudio koime simnuo i rekomi: Na hodi gori datise dam napit. Et io li risposi: Hfualati iosc niesam obiedouala. E me ne andal al stragnio che tengo di Ser Nicolò Saraca, iui presi di pane, et auendolo mangiato tornai uerso casa, et auendo trouato alle porte della detta casa di D. Slaua Gozze il detto Forte Ebreo li dissi: Ono scotomisi malo priese dauo napiti damise sada ersam islela kruha. Et egli mi disse: Hodi gori datise dam napit. I kadsmo doscli gori nalomie kuppù uina i domieie popit iasam to popila ù gniega ù kamari e doppo che beuei uhitome iako rukom sa rame mamusamse ia ismakla, i otiscia ù salociu; opetame uhitto drughi put uhitto sa isto rame ù saloci masam ia struznula osrama i ostraha i ismaklamusamse i otiscia s'Bogom.

Dettoli: Se il detto Forte Ebreo quando vi prese per la spalla si nella camera, come poi nella saloccia vi abbi detto qualche cosa, ò Voi à lui?

Rispose: Ne egli à me disse cosa alcuna, ne io à lui.

Dettoli: Come puol essere che Voi non li abbiate detto cosa alcuna?

Rispose: Ne gospodo i od straha i od strama.

Dettoli: E che motiuo auete auuto di auer questa paura e questa vergogna?

Rispose: Erbosam promislila da blusci ia sama s'gnime ù kucchi dami scotogodi nebbi koiu insolenzu ucinio.

Dettoli: Che insolenza poteuate sospettare che ui potesse fare il detto Ebreo?

Rispose: Promislilasam dami nebbi u cias tego i da nebi uso dasam la kola sla scena.

Dettoli: Che motiu auete auuto di pensar tal cosa?

Rispose: Biuscime on bio uhitio kakosam rekla tosam i promislila: Ouo nie magnie. I ucinilasam iudizio kosam rekla.

Dettoli: Se prima ò doppo u'abbi parlato detto Ebreo qualche cosa ò fattou qualche cortesia?

Rispose: Ne prima ne doppo non m'ha parlato ne fatto alcuna cortesia bensi un giorno doppo il detto fatto mi ricercò il detto Forte che li vendessi di Brocoli, ma io non aueuo Brocoli uendere, bensi li mandai à donare con il mio marito Louro gniecocolico Procuia, e doppo di questo mi ricercò damu usiecem mallo sciume sa brodda nacignati, e così lo feci tagliar dalla detta bosca e li portai alle barche.

Dettoli: Se auete parlato sopra questo particolare occorsou con sudetto Ebreo à qualche d'uno à Isola di mezzo?

Rispose: Jesam ozu frà Paulu Saracha e fra Nicolì di San Domenico.

Dettoli: Come, e cosa hauete detto à sudetti Padri frà Paolo e fra Nicolò?

Rispose: Hò contato prima questo particolare al P. frà Paolo in quel stesso modo come l'hò deposto qui d'inanzi all'Eccellenze Vostre et auendo il P. frà Paolo raccontato ciò al P. frà Nicolo Malich questo uenne dal mio marito e dimando: Sctotie intrauegnialo scenni? Et egli li rispose: lo non so perche non m'hà contato niente. E venendo il detto P. frà Nicolo da me mi domando cosa mi era successo, et io li narrai quel medesimo che ho detto di sopra.

Dettoli: Vedete bene di dirci la uerita come, e cosa auete parlato con sudetto Padre Nicolo Malich?

Rispose: lo hò detto la verità perche ho contato giusto come e passato.

Dettoli: Et à noi hà scritto il P. fra Nicolo che Voi sete andata da lui à lamentarui di propria bocca che il detto Ebreo u'abbi chia[ma]to à sua casa sotto pretesto di darui da beuere e doppo d'auerui dato da bere u'abbi principato afforzare acciò condescendeste alle sue brame impure, ma che voi ui liberaste dalle sue mani à forza però che ne dite.

Rispose: lo non sono andata à lamentarmi da sudetto Padre Nicolo, ma il Padre Nicolo è venuto da me al stragnio, et io hò detto al Padre fra Nicolo in quella stessa maniera che ho deposto qui d'inanzi l'Eccellenze Vostre.

Dettoli: E quando Vi dirà in faccia il detto P. fra Nicolo che è uero quello che egli hà scritto à noi cosa li risponderete?

Rispose: Riechiumu dale istina sctosam Vami rekla dale on doscio k'meni u magazin à iamusam rekla giusto onako kakosam uami pouighiela à iasam ouo isctom kos od burle pouiedala ozu fra Paulu.

Dettoli: Sapete che case pratica detto Fortes Ebreo nel Isola di mezzo?

Rispose: So che pratica la casa di Boscio Glihich doue ha posto la sua tratta, ma io non so che pratici altroue.

Et tantum dixit.

Adi 8. Aprile 1709.

R.P. frà Nicolo Malich d'Isola di mezzo dell'ordine di S. Domenico assunto coram Ser Resti e Ser Caboga Signori Consiglieri dell'Eccellentissimo Minor Consiglio monito, giurato tacto pectore more sacerdotali et interrogato: Voi con la Vostra lettera del 25 marzo c'auete scritto da Isola di mezzo contro Forte Ebreo che egli abbi voluto violar una donna maritata per nome Mariza Lovrova però narateci ora distintamente da chi, e come precisamente auete inteso questo particolare?

Rispose: Mi disse un giorno il P. frà Paolo Saraca: Reklamie Mariza Louroua da hodechi is sutione put doma simnuoieie Forte Sciudio i rekoioi: Na hochse napit. E che essa abbi risposto: Hfualati niesam iosc niscata iela. Mà che andata à sua casa cioè nel magazzino o sia tauerna di Ser Nicolo Paolo di Saraca abbi preso un poco di pane e mangiatolo, e che tornando dal stragnio l'abbi dinouo chaimato il detto Ebreo, e

dettoli: Na hodse napi. Et essendo Ella andata in casa di detto Ebreo l'abbi dato da

beuere, i da paka poceioe ruke staluati nagniu, i biusci ia uidiela scto hochie, i koiaie gniegova intenzion ismaklamusamse iz ruka, i reklasam sama u sebbi: Da ako ouo meni koiasam garda ouako cini, i koia neimam potrebbe od dinara sctochie ucinitti onol cegladi koiasu mlaghia od mene, i kolasu potrebnia? E che questo li disse con erubescenza protestando da principio: Meneie sram ouoti pripouoghiet. Come il P. Saraca conto à me tal particolare li dissì: Vaglia da mi ko sacerdoti auuisamo Gospodu dasp remedia er Bognas kastiga sa onake grieche. Et il P. Saraca mi disse: Nemo pisati niscta dokle ne ciuiesc od usta gnie iste. All'ora andal io in persona à trouare la detta Mariza et auendola dimandata come la cosa era successa mi disse: Occe hodilasam is sutione i rekomie Sciduio Forte: Hochse napiti? Natomusam odgovorila: losc niesam niscta isiola. I otisclasam ù stragn Gospareu Nihscize i uselasam kruha i isiola i kadsamse uratila opetme sasuo: Hochse napiti? Tadasam ia otiscla i napilasamse i poceioe Scudio stauati ruke na me iasam uidiela sctoie on hotio od mene i ismaknulasamuse iz ruka. Onde io scrissi quella uolta la detta lettera all'Eccellenze Vostre.

E poi quando uenne l'ordine Publico che detta Marizza debba venire in Città uenne da me e dal P. fra Paolo à lamentarsi dicendoci: Sctomiste ono ucinitti ia sada trieba da platim brod. Et à questo li rispose il P. fra Paolo: latichiuga platit. Et Ella rispose: Dobro machiu la sada ucinitti sctetu od toliko dukata Gosparu Nikscizi. Ma noi li dissimo: Ti neghleda nikoga nego rezi Gospodi ono sctoie prauedno i sctosi nami rekla spomenise dasmo karstiani, i da imamo difengiatl cias Bosciu. Tadaie Otaz fra Pauo presente me poceioi gouoriti: Jesilnam to i to rekla? replicandoli quello auenu narrato à me come di sopra ho deposto et ella confermò il tutto e quella uolta li dissimo: Poghi sbogom.

Dettoli: Se Vi disse la detta donna qual violenza precisamente voleva farli il detto Ebreo?

Rispose: Ella disse al P. Saraca: Srame rieti. Ma pero noi ricauassimo dal suo dire che la violenza era che li condescendesse alle sue voglie impure stante che egli è di poco buona fama anzi io l'hò visto una volta sotto la casa di Scpacouiza e l'ho mostrato al P. Paolo Saraca; à questo lui mi rispose: Et io l'ho ulsto stamattima partir da detta casa con un fazoletto in mano. E l'Eccellenze Vostre possono meglio informarsi dal vicinato perche à me in questo fatto non è noto altro [...]

Il R. P. fra Paolo Saraca di S. Domenico assunto coram Ser Gradi e Ser Resti Signori Consiglieri dell'Eccellentissimo. Minor Consiglio giurato tacto pectore more sacerdotali et interrogato: Conoscete à Mariza Lovroua d'Isola di Mezzo?

Rispose: La conosco.

Dettoli: Se qualche cosa di questi giorni aueta seco discorso in proposito di qualche Ebreo?

Rispose: Jes ona meni gouorila ò Forte Scidielu.

Dettoli: Cosa la detta donna v'abbi discorso di detto Ebreo?

Rispose: Biusci ia otiscio na stragn ù Nihscize moga brata mi disse la detta Mariza: Reklabihti gnieesco mame stram. Iscla sam is sutione, i kadsam bila polak kuchie die stoj Scudio suome receni Scudio sa datmise napit masam ia rekla: Niesam isiola niscta. E che sia andata nel stragnio di detto Ser Saraca et lui abbi preso iedan hgliebaz kruha i isiola à drughì grisuchi otisclaie put sutione, e che quando sia di nuouo uenuta uicino la detta casa del detto Ebreo questo l'abbi chiam[at]o: Hodse napit E che ella sia andata, e che abbi beuto. Tadarme uhitio Scudio sa sforzatme masam ia utekla. E qui mi sogionse la detta donna: Gosparu ako ouo meni cini koiasam garda kakochie ucinit mlaghiem i gliusciam, i koie imadu potrebbu od mledi er lase hfuala Bogu parkciam [...]

Dettoli: Sapete, ò se auete inteso che il detto Forte Ebreo abbi praticato in qualche casa di poco buona fama?

Rispose: Jagasam vidio die idde ù Scpagouize cloe stanno in casa Nicca Madre e Vizza figlia.

Dettoli: Quante volte l'auete visto praticar la casa di dette donne?

Rispose: Jagasam vidio iedno lutro duasc; io ueramente non so à qual fine si sij egli portato in detta casa, e questo sarà stato circa la metà del mese passato, anzi

fù questo la prima mattina che egli capito in Isola di mezzo mentre quella notte precedente arriuò alla detta Isola [...]

Adi 9. Aprile 1709.

Essendo letto il presente Processo nell' Eccellentissimo Minor Consiglio fù condannato il detto Forte Ebreo, che debba stare 20. giorni continui in prigione compreso quello che è stato sin ora e che paghi al Cancelliere per il processo ducati tre idque per sententiam.

Adi detto.

Franò Vocativo riuiere riferi auer intimato la sudetta sentenza al predetto Forte Ebreo secondo gli ordeni.

*Prepiska*<sup>16</sup>, 199. 3397/2.

17

11. januar 1714.

*Malo vijeće dopušta Sabatu, sinu Mojsija Levi Mandolfo, na osnovu njegove molbe, da u svojoj radnji prodaje sve vrste životnih namirnica, poput ostalih prodavaca.*

Captum fuit de acceptando supplicationem Sabbati filij Moise Leui Mandolfo lectam. Illustrissimi et Excellentissimi Signori

Con ogni maggior umiltà prostrato d'innanzi l'Eccellenze Vostre supplico la molta benignità d'Eccellenze ad auer bontà concedermi che possa alla mia botega uender d'ogni sorte di comestibili come vendono gli altri botegari. Che alla grazia non cessarò di pregar continuamente Signor Dio Nostro per ogni maggior grandezza e felicità dell'Eccellenze Vostre. Quas Deus etc.

*Consilium Minus* 89, 237'.

18

15. februar 1719.

*Potkazan od strane jednog papudžije da se u igri s drugovima bacao kamenjem na kip Svetoga Vlaha, koji je nad ulazom u Grad na vratima od Ploča, petnaestogodišnji Isak, sin Lazara Fermi, posle dugog procesa i istražnog zatvora od skoro mesec dana, osuđen je da bude za vreme od jednog sata prikovan za sramni stub, da mu se udari dvadeset pet šiba i da plati deset dukata kancelaru koji je vodio zapisnik procesa.*

Essendo venuto à notizia dell'Eccellentissimo Minor Consiglio per relazione di Illia bombardiere e Stiepan Claich soldato entrambi essistenti alle Guardie delle Porte delle Plocce qualmente da alcuni, fra quali i figli di Lazaro Fermi Ebreo et il figlio di Stiepan Milascinouich si lanciavano le pietre contro la statua del Gloriosissimo Martire Santo Biagio Nostro Protettore posta sopra le porte del primo ponte uerso le Plocce onde di uolontà e consenso dell'Eccellentissimo Minor Consiglio furono fatti carcerare li sudetti figli di Lazaro Fermi Ebrei a nome Abram et Isach et il sudetto figlio di Stiepan Milascinouich a nome Jouo animo etc. e fù terminato di far il presente processo per venire in cognizione della verità animo etc.

Adi 19. detto.

Elia Dobroslauich bombardiere fra le Porte delle Plocce costituito coram Ser Gozze e Ser Pozza Signori Consiglieri dell'Eccellentissimo Minor Consiglio monito, giurato et interrogato sopra la sudetta notizia rispose e disse:

Ja niasam uidio niscta nego samo scotosam ciuo od Juana Solote Papucie onomadne u sriedu pokli stoiechi u guardij od Plocchia, recemi on da iduchi na obied na ploce uidioie dua tri sciudiela die na paruomu mostu stoie, i tu bioie i iedan Turcin

Pretio ù siedoi Bradi koise soue Dulach i da ti Turcin gledole put statule usgori od suetich Vlasi koiaie uisce urata i smiose i dale cluo da ledan od one dieze koiasu bili na mostu (to jes receni sciudielì meghiu kolema blo i ledan Vlasich) recce: Guistogagam u glauu. I ouoie sua guardia ciulla od recenoga Solote to ies Stiepan Claich, Iuan Pripisalich i Mato Mladi sodat i tada rekosmo: Homo ù Jednoga od Gospode Malouiechnika da spouiemo. I tada uputismose ia i receni Klaich i onaj isti Solota i kad doghiosmo na mos parui od strane od Grada kod onesich vratì diesu suete Vlasi ukasanam receni Solota kamegne na tle i recenam: Ouole kamegne ciemsuse metalli receni Sciudielì. I mijih skupismo cetiri pet kameni i gniekisu bili u onoi lokqui kod vrata i odnielismo to ies ia i receni Stiepo i ukasalì G. Malouiechnikom i spoutghielijm scstosmo ciuli od Solote.

Dettoli: Se Vi disse il detto Solota chi fossero stati i sudetti Ebrei et il sudetto Vlasich?

Rispose: Recenam daie posno stariega sina Lazara Ferma, i dasu bili iosc drugà dua sciudiela u klobuzieh, ma daich nie posno. I recenam ioscte dale posno onega Vlasichia i daie sin Stiepana Gruicina.

Dettoli: Sapete Voi doue ora si trouano il sudetto Ebreo et il detto Vlasich nominato da detto Solota.

Rispose: Ciuosam po plazi dasuih stauilli ù tamnizu to ies onega sina stariega Lazara Fermi rasumiem stariega od dieze, erbo iosc ies i trechi kolje najstarij, ma ie ti ciouiek osciegnien, a ciuosam ioscte po plazi dale sabien u tamnizu i drughì brat mlaghi recenoga sciudiela.

Dettoli: Sapete Voi per che e stato carcerato questo altro Ebreo piccolo che dite?

Rispose: Sabiogate receni Stiepan Klaich bluscimu G. Luzo namlaghi Malouiechni[k] naredio: Sabite te sciudele u tamnizu [...]

Adi detto.

Iuan Solota Papucia fatto venire coram ut supra monito, giurato et interrogato sopra la sudetta notizia rispose e disse.

Onomadne u sredu hodechi na obied na Plocce hodiase pridamnom podaglie Turcin Dulach, i kako on iside prie mene na parul mos is Grada kad ia isaghloh na vrata onna parua od Arzimurala uidieh duoie troie Sciudiela dieze die gledalu usgori i die i Dulach gleda i smiese i diemu recena dieza gniecsto kasclu i da tedno cifucie rece Dulachiu: Pogodiliga? U toliko ia stupih na pried i oni fermasce rasgouor s'Dulachom samo smiascesce Dulach i tada ia rekoh onoi diezi: Dase ul ne mechiele na onega nascega suezza da ne ugliesete ù tamnicu? biusci to osseruo scstosam reko; i uidio ondi potle i na pisciulima kamegnia; i tada naiuechi Sciudielich koie ondi blo; à tole Lazara Sciudiela sciole lani umro na Sinigali sin, à brat onega visokoga kole bio u Arbanij, pristupi samnom i recemi: Tisi uffalo to useo sasctose mall Jouo uargo priko mira. Ma Gospodo Ja tega Joua tu niesam Vidio nitigale bilo s'gnima. E come arriual sopra alla guardia contaì il seguito a Illia Bombardiere et ad altri soldati della guardia e li dissi: Da imate pomgniu dase oni Sciudielì nebbi na suetoga Vlaha metalli. E pol quando tornai dal pranso uenne meco il sudetto Elia, e raccolse lui al primo ponte sotto la sudetta statua alquante pietre oko one loque, i na onesieh pisciulleh i recce: Oueslem-suse dieza metalli erbo uidim daie otuceno i po temu posnam. I ia otidoh u grad a onse urati ù guardiu s'kamegniem ù ruzi. I oni isti uecer doghie receni Illia ù mene na Butigu i s'gnime dua Sciudela ledan naistarij sin Lazareu kolje blo ù Draclu, a drughì dundomu koj libra cini i stolj Butigom prem Petilourientim terme pitasce receni Sciudielì dalm kascem prauo iesulise metalli i ciem kasah suekoliko kakko i uama: i tada rekosce Illij: Mollmote moscti ucinit oko Gospode tsiijih cinlo satuorit kad dieza niesu kriua. Ma Illiase s'gnima karase i recelm: Hochielise mettati na nasce suezze, i progoniti kako i ù staro dobba; à mismo prislagniali skallu i nasclismomu odbiena parsta suetoga Vlasi fresko to ies od parsta ciem blagosulua. Così disse Elia e con ciò andarono via i detti Ebrei assieme con sudetto Illia [...]

## Adi detto.

Mehmet Dulach Turco di Trebigne costituito ut supra, monito, giurato sopra la sua fede more Turchesco et interrogato sopra la sudetta notizia rispose e disse.

Onomadne u sriedu hodechi ia put Ploccia kad bih na onim drusiem vratim od grada uldieh jedno diete to ies Joua sina Stiepana Targouza is Popoua diese mechie ù loqui kamegnem koieie bilo prid uratim ter starza uoddu na duor, uto prolechie meni mimo glauè ledan kami mala inneuighieh koga metnu terse satarciah napried i tad uighieh onamo biahu dua Cifuta ledan pouechi a drughi malahan perim sauikah: Sctose oudi mechie? I rekoscmi: Nedanam proch Jouo mechie u loquu kamegnia. U tollo iside gniedi Papucia ter rece onol diezi: Dase ul nemechie gori na suret nascega sueza? à onhi rekosce: Nemechiomose mi. I Gospodo pridamnomse niesu metalli, a sctoie prie bilo ià nesnam i tada ia sachlerah i onega Joua i onega mlaghlega Sciudiela a starlega poslah dami donese gnieke britue is grada [...]

Dettoli: Et a noi ha detto luan Solota Papucia che nel di lui arrivo sopra il nominato ponte ritrouasse duole troie Sciudiela dieze die gledaiu usgori, i die i ti gledasc usgori ridendo, e che i detti Ebrei gniesctoti kasciu pero che ne dite.

Rispose: Saboravuosam kasati; i kad ia sauikah na onno malo Cifuce, recemi oni starij: lasamse uargo kamena priko onega mira.

Dettoli: Se niente altro vi dicesse qualche d'uno di quei lui da Voi ritrouati?

Rispose: Nie Besce Vierati tuarda [...]

Dettoli: Conoscerete voi quei Ebrei che furono trouati come dite lui al Ponte quando li uedeste?

Rispose: Li conoscerai, e uero. Ma che sta ora nella Carcere sotto la stanza del Carceriere laga niesam vidio bensì uidiosam quel'altro che sta nel Carcere Pod smaierm con cui era un altro ragazzo, che non è qui in prigione. Quel Ebreo pod smaierm si chiama Isak, et è fratello di Joza Sciudiela koi ima na plazi duchian [...]

## Adi detto.

Illia Dobroslauich Bombardiere di nuovo costituito coram ut supra, monito, giurato et interrogato: Se quel giorno che segui il particolare dei Ebrei auete discorso con Juan Solota Papucia oltre quel che questa mattina auete deposto?

Rispose: Jesam na Plazzi, u gniega u Butisi.

Dettoli: Se ui era qualche d'uno presente quando Voi discorete con sudetto Solota?

Rispose: Biomuie dietich ù Butisi, mamu nesnam ime a prid Butigom bilisu doscli Sciudieli saledno samnom te ies Moisie Terno dundo oue dieze stosu ù Tamnizi i Brat gnihou nalstarij koimisu gouorili: Sasctosi cinio sabit onu diezu ù Tamnizu? à iaisam odgouorio da ia niesam.

Dettoli: Se auete parlato niente altro con detti Ebrei in sudetto tempo?

Rispose: Jesam sadmie dosclo napamet, i ouosam reko i dame ostave toies rekoisam. Gouori puk dasu rasbili malahno od Parsta od Suetieh Vlasi. I dale malo na kasctielu ragnieno erse bieli ko dale odbieno.

Dettoli: E se ueramente è questo così come uoi dite d'auerui detto a predetti Ebrei?

Rispose: Jasam i danaska osseruo da se uldi na sred kasctiela diese bieli ko daie oskocilo mallo kamena.

Dettoli: Sopra qual castello intendete di dire ciò?

Rispose: Varh onega scto darsi Suede Vlasi.

Dettoli: Se oltre il detto Castello auete osseruato che ui sia qualche offesa alla statua del Santo?

Rispose: Osseruauosam ma niesam mogo ulghieti biuscle na uisini, i ouosam osseruauo danaska.

Dettoli: Se prima d'oggi auete fatta qualche osseruatione sopra la detta statua?

Rispose: Niesam, a nebih ni danas da me niesu cegliad auertisckali gouorechi: Nuti kakose bieli ondi na kasctielu scto darsce suete Vlasi na ruzi.

Dettoli: Voi dite che non aucte fatto altra osseruatione circa la detta statua che oggi, e noi abbiamo nel processo per deposizione di Juan Giolota quale ha deposto col suo giuramento che voi diceste a quei Ebrei col quali parlaste presso la sua Botega: Mismo prislagniali skallu i nascismo odbiena parsta suetoga. Viasl frescko to les od parsta ciem blagosiuia pero che ne dite?

Rispose: Jasam tako reko istinale i tosam reko dame ostave Sciudieli ma mi niesmo stauiali skale ni to gledali.

Dettoli: E perche ciò diceste quando non era uero che Voi aucte fatta osseruatione colla scala?

Raspose: Erboie hodilo samnom po tries Sciudiela tosam i reko dame ostave stati. Et tantum dixit.

Adi detto.

Ser Gio Luca Nicolo di Gozze e Ser Luziano Matteo di Pozza due Signori Consiglieri dell'Eccellentissimo Minor Consiglio si conferirono con me Cancelliere Volanti alla seconda ponte della città uerso le Plocce e sono sopra il primo ponte e sopra le quali ponte ui è la statua del nostro Gloriosissimo Santo Biagio con Illia Catich protto, Miho di Giovanni Maestri Scarpellini per osseruare se ui era qualche offesa o lessione fatta di fresco sopra la sudetta statua, doue gionti fu prestato il giuramento à detti scarpellini e dettolisi: Salite sopra la scala et osseruate diligentemente se ui sia qualche lessione di fresco fatta alla statua di Santo Biagio et iul intorno e uicino alla detta statua, quali riferirono coram ut supra preulo il loro giuramento. E disse il primo il detto Miho di Giouani.

Jasam osseruo i uidio iednu bottu u casctio kol darsci u ruzi Sueti Viasl à drughu bottu po sred brade Suetoga Viasl, kolesu botte frescke erse to posna a odbienasu i dua parsta ma se to posna daie stuar anticha, erboie ucigniena rusgna.

Dettoli: Le dete due botte fresche, che uoi dite hauer riconosciuto nel Castello e nella barba del Santo diteci se uoi come maestro potete riconoscere da quanto tempo siano fatte?

Rispose: Io non so dirli precisamente quando sono fatte le dette botte, ma ouake kakosu sada moglebi bitti tollo dasu lani koliko dasu iucer ucignlene.

Dettoli: Queste due botte conoscete con che siano state fatte?

Rispose: In fatti se Gospodo posna daie ono udarano camegnlem, biusci u Casctielo okarnutaie iedna malahna stuar, a u pradi samose uidi botta, ma danie okarnuto niscta. E tanto riferij [...]

Adi 23. detto.

Stiepan Chlaich soldato della guardia delle Plocce fato uenire coram Ser Cerua e Ser Pozza due de Signori dell'Eccellentissimo Minor Consiglio ammonito etc. et Interrogato sopra la sudetta notitia.

Disse: Se mal non mi ricordo martedì antepassato stando io alla guardia delle porte delle Plocce uenne Juan Zolotta lui ritornando dal pranso e cominciò à contar à me et agli altri della detta guardia dicendoci: Sastalose doli na dogniemu mostu duois troie Ciuuffitiena, i scgnima Jouo Stiepana Milasciuovichia altrimenti detto Grucin i Camegniem meciahuse na mir die stoi statua od Suetleh Viasl, i lasalm reko: Nemechitese dieti na tegha sueza erchiu cinit da budete u Tamlizi! i tad uta doba isisciole Dulach lemni i nasmieose. Tadarize s'receniem Zolotom otisciole Illia Lumbardier na dogni mos, i kadse uratio receni Illia donioie cetiri alli pet Chameni nami sodatim u guardiu gouorechinam Illia: Ouesiemsu mechiali. Tadar ia usosam ono kamegnia i odnio u Gospara Luza, i pripouidiomu scoioie Zolotta gouorio. Tadar Gospar Luza narediomie da sabiem u Tamlizu oue Sgludiele i Joua Vlahu Grucina. Kakosam imo oul orden saedno l' drusiem sodatima nascismo iednoga Sgludiela polak mosta od darua kole hodio s Plocca uhitilismogha i sabili u Tamlizu, a drughoga nasciosam po sred Lazzaretta gorl

i gniegasmò uhitill i poueli u Tamližu, à Jouo hodechi is grada i kakoie dascio megghiu urata uhitilli smogha i pouelli u Tamližu.

Dettoji: E chi sono questi due Ebrei che hauete imprigionato?

Rispose: Sono ambidue figlioli di Lazzar Ebreo che è morto in Ancona quali à nome io non li so.

Dettoli: E perche hauete imprigionato à detti due Ebrei?

Rispose: Sascto kakomie do orden Gospar Luzo da sabiem te Sciudiele u Tamližu, issam otiscio megghiu urata od Ploca, i stari sin Lazzara Sgiudiela hodieio s'Ploca u grad i sabilismogha u tamližu, er sasue Gospar Luzo niemi reko imenom koiechiu Sgiudiele sabit u Tamližu, lasamgha sabio u Tamližu, er kadie paso put Ploca receni sin stari Lazzara Sgiudiela, namieriose ondi ù guardij Illia Lombardier, koie reko recenom Sgiudielu: Sasctose u mechiete na nascega Protetura? A onmuie odgouorio: Niesmo mi, negho Jouo Murlach. Mase poceo receni Sgiudio plakat i potemu plachagniu paralomie daie krii i satsmogha sabili u Tamližu, i na isti način i oni drughi Sgiudio bratmu koie mlaghi od gniega, i onie poceo plakat i satosmo i gniega sabili u Tamližu, a Joua kadie hodieio put Ploca uhitillsmoga sa usrok erie Zolotta rekonam dase i Jouo mechio Chamegniem put mira die statua od Suetieh Viasi [...]

Adi 14. Marzo 1719.

D'ordine di detti Signori Ser Goze e Ser Pozza furono fatti uenir quatro Ebrei dal Ghetto e fra questi si fecero condurre li dua Ebrei imprigionati e posti tutti in fila accio possino esser ueduti et osseruati da Iuan Zollotta per poterli riconoscer se uì sia qualche d'uno fra questi che lui hà uisto in quel tempo nel primo Ponte delle Ploccie, e perciò fatto uenire il detto Zollotta coram ut supra e presenti i detti Ebrei fu detto al medesimo Zollotta preuio il suo giuramento: Voi ci diceste che al primo Ponte delle Ploccie nel uenir dalla Città Vidosi duoe troie Sciudiela dieze, e fra questi ci diceste esser stato il figlio di Lazzar Ebreo morto l'anno passato in Sinigaglia, e che Voi lo conoscete et anco deponeste che forse conoscereste anco gl'altri stati allora al detto Ponte; Onde Noi habbiamo fatto uenire questi Ebrei che qui uedete e posti tutti in fila accio Voi atentamente e con dilligenza li osseruiate se Vi sia alcuno di quelli che Voi hauete visto allora nel primo ponte delle Ploccie, e che indichi à colui che ha uisto in quel tempo al detto Ponte. E mouendosi dal loco ad locum, e toccando con le mani ad uno degl'Ebrei imprigionati che è il maggiore disse: Questo è quell'Ebreo che uiddi al detto Ponte nel detto giorno, e se bene non lo conosco per nome ma so che sia figlio di Lazzar Ebreo morto l'anno passato in Sinigaglia, a ouesieh ostalieh neposnam i nesnam tessull bili i niesull bili er onada niesamiñ saulriu u obras, i ouega nebih posnò da nie onadara samnom istarcio i rekomi: Uffalossi usseo niesamse ia metò nego Jouo.

Dettosi all'Ebreo riconosciuto da detto Iuan: Come Vi chiamate per nome, e cognome, e di che età sete?

Rispose: Mi chiamo Issach di Lazzaro Fermo morto ultimamente à Sinigaglia et hò di età quindici anni. E fù mandato fuori il detto Iuan.

E d'ordine di detti Signori furono introdotti i sudetti quatro Ebrei, e fra questi furono li due imprigionati in quella conformità come di sopra accio possino osseruarsi, e riconoscersi da Dulach Turco se uì sia qualche d'uno fra questi che lui uide in quel tempo nel detto primo Ponte, per qual effetto fu fatto uenire il detto Dulach coram ut supra presenti i detti Ebrei, e giurato sopra la sua fede che dica la uerita li fu detto: Voi ci diceste che al primo Ponte delle Ploccie cioè alle seconde porte uidiosi jedno diete Joua sina Stiepana Targuza is Popoua dasse mechie ù Loquu koiaie bila prid Vratiem i ù to dobba datie proletio kami mimo glauu, ma da niesi uidio kogale metnuo i ioscscinam reko dassisse satarcio na pried i uide die onamo biehu dua Ciffutta iedan uechi à drughi mallahan i tadar dassi satierò Joua i mlaghiega Sciudella à stariega dassi poslò ù Grad pò Britue. Onde noi habbiamo fatto uenire questi Ebrei che qui uedete che stiano in fila accio Voi diligentemente li osseruiate se uì sia alcuno di quelli che allora Voi uedeste sul detto Ponte.

Rispose: Jes oni iedan ondi megliu ostallem Sciudellma a oul drughì kolsu oudì nie bio niedan.

Dettosi à detto Dulach che indichi à colui che ha riconosciuto, e mouendosi da loco al loco e toccando con le mani disse: Questo è quel Ebreo che uiddi allora sul ponte. Qual Ebreo toccato con la mano da sudetto Dulach fù il sudetto Isak di Lazzar Fermo. E d'ordine ut supra i detti due Ebrei imprigionati furono rimessi nuovamente nelle Prigioni.

E dettosi à detto Dulach: Voi nel primo esame ci diceste: Saboraulosam kasat da kad sauikah na ono malo Ciffucie reccemì oni starij: Jasamse uargò Camenom priko onega mira, e ci sogiongeste che quel tale Ebreo che ciò ui disse si troua imprigionato, onde dinouuo hora ui domandiamo che ci ratifichiate qual è questo Ebreo che ui disse: Iassamse uargo camenom prikò mira.

Rispose: Onni kogasam ukasò i tegò rukom. Et tantum dixit.  
[...]

Adi detto.

Issach di Lazzaro Fermo estratto dalle prigioni e condotto con guardie coram ut supra, amonito et interrogato: Da doue hora sete uenuto qui d'inanzi à Noi?

Rispose: Dalle prigioni.

Dettoli: E per qual causa ui trouate in prigione?

Rispose: Non posso immaginarmi che sia in prigione per altro se non che ulnti otto giorni addietro fui messo in prigione perche ritornando dalle Plocce con certe robbe ritrouai al secondo Ponte uerso la Città due ragazzi à nome Isach di Natan Ebreo, e Jouo di Stiepan Gruiza che butauano le pietre uno contra l'altro con una delle quali fui percoso al piede, e per rabbia gettai una pietra anche io contro di loro, e fugendò il detto Jouo per le porte della Città io gl'buttai la detta pietra contro di lui per sopra uia della Muraglia, in questo mentre arrivato Dulach Turco mi disse: Perche Jouo Mur-lacco ui butta le pietre adosso? Io li risposi: Contro di me non butta le pietre mà il detto Jouo et il detto Isac si buttauano un contro l'altro, et auendomi percosso con una di dette pietre io ho buttato una contro di loro. Al che soglionsè Dulach: Un filo è mancato che non haueste colpito a me. E doppo di questo mi mando in Città per pigliar e portarli certi rasori et in questo mentre capitò lui un Papucci apunto quello che poco fa è stato quà e m'hà riconosciuto il qual disse à me et al figliolo di Natan: Guardate bene che non batiare pietre contro quella statua, et io li risposi: Non siamo matti ne abiamo tal ardimento. E li soglionsi solamente: I ragazzi han buttato delle pietre un contra l'altro et essendomi arriuata una di queste io pure lanciai una contro di loro, ma perche fugirono per le porte io per arriuarli scagliai la detta pietra per sopra uia delle Porte. Et susseguentemente andai in Città per prender li nominati rasori quali portati alle Plocie e ritornando dalle medesime fui fermato sopra il Ponte Leuatore e condotto in prigione [...]

Dettoli: E quel altro Ebreo che sta in prigione chi è à nome?

Rispose: Abram di Lazzaro Fermo mio fratello [...]

Dettoli: Ci diceste che il detto Jouo et Isach figliolo di Natan fugiuano per le porte uerso la Città, e che voi per meglio colpir li butaste dietro una pietra per sopra uia le mura; onde diteci qual motiuo haueate hauuto di buttar la sopradetta pietra per souprauia delle mura e non per le porte?

Rispose: Jo stauo lontano e per coglierli e non dar nella muraglia hò stimato meglio buttar la pietra per sopra uia delle mura [...]

Dettoli: Et à Noi hà detto il detto Papucia da kakoie Isiscio na Vrata od arzmula: Uidieh duoie troie Sciudiela die gledaiu usgori i die in Dulach gledà i smiese i die ona reccena Dieza gnesoto casciu i da jedno Ciffucie recce Dulachiu: Pogodighgal però che ne dite?

Rispose: E uero che Dulach rideua perche m'haueuano colto al piede e guardaua all'insù perche io li mostrai per qual parte hauessi buttata la pietra quale lui diceua che poco mancasse non l'auesse colto, e nello stesso tempo mentre diceua à me il

detto Dulach! Pogodiosamti s'Dundom gnescto Brittaua! Hauera forse trainteso il Papucci che si fosse detto: Pogodigha [...]

Adi detto [15 Marzo 1719]

Jouo figliolo di Stiepan Grulza estratto dalle carceri e condotto coram ut supra, ammonito et interrogato: De doue sete uenuto dinanzi à noi?

Rispose: Dalla prigione.

Dettoli: Per che causa sete in prigione?

Rispose: Danas 28. dana, dame doueo Petar barbanat ù tamnizu, i uhitiome ù rasctielu od Ploccia.

Dettoli: Per che causa ui hà preso il detto barabante?

Rispose: Ja nesnam, nise magnie moghu domisilit.

Dettoli: Quanti anni hauete?

Rispose: Josc niesam dospio 9 godiscta.

Dettoli: Quel giorno, quando ui ha preso il detto barabante con cui sete stato?

Rispose: Biosam s'gniekem Scjudielima nà paruomu mostu od Plocia, kakose is Grada ulasi.

Dettoli: Chi sono à nome quel Hebrei?

Rispose: Bloie Isac Lazareu sin, i Abram gnlegou Brat, i dua sina Natanoua na ime Isach i Juda.

Dettoli: Cosa faceuate con detti Hebrei al detto Ponte?

Rispose: Isac mali Natanou dauomie nà recenomou mostu ù sciazi paglia, kako touaru, to sam la i useo, i posuo recenoga Isaca pagliam, sà tiem isti Isak metnuose na me kamenom i isa tega lasam poscio put doma, à on u Grad.

Dettoli: In tanto che voi ui tratteneuate al detto Ponte, se qualche dun'altro è passato per colà?

Rispose: Passaualoie uechie cegliadi, ma ia nesnam kosu, samo snam Dulachia Turcina, prid koiemsam ia poscio put doma, koi Dulach rekole: Neudarate, to ies dà na mene ne mechiu kamegnie [...]

Dettoli: Ci diceste di sopra che Isac Natanou buttasse la pietra contra di voi, e cosa uoi à questo hauete fatto?

Rispose: Ja niesam niscta ucinio, negosam poscio put Doma, samosamse ia metnuo dua alli tri puta kamenom ù loqu ondi nà mostu sa politih [...]

Adi 23. detto.

Essendo stato letto il presente processo in pieno Eccellentissimo Minor Consiglio fù terminato d'imprigionare sudetto Iuan Solota Papucia animo etc. E di portare il presente Processo all'Eccellentissimo Consiglio di Pregati.  
[...]

Adi 18 Aprile 1718.

Essendo stato nell' Eccellentissimo Consiglio di Pregati il presente Processo fù condenato Isach di Lazzaro Fermi Ebreo che debba esser posto alla Pubblica Berlina, e sù quella stare una ora continua, e poi esser frustato dal Maestro della Giustizia con 25 fruste, idque per sententiam. E fù terminato che detto Isach paghi ducati 10 al Cancelliere per il Processo.

Adi detto.

De Mandato dell'Illustrissimo et Eccellentissimo Signor Rettore e suo Minor Consiglio Jacob Riuiere riferi hauer intimato la sudetta sentenza alla prigione à sudetto Isac di Lazzaro presente me Coadlutore.

Nota che sudetto Isach pago per processo ducati dieci.

Eseguita.

29. decembar 1721.

*Jakob sin Natana Abonetija, preplrući se s nekim seljakom koji mu je prodao dve »zvijerke« oko nekih petnaest groša koliko je još imao da ovome plati, vreao ga je govoreći mu: »Ti si pasja vjera!«, »Vrag ti dušu odnio!« I slično, pa je osuđen na osamnaest meseci zatvora, jer je njegove reči Malo vijeće shvatilo kao vredanje hrišćanske vere.*

Essendo uenuto à notizia all'Eccellentissimo Minor Coseglio qualmente ieri un Ebreo à nome Juda figlio di Natan Aboneti abbia detto ad un Christiano parola offensiuua alla nostra religione onde s'è terminato dall'Eccellentissimo Minor Consiglio di fare il presente Processo per uenir in cognizione della uerità animo etc.

Adi detto.

D'ordine e mandato ut supra si fà nota d'esser stato ieri sera carcerato il sudetto Ebreo nella Carcere Maggiore animo etc.

Adi detto.

Paolo Vodopia riuere fatto uenire coram Ser Pozza e Ser Gozze Signori Consiglieri dell'Eccellentissimo Minor Consiglio monito, giurato et interrogato sopra la sudetta notizia rispose:

Jucer pobied oko duadesti i jedne ure Incirca passaualuchi la i Jozef Paduar zrevgliar Meghiu Polacce odisgara nisdoli, ciosam od Jude Sgludiella sina Natanoua die gouori Stiepanu sapostatu s'Gliubcia Gospodina Mata Ghetaldi: Tisi pasia ulera! à Stepanmuie odgouorio: Nemoime tako psouat negomi ti dai illi mole suierke illi dal ostale dinare pogodilismose ducat à niesimi do nego dvadesti i pet dinar. A'questo detto Juda li rispose: Menni niesi dō niscta. I tussusse carali kolikossu mogli.

Dettoli: In questa loro altercazione ò come Voi dite karagne se in questo siano passate parole che infringessero ò fossero pregiudiziali alla nostra Religione?

Rispose: Ciuosam die receni Stiepan gouori Sgiudiellu: Sascto tako gouorisc kudchieti duscita? A reccenimiue Sgiudio odgouorio: Vragh tebi Dusciu odnio. Ne ho sentito altro.

Dettoli: Se è stato presente qualche d'uno à questo che Voi hauete deposto?

Rispose: To karagne biloie ù butisi sgene pokoinoga Luke Sarachina maiol nesnam ime, i onae tu bila presenta i bioie samnom receni Josef Paduan [...]

Adi detto.

Gioseffe Oliuiero Paduan scarparo fatto uenire coram Ser Pozza e Ser Gaboga Signori Consiglieri dell'Eccellentissimo Minor Consiglio monito, giurato et interrogato sopra la sudetta notizia rispose:

Jeri doppo pranso passando io con Pauo riuiero per la strada detta Meghiu Polacce osseruai che un uomo altercaua con un Ebreo, l'uomo non conobbi, e l'Ebreo sò che è figlio di Natan ma non li so il nome e fermatici noi un poco à sentir quel contrasto intesi che il detto uomo domandaua dal Ebreo il resto di certa robba uendutali alle Ploccie e l'Ebreo rispondeua che non hauea riceuuto nessuna cosa poi l'uomo li disse una certa parola che io non intesi perche era in schiauo et à questa parola rispose l'Ebreo: A' Voi porterà il diauolo il corpo et anima. Nè ho inteso altro perche son andato via. E questo fu in botega propria del detto Ebreo.

Dettoli: In che linguaggio hà detto il detto Ebreo le parole da Voi di sopra espresse al detto uomo circa il demonio etc.?

Rispose: In Slauo.

Dettoli: E mentre eran parole Slau e come intendeste giache di sopra diceste di non hauer inteso quelle che disse l'uomo per auerle espresse in slauo?

Rispose: Effetiuamente queste intesi, e quelle nò perche loro gridauano e noi caminauimo.

Dettoli: Se infuori di quello hauete deposto hauete sentito qualche altra cosa dirsi dal detto Ebreo ò nella sua botega come diceste ò in qualche altro luogo?

Rispose: Non hò sentito nessun altra cosa ne in quella botega ne altroue perche io son andato uia per le strade.

Dettoli: E quando Voi partite dal detto luogo cosa si fece di Pauo Vodopia Vostro compagno?

Rispose: Detto Pauo restò parlando con sudetti uomo et Ebreo et io partij ma però l'aspetai iui doue stanno i Louranesi e poi andassimo assieme.

Dettoli: Doue precisamente parlò il detto Pauo con sudetti uomo et Ebreo?

Rispose: Lì parlò su la medesima botega del Ebreo et disse a detto Ebreo: Non parlate simil parola ai Christiani. Ma io non intesi qual parola hauesse detto il detto Ebreo? [...]

Adi detto.

Pauo Vodopia riuere sudetto fatto di nuouo uenire coram ut supra monito, giurato et interrogato: Voi poco fa ci diceste che quando seguì ieri l'altercazione tra l'Juda Ebreo, e quel uomo che staua esso Ebreo nella botega di Sarachinouiza e Giuseppe Oliuiero che Voi hauete dato per testimonio dice che staua da principio l'Ebreo nella sua propria botega e poi che sia uenuto in strada ma non nella botega di Sarachinouiza pero che ne dita?

Rispose: Biloie ueramente prid butigom Sarachinouize à Sarachinouiza is butighe gouorillamue: Ako mu imasc dat podamu [...]

Dettoli: Doppo che Voi sentiste quanto l'Ebreo hà quel uomo di Gliubac se deceste qualche cosa al Ebreo?

Rispose: L'ho detto: Non parlate cosi perche andarete sotto la scala.

Dettoli: Se oltre le dette parole li diceste qualche altra cosa?

Rispose: Non li hò detto altro se non: Dassi to meni reko iabihti stugo glauu.

Dettoli: Vedete bene se l'hauete detto qualche altra parola ancora.

Rispose: Non mi ricordo hauerli detto altro.

Dettoli: Et à noi hà detto il sudetto Giuseppe Padouano che Voi hauete detto al detto Ebreo ancora: Non parlate simil parole al Christiani. E che di piu l'auete detto: Così Voi strapazzate la nostra fede e mandate tutti noi à casa del diauolo, pero che ne dite?

Rispose: Mosge bitti damusam reko ersam usaurio ù colori kadsam ciuo ono sctoie reko Gliubcianinu kakovamsam odprie rekò masse la nemogu giusto stauit iessamli tako giusto rekò kakoie Padouan depongo [...]

Adi 12. Genaro 1722.

Stiepan Damianouich di Gliubac contadino e sapostato di Ser Matteo Giouanni di Ghetaldi tatto uenire coram Signori Ser Gozze e ser Pozza Signori Consigli eri dell'Eccellentissimo Minor Consiglio monito, giurato et interrogato: Quando ultimamente sete stato in Città?

Rispose: Addietro dieci in quindici giorni incirca.

Dettoli: Quando sete stato l'ultima uolta in Città se hauete portato qualche mercanzia da uendere?

Rispose: Biosam donio tri suierke, i iednusam prodo Cap. Alamagni à drughe duie na Plociam iednomu Sgiudiellu mladu sctomue butiga Meghiu polacce.

Dettoli: Come si chiama detto Ebreo?

Rispose: Parmi che si chiama Juda ma non sò giusto.

Dettoli: Se il detto Ebreo v' hã pagato le dette suierke?

Rispose: Alle Plocchie mi diede 25 grossetti à conto promettendomi dar in Città li restanti grossetti 15 et essendo uenuto il doppio pranso alla sua botega per domandarli li detti restanti grossetti 15 mi rispose: Dosamih gnekomu Vlahu na Plocchia. Ma io li risposi: Sctochiu ia od Vlahu daih ti meni. E negando egli à darmell et insistendo io à chiederglieli cominciamo ad altercar dicendogli io: Jesus ne vodime na grieh. Et egli à me: Poghi chia vraghti dusciu odnio. Et io replicai a lui: Juda Scarlote nesmiemo mi karstiani Vami Sciudielom take riedi govoritti nego dauam Bog dusciu odnesse addà Vi nami tò smiete gouoritti. Et in questo uenuto quel Murlacco che egli di prima conotaua s'aggiustorono fra di loro et à me pagarono li detti grossetti 15 et io mene andai uia.

Dettoli: Se oltre il da Voi deposto V'habia detto il detto Juda qualche altra parola offensiuua?

Rispose: Mosce bitti damie gouorio suascta masam bio collerik i la niesam drugo rasumio niscta.

Dettoli: Se e stato presente à tal altercazione qualche d'uno?

Rispose: E stato presente un riuere quale per nome non conosco ma se lo uedessi lo conoscerei [...]

Adi 14. detto.

Essendo stato letto il presente processo nell' Eccellentissimo Minor Consiglio [Izostavljenò: detto Juda figlio di Natan Aboneti à sentenziato] che debba stare giorni dicisette in prigione compreso quello è stato, e pagare, al Cancelliere per il processo ducati tre, et hoc per sententiam.

*Prepiska<sup>18</sup>, 3401/37.*

20

6. juni 1722.

*Abram Juda Levi oglašen je krivim i osuđen je da provede godinu dana zatvoren u jednoj od morskih tamnica.*

Prima pars est de habendo pro fallito Abram Juda Leui...

Prima pars est de condemnando supradictum Abram Juda Levi Hæbreum [...] ut debeat stare anno uno continuo in uno e tribus carceribus Pelagi, idque per sententiam.

Prima pars est de terminando quod supradictus Abram Judæ Levi Hæbreus attentis aliis causis cum Turcis debat stare serratus in carcere et claves stant in secretaria cum hoc quod janitor carcerum debeat visitare carcerum supradictum cum debitis custodibus.

Prima pars est de terminando quod supradictus Abram Judæ Leui Hæbreus non possit dimitti e carcere neque quando compleuerit annum suae condemnationis, si prius nor erit denuntiatum Eccellentissimo Rogatorum Consilio.

*Consillium Rogatorum 150, 205, 205', 206*

21

24. mart 1723.

*Veliko vijeće prihvata molbu Abrama Jude Levija: izdržao je trinaest meseci u nezdravoj i vlažnoj »morskoj« tavnici, i sam život mu je došao u pitanje, pa stoga moli vlasti da ga prebace u neki drugi zatvor i da ga tako spasi.*

Prima pars est de acceptando supplicationem Abram Juda Leui Hebrei lectam. Per LXXI contra XIX.

Illustrissimi et Excellentissimi Signori.

Per cagion nota a ciaschedun dell'Eccellenze Vostre fui dall' Excellentissimo Senato condenato sotto i 6 Giugno dell'anno scaduto di douer stare un'anno continuo in una delle tre prigioni di Pelago, oltre altre dichiarazioni, che susseguentemente è parso all'Eccellenze Vostre di fare per la sicurezza del mio debito co'Turchi. Et essendo in questi tredici mesi da che mi trouo carcerato caduto per cagion dell' umidita, che patisco in questo ristretto e penoso carcere in una malattia di gonfiagione, che minaccia alla mia uita se non si prouede opportunamente a qualche riparo: Onde con ogni maggior umiltà supplico la gran Clemenza dell' Eccellenze Vostre che per atto di pietà, e per non lasciarmi morir in queste miserie contra la loro stessa intenzione si degnino farmi trasportar in qualche altra prigione oltre quelle nominate nella sentenza oue potranno e Vostre Eccellenze esser sicure della mia persona, et lo auer modo di ricuperarmi la salute. Alla grazia non cessarò con tutta la mia miserabil fameglia di pregar il Signore per ogni maggior felicità dell' Eccellenze Vostre.

*Consilium Maius 54 (1717—1723). 260—260'.*

22

1. januar 1724.

*Svim Jevrejima nalaže se da donesu i predaju u Notarlju knjige zvane Talmud; ako se ogluše, biće kažnjeni sa po dve stotine mletačkih dukata, koje će senat upotrebiti za ustanovu Blago delo; na ovu kaznu biće obavezni ne samo krivci, već i čitava jevrejska bratovština.*

Captum fuit de praecipiendo omnibus Haebreis Rhacusij degentibus ut debeant statim deferre in Notariam omnes libros vocatos Talmud nullo prorsus excepto nec exceptuato sub poena nummorum aureorum venetorum biscentium soluendorum ad dispositionem Excellentissimi Senatus pro Operis Pijs et quod ad solutionem dictae paenae non solum teneantur omnes illi Hebraeis qui contrafacerent sed etiam tota Synagoga et Scola ut dicitur Hebraeorum simul et in solidum et ad melius tenentem toties quoties.

Die 3 Januarij 1724. Pauo Vodopla riverius Communis retulit se intimasse controscriptam paenam Abramo Coen et Molsae [...]ex Ghestaldinis contrascriptae Scolae Hebraeorum et Lazaro Maestro ex deputatis pro tota Synagoga et omnibus Haebreis.

*Consilium Minus 91, 115.*

23

1. januar 1724.

*Službena zabeleška o knjigama koje su na osnovu naređenja Maloga vijeća oduzete Mojsiju Nonesu.*

Adi primo Genaro 1724. D'ordine del Excellentissimo Minor Consiglio furono leuatti da Moise Nones Ebreo libri pezze Noue, è un librettino, e depositatti da Marco Petrucci.

*Prepiska<sup>19</sup>, 5. 711.*

24

1724. godine.

*Stručno mišljenje zvaničnog teologa Dubrovačke Republike Ignjata Đurđevića, benediktinskog kaluđera i značajnog baroknog pesnika i erudite, o Talmudu i o ostalim*

*jevrejskim knjigama. To mišljenje je negativno i ono je poslužilo dubrovačkoj vladi kao oslonac za odluku o zabrani i spaljivanju tih knjiga.*

Illustrissimi et Excellentissimi Signor!!

Umilio la mia rispettosa attenzione à comandi dell'Eccellenze Vostre, e circa il consaputo Dubbio intorn'al Talmud espongo alla lor venerata Considerazione la segvente Risposta compresa in cinque punti. Primo che'l solo Talmud Babilonico, e non altro, sia in uso agli Ebrei moderni. 2<sup>o</sup>. Che'l Talmud Babilonico non sia altro, che'l Gerosolimitano ampliato. 3<sup>o</sup>. Che'l Talmud Babilonico ò Gerosolimitano ampliato sia il pestifero. 4<sup>o</sup>. Che'l Talmud diviso in quator dici Tomi, consegnatomi dall'Eccellenze Vostre sia il vero e indubitato Babilonico. 5<sup>o</sup>. Che si fatto Talmud da moltiplicate Constituzioni Pontificie per tutta la Christianità è proscritto e condannato al fuoco.

E quant'al primo, e secondo Punto non resterà dubbio all'Eccellenze Vostre, se si degneranno di riflettere alle segventi notizie circa l'Origine e Accrescimento del Libro sudetto. Vedendo le sinagoghe che dopo la distruzione del Tempio sotto Tito Vespasiano, accaduta nel settantesimo primo anno di Christo: e molto più, dopo il lor total discacciamento da Gerusalemme, accaduto sotto Adriano Imperatore nel 135; si dilatava a gran passi per tutt'il mondo la Dottrina, e Fede Cristiana con general detrimento del Giudaismo e delle sue Tradizioni: un tal Rabi Juda Bar-simon, detto anche dagli Ebrei *Hacadosc.*<sup>1</sup> cioè Santo, volle circa gli anni 150 dell'eccidio Gerosolimitano, e di Cristo 221, unir in corpo di Libro tutte le Tradizioni ed Espozioni Legali, emanate da' più famosi Rabini, si avanti, come dopo la Venuta del Redentore. Questo Volume egli intitolò *Misna* ò *Misnaioth*,<sup>2</sup> che vuol dire Ripetizioni, ò Dottrine rinnovate. *Magister noster Hacadosc hoc fecit, quia vidit, quod studentes diminuebantur, et Regnum nequam* (cioè de' Cristiani) *ascendebat.* Così Rabi Mosè Egizio in Prologo Tractatus magni appresso Girolamo di Santa Fede Lib. 2 contra Judaeos. Non mi è ignoto che certi Moderni controvertono sopra gli Anni del Misna; ma ciò nulla importa al nostro proposito.

A capo di cento e cinquant'anni dopo la detta Edizione del Misna, e nel 371 di Cristo, Rabi Johana insieme con due aiutanti, Rabi e Scemuel ampliò il Misna coll' aggiunta di molti *Ghemaroth*,<sup>3</sup> ovver Tradizioni, e Dottrine posteriori: e tal Misna ampliato, perciocchè contiene in se il Jus Ecclesiastico e Civile, e tutta la Teologia Ebraea, chiamò col nome di *Talmud*,<sup>4</sup> cioè Dottrina generale Giudaica: e perchè fù compilato sulle rovine di Gerusalemme fù comunemente detto Gerosolimitano.

Dipoi nell'anno di Cristo 507, e del Tempio distrutto 436, essendo cresciute in copia nuove Dottrine Rabiniche, un certo Rabi Asse con Rab Ina, ò Rabi Hamal accrebbero e ridussero in una mole dieci volte più grande che la Biblia, il Talmud Gerosolimitano. Ed essendo essi prevenuti dalla morte, Rabi Mair Iuniore figlio di Rabi Asse compì l'Opera, e la denominò Talmud Babilonico, perchè fu composta nel gran Cairo, detto anche Babilonia dell'Egitto. Voglion però certi Moderni, che interrotto per le guerre degli Arabi con Persiani tal proseguimento dell'opera, fosse non da Rabi Mair, ma da altri susseguenti Rabini posta al Talmud Babilonico l'ultima mano negli anni di Cristo 707. Uscito il Talmud Babilonico alla luce divise gli Ebrei in due fazioni, de' Rabanisti, che lo accettavano: e de' Karaiti, che lo riprovavano, e s'attenevano al nudo senso della Biblia: questi però non molto dopo s'arresero, ed essendosi uniti cogli altri, restò il Talmud Babilonico accettato per unico Dottrinale di tutte le sinagoghe del mondo. *Rabi Asse una cum Rabina omnes superiorum* (cioè tanto del Misna, quanto del Talmud Gerosolimitano) *scripturas in unum redigens, ipsam quo nunc tota Judaeorum regitur synagoga, Babylonicum contextit Talmud.* Così Pier Galatino Lib. primo de arcan.

<sup>1</sup> Na margini: **הקדוש** (Sve hebrejske reči u ovom tekstu, kao i njihova transkripcija date su onako kako stoje u dokumentu, bez ispravki. Nap. autora.)

<sup>2</sup> Na margini: **משניות**

<sup>3</sup> Na margini: **גמרות**

<sup>4</sup> Na margini: **תלמוד**

Cathol. veritatis e' Burgense in Addit. ad cap. 5 Zachar. *Babylonicum fuit compositum in terza Babylonis, et tenetur communiter apud Hebraeos tanquam expositio vera et treitragabillis divinae Legis...* et est ab omnibus Hebraeis universaliter approbatum.<sup>5</sup> Oltre di questi Girolamo di Santa Fede, e Sisto Senese, parlando del medesimo Libro attestan cosi. Il primo. *In quibus quidem Textu et Glossis (Thalmodicis) praecepta, observantias, et ceraemonias innovarunt Judaei, quae nunquam fuerunt in Lege Moisaica, quibus ipsi hodiernâ die reguntur.* E' il secondo. *(In Thalmod Babylonico) collecta sunt decreta omnia, unâ cum innumeris Rabinorum statutis, sententijs, et tam divinarum, quam humanarum Legum expositionibus: quibus nunc tota Judaeorum natio regitur.* E tutto sopradetto confermano oltre i Quattro allegati Dottori, il Lamy in Appar. ad script. sacr., il Dujat in Praenot. Canon. Lib. p.<sup>o</sup>, cap. 25, e' il Morino Lib. 2 exercit. 6. cap. 4 et seqq.

Da tutto il predetto facilmente si deduce, che fra gli Ebrei universalmente sia in uso il solo Babilonico, e che il Babilonico non altro sia che' Gerosolimitano ampliato: e che pertanto quando il Gerosolimitano da alcuno scrittore si nomina, debba intendersi, come parte del Babilonico precisamente considerata. Anzi quindi dico, che' il preciso Gerosolimitano non sia stato dato mai alle stampe, perocche a che stampar con ispesa notevole, qualche ne' tempi allor correnti in confronto del unicamente usato Babilonico a nulla servir dovea nelle sinagoghe.

Il Terzo Punto si è, che' il Talmud Babilonico sia il pestifero, ed esecrando. Ne con ciò intendo di assolvere ò dichiarar innocente il Gerosolimitano, anche precisamente considerato, perche non meno esso è pieno d'enormità, e solamente cede al Babilonico nel numero, non nella qualità delle bestemie. *(In utroque sed) praesertim in Babylonico continentur multa facta, et enormia, et iniqua, et etiam absurda, quae repugnant, non solum divinae Legi, sed etiam naturali: et quantum possunt nituntur Doctrinae Christi repugnare, eamque deturpare.* Così il Burgense in Addit. loc. supracit.

Quali poi pestifere bestemiatrici dottrine comprenda il Babilonico, cioè il Babilonico e' Gerosolimitano uniti, degnarsi l'Eccellenze Vostre per ora in generale udire, non già da me (che per la mia poca sufficienza potrebbe sospicarsi che habbia nella difficilissima lettura et intelligenza ebraica traveduto) ma da tre dottissimi Rabini, convertiti alla vera Fede: e sono i prelodati Paolo di Santa Maria Vescovo di Burgos, Girolamo di Santa Fede Filosofo, e Medico di Benedetto XIII e Santo Senese Teologo Domenicano, prima praticissimi delle dottrine ebraiche, e poi sincerissimi e conscienziati riportatori di qualche nel Talmud Babilonico si contiene. *(In Babylone Judaei) fabricaverunt* (così il Primo in Addit. super cap. 13 Isaiæ ad verba: *Et pilosi saltabunt ibi) illud Opus catholicae Fidel inimicum, id est Thalmod Babylonicum. Et quia illud Opus fuit maximè diabolicum, ideo congruè dicit Propheta, quod in illa regione Babylonis daemones saltabunt, scilicet procurantes fieri illud Opus perniciosum,* Et in cap. 34 Esaiæ super verba: *Accedite gentes: Fabricatores Thalmodicae falsitatis habebant duos daemones, maxime sibi familiares, quorum unum vocabatur Benthamaleon, et alius Josepheda, et cum istis maxime conversabantur; prout in multis locis ipsius Thalmod habetur. Et etiam narratur ab eis, quod semel fuerat a Caesare prohibitum, ne illa Thalmodica doctrina divulgaretur: et tamen ad consilium et procurationem praedictorum daemonum, hujusmodi prohibitio fuit revocata: et sic Thalmodica doctrina recuperata fuit daemonum procuratione.* E questo fatto si narra per extensum nel Trattato del Talmud, detto מגילת Meghilâ.

Così il secondo in Prologo Lib. 2 con. Jud. *Thalmod Judaeorum componitur a duobus summis Rabbi, scilicet Rabbina, et Rabb<sup>o</sup> Asse: Liber utique grandis, et malor decem Biblijs. In eo sunt inextricabilia mendacia, turpia, fatua, abominabilia, contra Legem Dei, contra Legem naturae, contra Legem scriptam. Videntes nunque Judaei Legem suam quotidie deficere, et Fidem Christianam proficere in toto Orbe, etiam cum gloria temporalium; hos duos deceptores instigarunt eatenus, ut hunc Librum componerent: et tanquam Moysis scriptis, firmam adhiberent fidem, prohiberentque sub paena mortis, ne quis aliquid negaret de his quae in eo continentur.* E piu sotto. *Multae abominations, et errores, haereses, et vanitates ibi reperiuntur, quae faciunt contra naturae Legem,*

<sup>5</sup> Na margini: Hier. Sanctafid. Lib. 2 con. Iud. in praefat. Sixt. Sen. To, p.<sup>o</sup> Bibl.

*contra charitatem, contra Divinam perfectionem, contra textum Legis, et Prophetarum, contra Catholicam Fidem, contra Salvatorem nostrum Jesum Christum.*

*Sed cum* (così il Terzo To. p.<sup>o</sup> Bibliot. sanctae, lib. 2) *tam Rabi Mair quam maiores ac posteri sui per singulos Thalmud Libros non solum contumelias, et blasphemias multas et execrabiles adversus Christum Deum nostrum collegissent: verum etiam sanctiones et praecepta plurima conscripsissent contra ipsam, quam profitentur, Moysi Legem, et contra omne ius gentium, atque omnem Legem naturae, quam ipsi, utpote homines servare tenentur: visum est sumis Pontificibus, et aliis Christianis Principibus: ut tam nefariae doctrinae lectio atque usus omnibus Judaels, qui sub ditone Christianorum vivunt, interdiceretur, et omnes Thalmudici Libri toto Christianorum Orbe ignibus traderentur.* Così questi tre Dottori sapientissimi: ed io stesso in quel poco, che ho potuto discernere, ho ragguardato quà e là nel detto Libro molte enormità, delle quali più abasso registrerò più d'una.

Vengo al quarto Punto, e dico che questo Talmud stampato, e diviso in quattordici Tomi, che per ordine delle Eccellenze Vostre mi è stato consegnato (l'istesso ardisco dire degli altri Corpi, pure stampati che stanno nel loro potere) è il verissimo Babilonico. Primieramente perche, come si è accennato di sopra, prudentemente si giudica, che'l solo Babilonico sia stato dato alle stampe; attesoche il preciso e distinto Gerosolimitano cessò di esser in uso agli Ebrei alla più longa nell'anno di Cristo 707, cioè inanzi al ritrovamento della stampa settecentesimo cinquantesimo terzo. Secondariamente dalle lettere numerali Cronologiche  $\aleph \delta \zeta \eta \theta$  cioè Anno MCCCCV, che si ritrovano nel frontispizio di più d'uno de'detti quattordici Tomi, si argomenta che sieno stampati negli Anni di Cristo 1540. Laonde risulta, che questo Talmud sia uno di quelli Babilonici, che moltiplicati colle stampe in immensum, furono non molto dopo con Bolle fulminatorie condannati al fuoco, prima da Giulio Terzo circa il 1550, e poi da Paolo Quarto circa il 1555. E senza dubbio (che che sia dell'ornamento e legatura più moderna) la grossezza della carta di esso, come anche i caratteri ebraici confrontati con altri posteriori, danno indizio, che sia stampato intorno alla metà del secolo Decimosesto. La ragion poi della prefata Cronologia Ebraica si è: perchè la più ordinaria Epoca, ovvero Computo degli anni appresso gli Ebrei più antichi, si prendeva ò dagli Anni di Cristo settanta uno, in cui accadde la distruzione del Tempio: ò pur dagli Anni di Cristo 135, quando per la lor nuova ribellione furono da Adriano Imperatore totalmente discacciati dalla Terra promessa, e dispersi per il mondo. E perche la prima Epoca suddeta nel caso presente cade innanzi agli anni, quando nacque la stampa, si deve abbracciar la seconda, che cade appunto nel prefato Anno di Cristo 1540. Imperocchè se agli Anni di Cristo 136. quando i Giudei furono sotto Adriano banditi dalla Palestina, si aggiungono i predetti 1405. della stampa del Libro, risulterà perappunto la somma degli anni 1540. Sò che vi siano altri Computi più speciali e più moderni, usati dagli Ebrei diversamente secondo la diversità de'Paesi; non però è da credersi, che in questo Libro, stampato per servizio di tutte le sinagoghe generalmente, si sia apposto altro Millesimo, che'l generale, e riconosciuto da tutt'i lor sapienti.

Terzo, provo ad evidenza, il Talmud consegnatomi esser il verissimo Babilonico. Pler Galatino nel p.<sup>o</sup> Libro cap. 5, e Sisto Senese To. p.<sup>o</sup> lib. 2 descrivono diffusamente il Talmud Babilonico: e perchè niuno possa errare nel discernerlo, e dal Gerosolimitano preciso, e da ogni altro Libro del mondo, lo anatomizzano (dirò così) narrando e quanti Massechtoth, ò pur Trattati ne habbia, e ciascun Tratato in che materia versi, e con che Titolo si nomini, e quanti Parachim, ò pur Capitoli ne contenga. Or io ho confrontato a minuto la lor sottilissima descrizione col Talmud, che ho appresso di me, e toltane alcune pochissime cose e di poco momento, l'ho trovato concordare a pelo: anzi non solamente l'ho trovato concordante colla Descrizione prefata, ma anche accresciuto di molte Aggiunte notabili. Pertanto pongo innanzi alla purgatissima Prudenza dell'Eccellenza Vostre come uno specchio il prospetto, ò la sinopsi de'detti quattordici Tomi, affinché a confronto della descrizione fatta da sudetti Dottori, si possa veder apertamente da chichesia la verità del fatto, e l'identità del Libro controverso.

Il Tomo' primo ha due Trattati o Massechtoth; *Bava cama* בבא קמא che finisce nel Parach, ovvero Capitolo Decimo. *פרק עשירי*. E *Bava mezinha* בבא מציעא che finisce nel Decimo Capitolo. Versano tutti due intorn'a Giudicati e liti civili, circa i danni inferiori ne'beni e facoltà, circa i Contratti, Locazioni, Usure ecc.

Il Tomo secondo contiene tre Massechtoth. *Sancedrin* סנהדרין che finisce nel Parach Undecimo *פרק אחד* e tratta de'settant'uno Giudici Legali, e del Messia. *Scebuoth* שבועות, che finisce nel Parach ottavo *פרק שמיני* e tratta de' Giuramenti. *Aboda-zara* אבודא זרה che finisce nel Parach quinto *פרק חמישי* e tratta del servir degli Ebrei ad altre genti, e in che essi non ponno comunicare con uomini d'altra credenza.

Il Tomo 3° contiene due Massechtoth. *Zebachim* זבחים, che finisce nel Parach decimoquarto *פרק ארבעה עשר* e tratta de'Sacrifici ed Immolazioni. *Hulin* חולין che finisce nel Parach duodecimo *פרק שנים עשר* e tratta delle Uccisioni degli animali mondi per cibo ordinario.

Tomo 4.º rinchiude due Massechtoth. *Jevamoth* יבמות che finisce nel Parach decimo secto *פרק ששה עשר* e tratta dell'obbligo del fratello di prender moglie la Cognata vedova dell'altro fratello, morto senza prole. *Chetuboth* כתובות che finisce nel Parach decimoterzo *פרק שלשה עשר*, e tratta delle doti, e contratti matrimoniali.

Il Tomo 5.º comprende sei Massechtoth. *Menachoth* מנחות che finisce nel Parach decimoterzo *פרק שלשה עשר* e tratta delle farine da offerirsi a'sacerdoti nel Tempio. *Becoroth* בכורות che finisce nel Parach nono *פרק תשיעי* e tratta de'Primogeniti degli animali da offerirsi a Dio. *Herachin* ערכין che finisce nel Parach ottavo *פרק שמיני* e tratta de'prezzi, e valute delle cose promesse a Dio. *Menhila* מעילה che finisce nel Parach sesto *פרק ששי* e tratta della Prevaricazione di chi illecitamente si serve delle cose offerte e sacrificate a Dio. *Cheritoth* כרתות che finisce nel Parach sesto *פרק ששי* e tratta delle Perdizioni de'Peccatori nell'altro mondo. *Themura* תמורה che finisce nel Parach settimo *פרק שביעי* e tratta del non doversi cambiar le vittime ne'sagrificj.

Il Tomo 6.º comprende quattro Massechtoth. *Ghitin* גיטין che finisce nel Parach nono *פרק תשיעי* e tratta de'Libelli del ripudio, e de' Divorzj. *Kiduscin* קידושין che finisce nel Parach quarto *פרק רביעי* e tratta de'sponsali. *Abboth* אבות che finisce nel Parach quinto *פרק חמישי* e tratta de'Padri antichi, e lor lodi. *Horaioth* הוריות che finisce nel Parach terzo *פרק שלישי* e tratta delle sentenze de'Giudici, e delle pene per chi non le osserva.

Il Tomo 7.º contiene quattro Massechtoth. *Cagiga* חגיגה che finisce nel Parach terzo *פרק שלישי* e tratta dell'obbligo che han tutt'i maschi di andar tre volte all'anno, cioè nelle solennità della Pasqua, della Pentecoste e de'Tabernacoli, in Geru-

4 In margine: Ho nominati i Tomi, e incontro al Frontispizio ho apposto i Titoli ò Trattati, che ciascun Tomo contiene: per facilitar il confronto:

saalemme. *Beza* בִּיצָה, che finisce nel Parach quinto פרק חמישי e tratta de'Giorni festivi, e di quelche si ha da far in essi. *Monhed Hatan* מוֹעֵד קֶטֶן, che finisce nel Parach terzo פרק שלישי e tratta delle minori Festività. *Ros-hassanà* ראש השנה che finisce nell' Aggiunta al Parach quarto, e tratta del Capo dell'anno, e di quelchè s'habbia a fare in tal solennità.

Il Tomo 8.<sup>o</sup> contiene due Massechtoth. *Sciabath* שַׁבָּת che finisce nel Parach ventesimoquarto פרק עשרים וארבע e tratta dell'Osservanza del sabbato. *Pesachim* פֶּסַחִים che finisce nel Parach decimo פרק עשירי e tratta della Celebrazion della Pasqua.

Il Tomo 9.<sup>o</sup> raccoglie quattro Massechtoth. *Ioma* יוֹמָא che finisce nel Parach ottavo פרק שמיני e tratta del Giorno grande del perdono. *Thanhanith* תַּעֲנִית che finisce nel Parach quarto פרק רביעי e tratta del Diggiuno. *Sekalim* שְׂקָלִים che finisce nel Parach ottavo פרק שמיני e tratta dell'Esazion del denaro da compar i due agnelli, che uno la matina, e l'altro la sera, giornalmente si sacrificavan nel Tempio. *Meghila* מִגִּילָה che finisce nel Parach quarto פרק רביעי e tratta dell'Historia d'Ester da leggersi nella di lei solennità.

Il Tomo 10 contiene tre Massechtoth. *Nedarim* נִדְרִים che finisce nel Parach undecimo פרק אחד עשר e tratta de'Voti delle donne. *Sota* סוֹטָה che finisce nel Parach nono פרק תשיעי e tratta della Recessione, che fa la donna dal marito, passando a conviver con altr'uomo. *Nazir* נַזִּיר che finisce nel Parach nono פרק תשיעי e tratta de'Voti ed obbligazioni de'Nazarei.

Il Tomo 11 *Nherubin* נְחֻרְבִין che finisce nel Parach decimo פרק עשירי e tratta delle pratiche e conversazioni, che son lecite nel sabbato. *Succa* סוּכָה, che finisce nel Parach quinto פרק חמישי e tratta della Festività de'tabernacoli, over Caselle.

Il Tomo 12 contiene il Masechteth, ò Trattato *Veracoth* בְּרֵכֹת che finisce nel Parach nono פרק תשיעי, e tratta della Benedizione, e rendimenti di grazie. Parimente contiene il *Seder zerhaim* סֵדֶר זְרַעִים cioè Ordine e Raccolta di più Masechtoth, ò Trattati brevi, attinenti a semi e biade. I detti Masechtoth sono *Phea* פִּיאָה, che tratta dell'Angolo, ovvero del doversi lasciare negli angoli de'campi alquante spighe per i poveri. *Demai* דְּמַאי che tratta del doversi dar a sacerdoti le decime di cose dubbie. *Chilaim* חִלָּאִים che tratta delle specie di biade, ch'era vietato mischiar insieme. *Scevljth* שְׁבִיעַת שְׁבִיעַת che tratta del doversi lasciar il setimo anno le terre in riposo. *Therumoth* תְּרֻמוֹת che tratta de'due per cento da darsi al sacerdote. *Mahaseroth* מַעֲשֵׂרוֹת che tratta delle prime Decime da darsi a Leviti, delle quali pur la decima parte essi davan a sacerdoti. *Mahaser sceni* מַעֲשֵׂר שְׁנִי che tratta delle Decime seconde. *Calla* חֵלֶּה che tratta della schiacciata ò torta di pane, che nel far il pane ogni casa al sacerdote dovea offerire. *Harla* עֵרְלָה che tratta del doversi porre il segno agli alberi novelli, affinchè prima di tre anni niuno mangi de'frutti loro. *Bicurim* בכורים che tratta delle Primizie da offerirsi al Tempio.

Il Tomo 13.<sup>o</sup> comprende due Massechthoth. *Bababatra* בַּבְּאָ בֵּרָא che finisce nel Parach decimo פֶּרֶק עֲשִׂירִי, e tratta delle compre e delle vendite, della liti intorno a confini, delle eredità etc. *Machoth* מַכּוֹת, che finisce nel Parach terzo פֶּרֶק שְׁלִישִׁי e tratta delle battiture da darsi al Reo.

Il Tomo 14.<sup>o</sup> vi ha il Massecheth *Nida* נִידָה, che finisce nel Parach decimo פֶּרֶק עֲשִׂירִי e tratta della Purificazione delle donne. Vi ha altresì tutto l'ordine del Misnaioth סֵדֶר מִשְׁנֵיֹת circa i Taharoth טַהָרוֹת cioè circa la Purificazione di varie cose. Et è distinto ne' segventi Trattati brevi. *Chelim Taharoth seder* כְּלִים טַהָרוֹת כלים טהרות che tratta della Purificazione delle case. *Taharoth Neganhim* טַהָרוֹת נְגַעִים che tratta della Purificazione dalle piaghe, ovver dalla Lepra. *Para* פָּרָה, che tratta della Purificazione da farsi colle ceneri della vitella legale rossa. *Taharoth* טַהָרוֹת che tratta delle Purificazioni dell'immondezze non contratta per il tocco de' cadaveri umani. *Mikuaoth* מִקְוֹאוֹת che tratta della Purificazione delle immondezze spirituali per via dell'acque. *Zabim* זָבִים che tratta della Purgazione de' contaminati per mezzo dell'irigazione. *Tibul-iom* טִּבּוּל יוֹם che tratta della Purificazione da farsi coll'offerta al Tempio, dopo che alcuno si era purificato coll'acqua il giorno antecedente. *Jadaim* יָדַיִם che tratta della Purificazione delle mani, quando s'han da toccar le cose sagre. *Hochezin* עוֹקְצִינַן che tratta della Purificazione de' piedetti, co' quali stanno i frutti attaccati alla pianta, quando col contatto degli altri frutti immondi credevansi contaminati. V'è anche alcun altro Massecheth, è Trattato, ma di poco conto.

Or perche non ostante la facilità di detto confronto e l'evidenza, la quale da tal confronto, e dalle sopradette ragioni si ha, ch'è questo Talmud da me riveduto (l'istesso credo degli altri consaputi) sia il dannato Babilonico: potrebbe taluno ritrovar alcuna sofistica obiezione contro le verità fin qui allegate; ardisco offrir all'Eccellenze Vostre la soluzione di alcuni più apparenti argomenti in contrario.

Primo, può dirsi, che i controuersi Corpi di Talmud siano stati stampati in Venezia, o in altro Paese dove domina l'Inquisizione. Rispondo ciò esser falsissimo almeno quant'al Talmud, che appresso di me; perocchè in esso per tutt'i frontispozj si legge

a lettere maiuscole באַמְסְטֶרְדָם cioè esser egli stampato in *Amsterdam*, dove regna la libertà di coscienza, e dove l'Inquisizione non pose mai piede. E dagli altri son sicuro, che dopo le replicate Bolle Pontificie Interdidenti generalmente la stampa del Talmud, ne pur essi sieno stampati nel Catholicismo, se non forse occultamente.

2.<sup>o</sup> Che i prefati Talmud sieno espurgati da ogni errore. Rispondo, primo, che per quant'lo medesimo ho potuto fra barlumi vedere nel consegnatomi non è egli espurgato. 2.<sup>o</sup> che se si fossero espurgati tutti gli errori di esso, gli si sarebbe tolta quasi la metà della mole e pur tutt'ora si vede *decuplo maior quam Biblia*, come narra il Santafidio essere stato anticamente. 3.<sup>o</sup> Fin quasi al fine del secolo decimo sesto, cioè fin agli anni di Cristo 1566, a all'anno, in cui scrisse Sisto Senese, non v'era Talmud espurgato: e la stampa di questo che è appresso di me (l'istesso credo degli altri) è più antica di tal tempo, come si è altrove provato. 4.<sup>o</sup> Che i Sommi Pontefici condannano il Talmud di qualunque sorte, e non mai appongono la Clausola *Donec expurgetur*, o pur *Nisi fuerit expurgatus*. Anzi Clemente Otavo provvedendo a si fatti vani sutterfugij, volle che non ostante qualunque pretesto dell'espurgazione tutt'i Talmud generalmente sieno dati alle fiamme, come si vedrà dalle sue stesse parole, che saran distessamente riferite più giù. 5.<sup>o</sup> Che questo è l'usato rifugio de' Giudei; avvengachè, come tutt'i Talmud stampati non hanno i punti Masoretici, e perciò sono difficilissimi a intendersi,

così credono essi di ingannar i Cristiani, che tengono generalmente poco pratici nell'intelligenza de'loro Libri, scritti senza i punti prefati.

3.<sup>o</sup> Che le dottrine del Talmud sembrano errori, ma in verità sono Misterj, e Alegorie. Rispondo, primo, che anche l'idolatria così si potrebbe difendere, anzi canonizzare, salvando le sue enormità, e le sue favolose abominazioni sott'il bel nome di verità figurate, ed Alegoriche. 2.<sup>o</sup> Che essendo, come concedono gl'istessi Giudel, non altro il Talmud, che l'esposizione della scrittura sacra, e Legge Mosalca, e parlando questa, come è noto, per via di Parabole, Alegorie, e Figure; non è credibile, che l'Esposizione parli così, altrimenti Esposizion non sarebbe, perchè saria non men oscura del Testo. 3.<sup>o</sup> Che sapendosi di Fede la riprovazione della Sinagoga dopo data la Legge nostra dal Salvatore, è sentimento eretico, il creder che le rivelazioni le quali nel Talmud si narrano fatte a Rabini e sulle quali sta fondata tutta la dottrina Talmudica, sieno verità, e non falsità ed errori dannabili. 4.<sup>o</sup> Che le bestemie in esso raccolte contro Dio, contro Cristo, contr'i santi del vecchio, e del nuovo Testamento, come si riferirà più abbasso, non ponno per niun'industria ricovrarsi sotto lo scudo delle Alegorie e Misterj: altrimenti ogni Libro il più esecrabile potrebbe iscusarci così.

4.<sup>o</sup> Che'l Talmud sia stato approvato da Clemente V Cap. Inter sollicitudines. de Magistris. Rispondo primo, che contropongo a Clemente V Cap. quattro Pontefici posteriori, Giulio III, Paolo IV, Gregorio XIII, e Clemente VIII, i quali con Costituzioni fulminanti annullano ogni Decreto emanato in qualsivisa forma, e sotto qualunque pretesto in favor del Talmud. 2.<sup>o</sup> Che la sopravenerata Clementina ben intesa, null'altro vuole, se non ch'i Libri Ebraici si spieghino nelle scuole Cristiane, senza ivi far minima menzione del Talmud. *Statuentes* (son le sue precise parole) *ut in quolibet locorum teneantur vtri Catholicis sufficientem habentes Hebraicae, Arabicae, et Caldeae linguarum notitiam, duo videlicet uniuscuiusque linguae periti, qui scholas regant inibi, et Libros de Linguis ipsis in Latinum transferentes, alios linguas ipsas sollicitè doceant earumque peritiam studiosa in illos instructione transfundant.*

5.<sup>o</sup> Che vi sono uomini eruditi, massime Oltramontani, che non disapprovano il Talmud. Rispondo, che le menti illuminate di nove sommi Pontefici, cioè sono Gregorio IX, Innocenzo IV, Clemente IV, Onorio IV, Giovanni XXII, Giulio III, Paolo IV, Gregorio XIII, e Clemente VIII non sol le disapprovano, ma lo proscrivono, anatematizzano, e condannan al fuoco: onde niuna privata autorità di talquali scrittori può valer in contrario.

6.<sup>o</sup> Che'l Gesu Nazareno di cui gran male si dice nel Talmud, non sia l'Uomodio de'Cristiani, ma un altro di simil nome più antico di lui, famosissimo Mago ed Impostore. Rispondo primo, ciò esser falso, poichè altrimenti convincono le testimonianze palesi del tre sopramemorati Rabini convertiti, il Burgense, il Santafidio e l' Senese, i quali candidamente affermano che'l Gesu Nazareno, è Jescivi Hanozri *הַנְּזִירִי הַנְּזִירִי* del Talmud, sia difatto il nostro Signore Gesu Cristo, e che senza dubbio contro di lui si scagliano le bestemie di quel pestifero Libro. 2.<sup>o</sup> Non è credibile, che, se mai vi fosse stato al mondo il sudetto celeberrimo Impostore Nazareno; non habrebbon fatto di lui alcuna menzione Giuseppe Flavio, è Filone Ebreo, che non han tacciuto ne loro scritti anche fatti minimi occorsi nella lor gente Giudalca: pertanto è chiaro che tal secondo Gesu Nazareno sia mera invenzion de'Rabini per isfuggir l'odio de'Cristiani e le pene dovute.

Splanate tutte le difficoltà contrarie, e assodati i quattro Punti proposti, prima di passar al Quinto, che contiene la proscrizione del Talmud fatta da sommi Pontefici; spero il compatimento della singolar generosità dell'Eccellenze Vostre; se per segno della mia diligenza in ubbidirle, e per compimento delle necessarie notizie farò inorridire il lor delicatissimo zelo e pietà con esporne specificatamente una benche minima parte delle innumerabili esecrande bestemie, che si contengono nel Talmud Babilonico, e nominatamente in questo consegnatomi per ordine dell'Eccellenze Vostre: acciocchè vedano a minuto, con che ragione l'altra provvidenza de'Papi l'habbia con Decreti moltiplicati, e con formole più vigorose, che alcun altro pessimo Libro, per tutta la Cristianità universalmente condannato alle fiamme. E perchè non paio, ch'io parli da me: in tutto quelchè hò potuto con molt'industrie osservar in detto Libro, nullamente corretto, come si è dimostrato di sopra, e tuttora contenente tutt'i suoi primitivi errori, untrò

col mio sentimento la testimonianza dei tre finor più volte menzionati Girolamo Santa-fede, Sisto Senese, e Paolo Burgense, persone dottissime nelle scuole Ebraiche, e per le lor qualità, come altrove si è detto, degnissime di fede. Le dette bestemie son le segventi.

Nel Massechet Beracoth. Iddio ogni notte rugge come Leone, esclamando con queste precise parole. Guai a me, guai a me, preche ho distrutto il mio Templo, et ho disperso i miei Figliuoli Ebrei nella schiavitù delle Genti. E Rabbi Jose ivi afferma d'aver egli con proprie orecchie udito si fatti urli di Dio piangente. E lo conferma il Santa-fede, e il Burgense.

Nel Ros-hassana. Iddio ogni giorno si pone sulla fronte e sulle braccia le coreggi-vole ò cordoni di pelle, soliti de'Rabini, e detti Tefilin, ne'quali sta scritto: *Chi può paragonarsi al mio popolo d'Israele: e che copertosi con velo bianco, s'inghinocchi e faccia orazione.* E questo medesimo in parte si narra nel Beracoth. Lo conferma il Santa-fede, e Sisto Senese.

Nel Beracoth. Iddio s'adira ogni giorno una volta: e in tal punto mutan il color rosso le creste de'galli e i galli si ferman sopr'un piede: e se allora alcuno facesse qualche mala imprecazione al compagno, questo cadrebbe morto di subito. Lo conferma Sisto Senese.

Nel Beracoth. Iddio ha comandato agli Ebrei, che ò per frode, ò per furto, ò per forza tolgan le facultà a'Cristiani e le faccian sue. Lo conferma Sisto Senese, e'l Burgense.

Nel Beracoth. Iddio ha comandato, che ogni Giudeo debba in ciascun giorno tre volte maledir i Cristiani, e pregar per l'estermínio de' Principi loro. Lo conferma Sisto Senese.

Nel Beracoth. Iddio le prime tre ore del giorno studia la legge ò Talmud. E più distintamente nell'Avoda-zara. Iddio le prime tre ore del giorno si pone a sedere e studia: nelle seconde tre ore fa scuola alle anime de'fanciulli morti, ò pure dispensa il cibo a viventi: nelle terze tre ore giudica tutt'il mondo: e nell'ultime tre ore si va divertendo e scherzando col pesce Leviatan. E questo fa nelle dodici ore del giorno. La notte poi va a spasso cavalcando sopr'i Cherubim, e visita i diciotto mila mondi, che ha creato. Lo conferma il Burgense, e', Santa-fede.

Nell'Avoda-zara. Iddio comanda per bocca de'Rabini a tutti gli Ebrei. Primo che tengano i Cristiani in conto di bestie. 2.<sup>o</sup> che alle altre genti non faccian ne bene ne male: non così al Cristiano, per cui toglier di vita debban porre ogni studio. 3.<sup>o</sup> Che trovando un seguace di Gesù Nazareno, vicino al precipizio, lo sprecipitino: e se lo troveran vicino al pozzo lo gettin dentro, e ponganvi di sopra la pietra, ò se vi sarà la scala, la tolgano, perch'in niun modo sen'esca. 4.<sup>o</sup> Che a Cristiani far grazia anche in parole e gran peccato: laonde non debbano mai nominarli con onesti vocaboli, e in passando, vicino alle lor Chiese debbano dire *La Casa sporchissima rovini Iddio.* Lo conferma il Santa-fede, il Burgense, e Sisto Senese.

Nel Holin, Iddio creò il sol e la luna pari nella luce. Lamentossi la Luna, e rappresentò che fra due eguali Principi del giorno, non durerebbe la concordia. Percio Iddio ad essa diminui la luce. S'attristò la Luna, ma la consolò Iddio dicendole: che se'l Sole dominerebbe di giorno, ella è di giorno e di notte, e che i suoi Figli Giudei festeggiarebbono le sue solennità secondo il Computo lunare. Anzi conoscendo Iddio di haver in ciò peccato, ordinò al popol Ebreo, ch'in ogni Novilunio offrano il sacrificio pro peccato, perchè si fatta Ingiustizia perdonata gli sia. Lo conferma il Burgense, il Senese, e'l Santa-fede.

Nel Sota. Iddio fece cinque Uomini simili a se in qualche perfezione: Sansone nella fortezza, Saule nella bellezza del collo, Assalone ne'capelli, il re Sedecia negli occhi, il re Asa ne'piedi: e poi per invidia gli condanò, e lor convertì in pena le medesime perfezioni. Lo conferma il Santa-fede.

Nel Bavamezinha. Iddio colle proprie mani sepeli il cadavere di Moisè, e per tal morticino contatto si contaminò, e divenne immondo. E perchè non bastavan tutte le acque per purificarlo, essendo scritto in Esaia; *Qui mensus est pugillo aquas;* gli convenne purificarsi col fuoco: e perciò nel medesimo Esaia è scritto, *Ecce Dominus in igne veniet.* Lo conferma il Santa-fede.

Nel Bavabatra. Un Rabino detto Rabba figlio di Barachia essendo andato al monte Sinai udì la voce di Dio, che diceva queste espresse parole. O me misero, o me infelice, perché ho giurato, e non ci ha chi mi assolda dal giuramento. Riferì a Rabini le udite parole, e fu acutamente sgridato, perlocchè non l'avesse egli assoluto, mentre come Rabino, ne haveva la facoltà. Lo conferma il Santa-fede.

Nel Bavabatra. Iddio havendo non si sa per qual causa ucciso il pesce Leviatan, con cui, come s'è detto di sopra, per divertimento soleva scherzare; lo salvò: e con esso farà il convito all'anime sante nell'altra vita e darà lor bere del vino, ch'egli ne vasi riposti conserva fin dal principio del mondo. La conferma Sisto Senese, e'l Santa-fede.

Nel Calla. Jescivi Hanozri, cioè Gesù Nazareno (Dio e Signor nostro) è nato di donna adultera, e contaminata. Lo conferma Pietro Galatino Libro primo de Arcanis catholicae veritatis, Cap. 7, e lo accenna Sisto Senese.

Nel Sancedrin. Gesù Nazareno (Dio e Signor nostro) è stato idolatra e adorator de'demonj. Lo accenna Sisto Senese, e lo conferma Pietro Galatino loco citato in principio.

Nel Sabbath. Gesù Nazareno è stato Mago: e seco haveva portato dall'Egitto certi Idoli, che haveva nascosti nel fianco: e per virtù loro operava i miracoli, ed ingannava la plebe. Lo conferma il Santa-fede.

Nel Sabbath. Si hanno da bruciar gli Evangeli di Gesù Nazareno. E Rabi Josef ivi dice, che tal bruciamiento si deve fare in qualche giorno solenne Ebraico, scancellando però se v'è dentro scritto il nome ineffabile di Dio. Ma Rabi Rab vuol ivi assolutamente, che si bruccino, anche non scancellato il nome di Dio. Lo conferma il Santa-fede. E quindi vuole Papa Giulio Terzo, che in risposta e confondimento di questa loro empietà, tutt'i loro Talmud, in gran numero raccolti, per tutta l'Italia, come riferisce Sisto Senese, fossero bruciiati appunto in una delle principali Feste Giudaiche, cioè nella Scenopegia, ovvero Festa de Tabernacoli.

Nel Nherubin Gesù Nazareno sta nell' inferno, in *stercore fetido ac profundo*. E un Rabino coi scongiuri havendolo fatto uscir dall'inferno, e dimandatolo che pena patisce, hebbe per risposta: *Coquor in caldaria plena stercoris ferventis*. Lo conferma il Santa-fede, presentando la sua esatta Relazione al Papa allor regnante nella Spagna, Benedetto XIII.

E finalmente quanto alla Morale, s'insegna nel Sabbath, che Davide non peccò commettendo l'adulterio, e l'omicidio, e che chi prende la Figlia o la Sorella per moglie fa cosa gratissima a Dio. Nel Sancedrin, che chi percuote il proprio Padre o Madre, purchè non faccia ferita, non porti veruna pena. Che chi bestemia il nome di Dio, non sia soggetto al castigo, soltantochè non bestemij il nome ineffabile di יהוה Jehova Che la Magia Demoniaca sia lecita, e che l'istesso Abramo Patriarca fosse stregone, ed insegnasse anche a figliuoli tal arte nefanda. Nel Nedarim; che chi vuol non esser tenuto di osservar le promesse, i voti, e i giuramenti, dica nel Capo dell'anno, o Ros-hassana, queste parole: *Tutte le promesse, voti e giuramenti, che farò in quest'anno, mi protesto e voglio da ora in poi, che sieno di niun valore*. Nel Tanhanith; che l'Astrologia Giudiciaria sia scienza, canonizzata dalla bocca di Dio; perchè ivi si narra, che un tal Rabi Eleazar, essendosi lamentato a Dio della sua povertà, egli li rispondesse; Se vuoi, per amor tuo distruggerò questo mondo, e lo creerò di nuovo, e chi sa che tu allor sorticchi il nascer sotto qualche stella, che sia idonea ad arricchirti. Molte altre esecrande enormità, sparse in molti Massechtoth tralascio per l'orrore. Tralascio parimente per il profondo rispetto verso le Vostre Eccellenze le laidissime oscenità, et immondizie, che ivi si narrano di più santi del Vecchio Testamento. Di Adamo nel Jevamoth; di Noe nel Joma; di Davide nel Senedrin; dell'eroina Jaelle in Nazir; di Sansone nel Holin. Come anche una sporchissima Questione riservata a sciogliersi dal Messia venturo nel Bavacama: et altre tali abominevoli e portentose laidezze imputate al Profeta Balaam nel Veracoth; a Zambri e Cozbi nel Sancedrin; al re Nabucodonosor nel Sabbath; a un tal Rabi Eliezer, e Rabi Ismael nel Joma; e passo al quarto Punto.

Esposta e stabilita la Questione del fatto, e rimosse tutte le Opposizioni in contrario; e facilissimo dedurre il Quid iuris, e l'obbligo che hanno l'Eccellenze Vostre di toglier dalle mani degli Ebrei sì fatto Libro esecrabile. Nove sommi Pontefici, come

hò accennato di sopra, l'han condannato all'incendio con efficacissimi ordini agli Inquisitori, che diligentemente dian l'esecuzione alla condanna. Tal condanna fu primieramente eseguita nella Francia, ed altrove per l'ordine di Gregorio Nono, come appare dalla Bolla d'Innocenzo IV, che comincia Impia Judaeorum perfidia. La Bolla d'Innocenzo IV parimente operò circa l'anno di Cristo 1244, come narra Bernardo Luzemburgense in Catalogo Haeretic. lib. 2. Per tutta l'Italia furono in conformità della Costituzione di Giulio III, ch'incomincia, Cum sicut nuper, bruciati innumerabili Talmud l'anno del Signore 1554 nella Festa Ebracia de'Tabernacoli, come si hà da Sisto Senese Tomo primo Bibl. sanctae, lib. 2. Il quale pur afferma, che Paolo IV nell'anno 1559 facesse incendiar si fatti abominandi volumi in tanta copia, che dalla sola abbondantissima Libreria della Sinagoga Cremonense dodici mila corpi di Talmud furono consegnati alle fiamme. La Bolla di Clemente VIII fece simili effetti: e perchè essa è l'ultima delle prevererate Costituzioni condannanti il Talmud, e conferma e comprende tutte le altre otto de'suoi Predecessori, anzi aggiunge nuove cose notabili, e folgora più espresse censure contr'i Disubbidienti; lasciate le altre per brevità, essa sola pongo qui per extensum in prova irrefragabile del presente quinto e ultimo mio Punto, e per conclusione di tutta la mia ubbidientissima diligenza esibita a venerati cenni delle Vostre Eccellenze. Ma prima, poich'è molto diffusa, in maggior comprovazione dell'attenzione mia esporrò qui fedelmente compendioso per ordine il contenuto d'ogni Paragrafo di essa, a fine d'agevolare la fatica di leggerla.

§ primo. Conferma ivi ed approva il Pontefice tutte le Costituzioni de'Papi suoi Antecessori, dirette contro l'empio, riprovato, e detestato Libro Talmud, le quali lo dannano, e lo esterminano dal mondo Cristiano.

§ 2.<sup>o</sup> Proibisce agli Ebrei di tutte le Sinagoghe, esistenti tanto nel dominio Pontificio, quanto per tutta la Cristianità, il vendere, comprare, leggere, tenere, e dar alla luce collo scritto ò colla stampa l'empio, e molte volte dannato Talmud, di qualunque sorte egli sia, e quantunque si pretenda ch'egli sia espurgato, ò che si espurgherà, ò che sia stato stampato di nuovo con i nomi mutati, ò che sia stato fin allora tollerato, ò permesso da qualche Inquisitore, ò altra potestà etc.

§ 3.<sup>o</sup> Rivoca et annulla tutte le licenze e permissioni di leggere, tenere etc. il Talmud: in caso che fossero state concesse agli Ebrei da qualche Inquisitore etc.

§ 4.<sup>o</sup> Distrettamente proibisce tanto a tutti gli inquisitori etc. che non possano in avvenire sotto qualunque pretesto conceder agli Ebrei si fatte licenze etc: quant'agli Ebrei, che non possano servirsi di esse, in qualunque maniera concedute.

§ 5.<sup>o</sup> Ordina agli Ebrei, che dentr'il termine di dieci giorni nello stato Ecclesiastico: e dentr'il termine di due mesi nell'altre Provincie della Cristianità debbano portare agl'Inquisitori etc. tutt'i Talmud, che hanno appresso di se: e che i detti Talmud debban'essere subitamente bruciati.

§ 6.<sup>o</sup> Ordina sotto precetto, e sotto pena della Confiscazione de'beni da applicarsi al sovrano del luogo, e sotto altre penalità ad arbitrio degl'Inquisitori, et anche sotto scomunica maggiore, Ipso facto incurrenda per i Cristiani; che niun Cristiano, ò Ebreo presuma et ardisca leggere, tenere, stampare, copiare etc. il Talmud.

§ 7.<sup>o</sup> Ordina parimente sotto precetto, e sotto le pene prefate, ed anche sotto le pene Canoniche, fulminate contr'i fautori e difensori degli Apostati dalla fede, e degli Eretici, che niuno ardisca aiutar ò col consiglio, ò coll'opera gli Ebrei, affinché appresso di loro si conservi il prefato Talmud.

§ 8.<sup>o</sup> Ordina che tutt'i gl'Inquisitori etc. per tutta la Cristianità facciano far diligente perquisizione de'detti Libri Talmudici e nelle case degli Ebrei e altrove. Il rimanente della Bolla son le clausole e Formole consuete appondersi a' decreti Apostolici.

E questo è qualche candidamente mi è paruto idoneo e necessario di esponersi al purgatissimo intendimento, e al religiosissimo zelo dell'Eccellenze Vostre, alle quali profondissimamente s'inchina il lor

Umilissimo, Divotissimo e Obligatissimo Servitore  
D. Ingazio Giorgi.

1724. godina

*Dubrovački pesnik i zvanični teolog Dubrovačke Republike Ignjat Đurđević, nabraja knjige jevrejskih autora koje su »po huljenju na veru i Boga jednake s Talmudom«.*

## Libri per l'empietà eguali al Talmud

Primo. Esposizione sopra i cinque Libri di Mosè, composta dal R. *Manachem Rachanad*. Quest'è un Opera bestemiatrice e sott'il Pontefice Paolo IV in numero di mille corpi, insieme con dieci mila corpi di Talmud, fu dalla Sagra Inquisizione data alle fiamme; come narra Sisto Senese Tomo primo, Lib. 4.

2.<sup>o</sup> Libro intitolato נצחון נזחון *Nizachon ouer' Immondo*. Opera piena d'ingiurie e bestemie contr'il Salvatore: memorata dal Munstero nella Prefazione al *Dichdudch* del R. Mose Kimhi.

3.<sup>o</sup> Libro dell'arte Magica di Gesù Nazareno. Insegnate a suoi Discepoli Pietro e Paolo. Opera antichissima, du cui fan menzione S. Girolamo Comment. 13 in Ezech e Sant'Agostino Lib. primo de Consensu Evang.

4.<sup>o</sup> Libro, che tratta sopr'il Sacerdozio legale di Gesù Nazareno: ritrovato (come iui si dice) nella Città di Tiberiade in tempo di Giustiniano Imperatore. E' stampato in Parigi e in Basilea intorn'al 1500: e dannato da Paolo Quarto. Si ritrova anch'in Ebraico, e quantunque non sia apertamente ingiurioso, sotto scorza notabilmente disonora è il Nostro Signore e la sua immacolata Madre.

5.<sup>o</sup> Libro, in cui istoricamente si narra, come *Jesui Hanosri* con solamente ben pronunciar il nome Divino ineffabile שם המפורש *Sem-hamephoras*, operasse i suoi miracoli. O pur il Libro della Vita, miracoli, e morte di ישוי הנוזרי *Jesui Bar-panther*: che con questo anche nome vien il nostro Redentore chiamato dagli Ebrei, come si puo veder nel Talmud, nel Trattato *Avoda-zara*: e nel *Midras Coheleth* מדרש קהלת cioè Esposizione sopra l'Ecclesiaste: e altrove.

Quest'è quant'ho potuto ritrovare circa i Libri comandatimi da Vostra Signoria Illustrissima. Con che sinceramente le bacia le mani D. Ignazio Giorgi.

[Spolja:] Alle riverissime mani dell'Illustrissimo Signore Vladislavo Bona. Ragusa.

*Prepiska*<sup>18</sup> 5. 711.

libri per l'omelia equali ad Yaband

1. Colazione sotto cinque libri. Si. Mosè, composta dal  
Dr. Hanahon Drachana. Quest'è un Opera bestemmiale:  
e sotto il Pontefice Paolo IV in numero di mille copie, in-  
sieme con dieci mila copie di Yaband, fu fatta senza inco-  
gnizione data alle fiamme; come narra l'ipso senese to. 9.  
lib. 4.

2. libro intitolato קונציו Nizachon ouuer' Comento. Opera  
piena di ingiurie e bestemmie contra il Salvatore: memo-  
rata dal Muribero nella Prefazione al Psichica del  
Dr. Abote Kimhi.

3. libro dell'arte Magia di Capu Naxare, insegnata a  
suoi Discipoli diuino e Paolo. Era antichissima, di cui  
fan menzione S. Giuliano Commeno. 14 in Grech., e  
Santo Agostino lib. 1.º de Contra Mani.

4. libro, che tratta sotto il Sacramento totale di Capu Naxa-  
reno: ritrovato, come si dice, nella Città di Tiberia:  
e in tempo di Giustiniano Imperatore. E tradotto in Pa-  
rigi e in Arabia intorno al 1400: e tradotto da Paolo  
Quarto. Si ritrova anch' in Ebraico, e quantunque non  
sia autentico: ingiuriato, sotto il nome notabilm. di Yonora  
il Notro figura, e la sua immacolata madre.

5. libro, in cui historicam. si narra, come Capu Hanaji  
con solennità con pronuncia il nome diuino Unaffabile

17. februar 1724.

*Niz odluka dubrovačke vlade o jevrejskim knjigama. Najpre, da u prvi četvrtak opštinski dželat pred stanim stubom spalj sve primerke Talmuda oduzete od Jevreja. Zatim, da se Jevrejima zabrani držanje mnogih i precizno pobrojanih knjiga, koje su već zabranjene u papskim bučama. Za one koji se oglušše o ovu naredbu propisuju se visoke kazne. Najzad, nalaze se Malom vjecu da se pobrine da se sve ove odluke ališiraju u Sinagogi.*

Prima pars est de comburendo omnes Libros Thalmud ablatos Haebreis illo in loco, et eo tempore pro ut postea dicitur. Per XXIX contra I.

Prima pars est de terminando quod dicti Libri debeant comburi die Jouis proxime ante Publicam Berlinam in Platea Magna per manus ministri Justitiae. Per XXVI contra IV.

Secunda pars est de non [puniendo Hebraeos comorantes in hac Civitate eo modo quo postea dicitur quia tenerant dictos libros]. Per XVIII contra XII.

Prima pars est de terminando quod Haebraei non possint introducere neque tenere hic Thalmud, nec alios Libros Thalmudicos prohibitos a Bullis Pontificijs sub illis poenis quae postea dicentur.

Cum fuerit lecta suprascripta pars oppositum fuit coram Dominis Provisoribus Civitatis de supplemento Ser Bucchia, Ser Tudisi et Ser Ghetaldi e Dominis Judicibus ad Criminalia, quod dicta pars poni non potuerat quia non erat libera. Quare dicti Domini Provisores Civitatis de supplemento monuerunt Illustrissimum et Excellentissimum Dominum Rectorem eiusque Minus Consilium, ut se retractarent a positione supradictae partis, qui sic moniti se retractaverunt.

Prima pars est de prohibendo Hebraeis illos Libros qui postea dicentur sub illis poenis et eo modo pro ut postea dicitur. Pro omnes contra I.

Prima pars est de prohibendo Hebraeis quod non possint nec ferre in statum nostrum neque tenere aliquem e Libris Thalmud, uti nec etiam Expositionem quinque Librorum Moysy compositam a Rabi Manachem Racanad, Librum inscriptum Hizachon, sive Immondo, Librum inscriptum de Arte Magica Jesu Nazareni quam docuit suis discipulis Petro et Paulo, Librum qui agit de sacerdotio Legali Jesu Nazareni, librum in quo historicè narratur quo modo Jesui Anosui Nomine Ineffabili Dei faciebat miracula, et hoc sub illis poenis, quae mox dicentur. Per omnes contra II.

Prima pars est de declarando esse dictas poenas quod si inven i retur quod aliquis ex dictis libris teneatur vel legatur in sinagoga Hebraeorum debeant omnes Hebraei simul et in solidum solvere Publico nummos aureos venetos quingentum; et si inveniretur aliquis ex dictis libris apud aliquem ex Particularibus Hebraeis talis Hebraeus solvere pariter debeat dictam poenam nummorum aureorum venetorum quingentum et si non posset solvere dictam poenam debeant eidem dari tres ictus funis, nec non etiam poni ad Publicam Berlinam et inuri condenti Publico Boll. in fronte. Et si aliquis acusaret aliquem de tali controventione habeat pro praemio nummos aureos venetos quinquaginta soluendos tamen e supradicta poena. Per omnes contra.

Prima pars est de committendo Excellentissimi Minori Consilio ut exequat quantum consultum est circa affixionem in Sinagoga Hebraeorum supradictarum terminatio- num. Per omnes contra I.

22. februar 1724.

*Malo vijeće saslušava Mojsija Nunesa i nastoji da od njega sazna da li neko od Jevreja ima Talmud i ostalih pet knjiga čije su držanje dubrovačke vlasti zabranile.*

Moise Nunes Ebreo fatto venire in pieno Eccellentissimo Minore Consiglio monito, giurato tacto calamo more Hebraeorum e fattali anche la pena di zechini cento o di stare un anno continuo in prigione di dover dire la verità. Et interrogato: Sapete Voi se alcuno dei Libri Talmudici o di quei 5: da noi inibiti a non tenersi si hanno e si tengono da qualche d'uno degli Ebrei essistenti a Ragusa?

Rispose: Io so, che in Casa del Rabino nel Ghetto si conserva una gran quantità di Libri, come pure da Valenzino, e saranno 1800 pezzi ma io non so veramente che libri sono. Devo però dir a Vostre Eccellenze che quando io ero alli Lazareti e venivano diversi Nobili e Preti per attaccarmi sopra i Punti della religione domandai io gli Ebrei se avevano qualche libro approposito per risponderli e mi dissero che avevano uno che mi nominavano ma ora mi sono scordato il nome nel quale si conteneva tutto quello bisognava per risponder e veramente questo è un libro piccolo ma è il più perfido et il più contrario alla legge loro così mentre sono giurato e con pena ancora sono astretto di dire la verità.

Prepska<sup>16</sup>, S. 711.

19. decembar 1735.

*Posle dugih većanja i raznovrsnih odluka tokom isleđenja, vlada teško kažnjava dvojicu Jevreja. Salomon Buen osuđen je da provede godinu dana u jednoj od morskih tamnica, odakle treba svakog meseca da bude izvođen pred Lužu i javno šiban. Abram David Pappo kažnjava se dvogodišnjim progonstvom izvan Dubrovačke Republike, uz to nikada više neće moći da bude rabin u dubrovačkoj sinagozi i moraće najzad da plati tri stotine dukata, od kojih će polovina biti upotrebljena za opremu crkava, a polovina za opravku kneževog dvora.*

Prima pars est de differendo et ampliando [processum] cum hoc quod si haec capiteur postea dici debeat an ponendae sint custodiae ut dicitur a vista Abram Pappo Ebreo.

Die 22. decembris 1735.

Prima pars est de terminando ut Salomon Ebreus e carceribus cum custodiis mitti debeat ad illustrissimum et Reverendissimum Dominum Archiepiscopum nostrum, adeo ut ab eodem examinari possit, cum hoc ut postea ipse Ebreus restitui debeat his carceribus.

Prima pars de terminando ut mitti debeat Martolus Facenda noster Vicesecretarius domum Abram Pappo Ebrei adeo ut faciat inventarium, et poliatur libris sui negotii, nec non omnibus pecuniis aliisque rebus quae invenientur suae domi, et totum reponat in uno cubiculo, quod obsignet publico sigillo et claves eiusdem cubiculi tradat Ghestaldis Ghetti, adeo ut ipsi sunt responsabiles. Et dictum inventarium reponat in Secretaria.

Die 10. Januarij 1736.

Prima pars est de creando tot Dominos Senatores officiales quot postea dicentur et cum auctoritate mox dicenda pro prosecutione noti processus Ebreorum.

Prima pars est de creando quinque Dominos senatores officiales [...]

Prima pars est de dando auctoritate supradictis Dominis Senatoribus officialibus dandi liberum accessum et recessum, carceribus mancipandi, e carceribus relaxandi et torquendi.

Die 21. Januarij 1736.

Prima pars est de dando facultatem Dominis Officialibus super formatione processus super notis Ebreis ut possint prestare iuramentum reis confessis pro corels.

Die 10. Februarij 1736.

Prima pars est de declarando ut supradicti Domini senatores officiales super noto processu Ebreorum possint prestare iuramentum consanguineis inquisitorum ad hoc ut testificent contra illos qui eisdem non sunt consanguinei.

Die 2. Martij 1736.

Prima pars est de habendo reum Salamonem Buen Ebreum pro rebus contra eum contentis in dicto processu.

Prima pars est de eum factis puniendo.

Prima pars est de eum condemnando ut debeat stare spatio unius anni in uno e tribus carceribus pelagi clausis januis et ut dicto tempore debeat quodlibet mense una vice verberari ante publicam lodiam idque per sententiam.

Secunda pars est de condemnando eum [Abram David Pappo] ut debeat stare duobus annis continuus in exilio extra statum et dominium nostrum et ut nunquam possit esse Rabinus in Synagoga Ebreorum huius Civitatis necnon ut solvere debeat nummos aureos venetos 300 applicandos videlicet 150 pro suppelectibus sacris ecclesiae nostrae cathedrallis et 150 pro reapertione palatii rectoralis. Et hoc attenta alius citatione pro rebus contra eum contentis in supradicto processu atque eius contumacia, idque per sententiam.

Prima pars est de terminando ut supradicti Abram David Pappo et Samuel Boen Ebrei debeant simul et in solidum [...] soluere pro processu ducatos 80 distribuendos ab Excellentissimo Minori Consilio secretariis et cancelariis ut eidem videbitur.

*Consilium Rogatarum 157.*

29

6. novembar 1737.

*Po odluci vlade, pušta se iz zatvora neki Jevrejlin, ali s tim da Malo vijeće eminu Ploča stavi do znanja da je to puštanje posledica njegovih preporuka, i da se od emina zatraži da ovoga Jevrejina odmah otpremi u Bosnu.*

Prima pars est de dimittendo è carceribus notum Ebreum, cum hoc ut Excellentissimum Minus Consilium significare faciat Emini Ploclarum quod respectu eorum comendationis dimittebatur, cum hoc ut ipse eum statim ex carcere mittere debeat in Bossinam.

*Consilium Rogatarum 158 (1737—1739), 55.*

30

7. april 1739.

*Ponavlja se odluka vlade od 23. jula 1737. po kojoj u radnjama šizmatika i Jevreja ne smeju biti spavaće sobe i sobe za odmor, a one koje tamo jesu imaju se rasturiti za osam dana; poimence se navode i sve zainteresovane ličnosti kojima je to saopšteno.*

Captum fuit de terminando quod in apothecis schismaticorum et Ebreorum non debeant esse cubacula neque repositoria et quod ea quae sunt debeant destrui in ter-

mino octo dierum proximorum sub poena unius mensis carceris pro quolibet contrafaciente.

[In margine:]

Die X Aprilis 1739.

Andreas riverius Communis retulit se intimasse controscriptam partem et paenam infrascriptis Gabrieli Valenzin, Michaeli Jovanovich, Salamoni Luzena, Jouo Milascinouich, Mitar Petrovich, Joseph Vitali, Lucae Milascinovich, Voin Ghiurevich, Savae Fiscevich, Abrahamo Pardo, Hajo Mandolfo, Josef Mandolfo, Jacob Sarugh, Savae Perich, Theodoro Petrovich, Salomoni Vitali, Isach Luzena, Isak Nacas.

*Consilium Minus 94, 143'.*

31

16. april 1739.

*Malo vijeće dopušta Rafaelu Konstantini da boravi u radnji u kojoj stanuje uprkos tome što iznad nje postoji spavaća soba, ali s tim da se vrata radnje koja vodi u ulicu Među polače zatvore ciglama i cementom; ovo dopuštenje zasniva se na okolnosti da Rafael nije dućandžija kao ostali i da on u ovoj radnji drži svoju trgovačku kancelariju.*

Captum fuit de indulgendo ut Raphael Constantini Haebreus possit morari in illa apotheca in qua ad praesens habitat non obstante quod dicta apotheca habeat unum cubiculum super ipsa apotheca cum hoc tamen ut illae portae dictae apothecae quae correspondent *Meghiu Polacce* claudi debeant cum lateribus et cemento. Et hoc attento quod dictus Raphael non est apothecarius ut coeteri, sed tantum tenet in dicta apotheca suos libros, suumque ut dicitur mercantile scriptorium.

*Consilium Minus 94, 144.*

32

27. mart 1743.

*Svi Jevreji dubrovačke bratovštine moraju zajednički, svaki prema utvrđenoj tarifi, platiti troškove opravke krova jedne kuće u Getu, koji je prošlih dana srušen zbog opasnosti od požara.*

Captum fuit de terminando quod universi Hebrei huius scholae subjaceant taxae quae facta est ex mandato Dominorum Thesaurariorum Sanctae Mariae Maioris pro restaurando tecto unius domus Ghatti transactis diebus ob inimensum incendii periculum fracto, cum sit juxta ritum et praxim hucusque servatam in taxis eorum Sinagogae, et quod omnes pariter debeant statim solvere dictam taxam sub poena carceris, prout quisque respective taxatus est.

*Consilium Minus 95, 114.*

33

15. mart 1748.

*Vlada određuje da se neimenovana Jevrejka koja je postala hrišćanka i koja je sada u ženskom manastiru Svete Marije od Kastela pomogne onom godišnjom svotom koju su državni rizničari davali pokatoličenoj pravoslavki smeštenoj u manastiru Svete Katarine; o ovoj novoj hrišćanki preuzeće brigu Bratovština Svetoga Antuna.*

Prima pars est de subveniendō notae Hebraeae factae Christianae existenti in Venerabili Monasterio Reverendissimarum Monialium Sanctae Mariae de Castro illā annuā assignatione, quae postea dicitur. Per omnes, contra —.

Prima pars est de commendando supradictam Hebraeam factam Christianam Dominis Thesaurarijs Sanctae Mariae Majoris, ut ei subveniant illo in annum quo subveniebant notae schismaticae reconciliatae quae fuit colocata in Venerabili Monasterio Sanctae Catharinae; item de eam commendando Venerabili Confraternitati Sancti Antonij, adeo ut ipsa ei subveniat, quanto subveniebat defunctae reconciliatae. Per omnes contra l.

*Consilium Rogatorum 163 (1746—48), 199—199'.*

34

23. Julii 1750.

*Odredbe Maloga vijeća o načinu prodaje i o ceni za četiri sedišta u jevrejskoj bratovštini.*

Captum fuit de terminando, quod quatuor loca sedilis in Schola Haebreorum hujus Civitatis super quibus controversatur, suntque juxta Thecas Bibliarum et a quibus incipiunt functiones Scholae debeant vendi viginti nummis aureis applicandis stratui Plateae juxta nostram Ecclesiam Cathedralem singula possidenda vitā durante emptoris, post cujus mortem denuo vendatur locus mortui eodem pretio, et sic iteratis vicibus, quotiescumque casus obtigerit vacationis per mortem, sintque ghestaldi supradictae Scholae qui incumbant observantiae hujus decreti neque quisquam possit se ponere ad sedendum in aliquo e dictis locis non soluto pretio sub poena aureorum decem applicandorum stratui Plateae pariter juxta Ecclesiam Cathedralem, vel sacris utensilibus dictae Ecclesiae ad arbitrium Dominorum Provisorum ejusdem debeantque illum iidem ghestaldi denunciare Excellentissimo Minori Consilio sub poena pariter nummorum aureorum decem et si non denunciarent dicti ghestaldi quisquis accusaverit transgressorem habeat tertiam partem supradictae paenae si per eius accusationem constaret de veritate. Et si obtinuerit, quod plures essent emptores supradictorum locorum quam numerus eorundem sortiantur et sic singulis vicibus quotiescumque id contigisset.

Die dicta.

Domini Provisores Civitatis noluerunt se impedire in supradicta Parte.

Die 24. ejusdem.

Intimata controscripta terminatio Raphaeli Constantino, Michaeli Maestro, et Josephi Pardo majori parti ghestaldinorum Scholae Haebreorum audientibus et intelligentibus.

Die XXVI mensis septembris 1750.

Captum fuit de contentando nos ut in Locis siue sedilibus in Schola Haebreorum uendendis juxta partem Excellentissimi Minoris Consilij captam sub die XXIII mensis Julij proxime preteriti possint proximis tantummodo diebus eorundem festivitatis vulgo dictae Mihoglize praesentis anni sedere illi tantum e dictis Haebreis qui a dicta eorum Schola designati fuerunt ut sint ut dicitur Festaroli, et ipsi etiam per antianitatem aetatis. Remanente quoad reliquia supradicta parte Excellentissimi Minoris Consilij in pleno suo robore et firmitate.

*Consilium Minus 97, 44—44', 49'.*

6. juli 1751.

*Vereniku mlade Jevrejke koja je prešla u katoličku veru uvećava se plata koju ima kao bombarder za dalja dva groša na dan, što će važiti od dana kada je bude uzeo za ženu; osim toga, daće mu se još tri stotine dukata.*

Prima pars est de terminando quod debeat augeri sponso scitae puellae Hebraeae quae ad fidem catholicam convenit, existenti in Venerabili monasterio Sanctae Mariae de Castro, eius salarium bombarderii aliis grossis duobus, idque a die qua sibi sumet in uxorem dictam puellam et de dando dicto sponso de [...] pluri alios ducatos 300 colligendos e pecuniis operum piarum. Per omnes.

*Consilium Rogatorum* 166 (1751—1752), 7.

*Napomena.* Videti dokumentat pod br. 33.

29. septembar 1752.

*Zbog usluga koje je đubrovačkoj vladi učinio Samuel Amboneti, Malo vijeće mu dodeljuje prvo naredno mesto u jevrejskoj bratovštini posle ona četiri, koja su već rezervisana odlukom Vijeća od 23. jula 1750.*

Captum fuit de concedendo Samueli Ambonetti Haebreo pro serviitis ab eo prestitis ut post quatuor loca in Schola Haebreorum reseruata ab Excellentissimo Minor Consilio sub die XXIII mensis Julii 1750 debeat in primo subsequenti loco sedere in functionibus dictae Scholae.

Die dicta. Intimata controscripta terminatio Hajo Tolentin ghestaldo Scholae Haebreorum audienti et intelligenti.

*Consilium Minus* 97 (1750—1754), 180.

2. maj 1754.

*Vlada prihvata molbu Samuela Ambonetija i za 50 cekina ustupa njemu i članovima njegove porodice četiri mesta rezervisana u jevrejskoj bratovštini; novce primljene od njega koristiće za nabavku damasta potrebnog za opremu sale za audijencije u kneževom dvoru.*

Prima pars est de acceptando supplicationem Samuelis Ambonetti lectam.

Illustrissimi et Excellentissimi Signori

E perche stiamo troppo stretti nella nostra scuola dove pregamo Iddio per l'ingrandimento dell'Eccellenze Loro, supplico appiedi dell'Eccellenze Vostre di farmi questa grazia di donarmi li quatro lochi vietati dall'Excelso Minor Consiglio, per i quali offerisco zechini cinquanta veneziani disporli a talento dell'Eccellenze Vostre e sempre che la nostra Università mi vorrà imborsare la detta somma in termine d'un mese mi contenterò cederli li detti quatro lochi, con che siano ablocati per anzianità giusto le nostre convenzioni et in diffetto che l'Università non volessero a suo tempo sborsare detta somma, in tal caso che restino detti luochi a beneficio della casa mia e di quelli meco s'uniranno in detta spesa pure fra di noi compagni per anzianità: l'onore di godere gli effetti delle loro clemenze nella grazia che spero ricevere per questa volta ricorro a dimandare gli atti della loro rettissima giustizia, alla grazia non mancarò di pregar voti all'Altissimo per ogni maggiore prosperità delle Eccellenze Vostre. Quas Deus etc.

Prima pars est de nos valendo nummis aureis venetis quinquaginta oblationis factae a Samuele Ambonetti Hebreo in supradicta eius supplicatio acceptata ad provisionem apparatusum panni serici damasceni pro cubiculo audientiae Palatii rectoralis item de providendo nummos aureos venetos centum ex illis pecuniis quae postea dicentur pro eodem effectu.

*Consilium Rogatorum 168, (1754—1755). 42—42'.*

## 38

22. decembar 1755.

*Namenjuje se 10.000 dukata za proširenje Geta. Iz redova senatora bira se komisija od tri člana koja će vladi podneti plan za proširenje i rekonstrukciju Geta. Završnom odredbom Jevrejima se nalaže da se ne pokreću iz kuća u kojima stanuju i da se ne sele izvan Geta.*

Prima pars est de providendo ducatos decem millia pro auctione Ghetti Haebreorum existentium in hac Civitate idque à pecunijs Operarum Plarum existentium in hac Coeca, Per XXXVII contra IV.

Prima pars est de creando tot Dominos Senatores officiales quot postea dicentur, qui deferant ad Excellentissimum Senatum Pianum pro Aedificio supradictae Auctionis Ghetti: cum hoc quod dicti Domini Senatores officiales creandi debeant deffere supradictum Planum in termino unius mensis proximi et decurso dicto mense debeat Illustrissimus et Excellentissimus Dominus Rector proponere in primo Excellentissimo Rogatorum Consilio quod congregabitur dictum Planum et Secretarius ex officio legere praesentem Partem. Per omnes, contra —.

Secunda pars est de creando tres.

Electio supradictorum trium Dominorum Senatorum officialium

Ser Savinus Lucae de Gozze

Ser Lucas Dominicus Michaelis de Bona

Ser Nicolaus Matthaei de Ghetaldis.

Prima pars est de Initendo quod nemo Haebreorum possit se movere ab illis Domibus in quibus ad praesens habitant pro transeundo ad habitandum alibi extra Ghetum Per XX Contra XV.

*Consilium Rogatorum 169, 96—97'.*

## 39

1756. godina

*Raspored kuća u Getu, imena starešina porodica koje ih obitavaju i broj osoba u svakoj porodici.*

Il Ghetto è diviso dalla strada in due parti.

Nella parte occidentale sono sei case tre che corrispondono alla strada del Ghetto, e tre alla strada delle Pill d'oglio.

Nella parte orientale sono cinque case tre che corrispondono alla strada del Ghetto e due alla strada delli ferrari, poiche la terza da quella parte è la casa del Orologista che ha la porta alla medesima strada delli Ferrari.

Tutte le case sono uguali e hanno due piani ò stano solari nel primo è una stanza capace di 12 in 13 braccia di longhezza e di 10 in 11 di larghezza, così pure nel altro piano di sopra, e la soffitta sotto li coppi.

Le dette case sono presentemente abitate, cioè:

Dalla parte d'Occidente nella prima abita Gabriel Valenzin et ha nel primo piano una di dette stanze da lui divisa in due con una travatura, nel secondo piano l'altra stanza, e di più ultimamente ha alzato un terzo piano, in cui ha fatto un corridore.

e doi piccole stanze, ha in casa in tutto persone dieci e questa casa corrisponde alla strada del Ghetto.

Nella seconda più in sù verso Priechi la stanza nel primo piano è tenuta da Hajo Mandolfo, e quella del secondo piano è occupata dalla loro scola.

Nella terza abita Raffael Constantino che ha una stanza nel primo piano, et un'altra nel secondo, il medemo però tiene una casa da lui comprata che è fori del Ghetto et ha le finestre al stradone di Priechi attaccata alla casa da lui abitata, et ha una bella stanza nel primo piano, et altra simile nel secondo ha in casa persone cinque.

Nella quarta che corrisponde alla strada delle pille d'oglio abita Salamon Vitali che ha una stanza nel primo piano nella quale vi è una separazione di una piccola stanziola, e nel secondo piano un'altra stanza et ha persone otto.

Nella quinta abita Hajo Mandolfo che ha una stanza nel primo piano et un'altra nel secondo, con di più la stanza sotto la scola detta sopra, et ha persone dieci.

Nella sesta abita Hajo Tolentino il maggiore che ha nel primo piano una stanza divisa in due con una travatura, e nel secondo piano un'altra stanza, et ha persone tre.

Dalla parte orientale:

Nella prima che corrisponde alla strada del Ghetto abita Samuel Ambonetti che ha nel primo piano una stanza, e nel secondo un'altra, e tiene di più nel primo piano una stanza della seconda casa, il medemo ultimamente ha alzato il terzo piano, dove la stanza è divisa in due, ha in casa persone cinque.

Nella seconda la stanza del primo piano la tiene come sopra Ambonetti, e la stanza del secondo piano è abitata da Isac Mandolfo, il quale tiene pure la stanza del secondo piano dalla terza casa, et ha persone cinque.

Nella terza nella stanza del primo piano abita Abram Fermi con persone quatro, e nella stanza del secondo piano abita come sopra Isac Mandolfo.

Nella quarta che corrisponde alla strada de Ferrari nella stanza del primo piano abita la sorella di Isac Angelo, et ha persone due, e nella stanza del secondo piano abita Isac Angelo, che ha persone quatro.

Nella quinta nella stanza del primo piano abita Vita Asser con persone cinque, e nella stanza del secondo piano Hajo Tolentino detto il Piccolo, che ha persone sette, il medemo tiene in affitto la casa del Orologista con la quale ha fatto comunicativa.

Il Ghetto come è ben noto dalla parte della Piazza è chiuso dalle case, ora abitate dal Signor Governatore, e dal Signor Giovanni Guscha, e Signora Maddalena Subascich, dalla parte di Priechi è chiuso la parte orientale dalla casa di D. Pietro Niccolai, e dalla casa abitata dal figliolo di Juscun Ebreo, e l'occidentale dalla casa comprata da Raffael Constantino, e da lui abitata, e dalla casa della Signora Maria di quondam Giuseppe Marcovich, le quali quatro case sono attaccate al Ghetto.

In tutto nel Ghetto sono anime no. 68.

*Prepiska 18, 3187/II br. 96.*

## 40

1756. godina

*Jevreji koji stanuju izvan Geta i visina zakupnina koje plaćaju za stanove.*

Nota delli Ebrei abitanti fori del Ghetto et affitto delle case.

Fratelli Pardo nella strada de ferrari sono persone 9 la casa è di loro ragioni e si mette l'affitto per . . . . .	ducati	30.
Jacob Mandolfo figlio di Juscun a canto al Ghetto persone 4 . . . . .	ducati	18.
Isac Nachas nella strada sopra Priechi e sopra il Ghetto persone 2		
Manuel Penso nell'istessa casa persone 4 pagano tutti due . . . . .	ducati	38.
Angelo Volterra in detta strada persone 6 . . . . .	ducati	22.
Baruc Vitali in detta strada persone 4 . . . . .	ducati	19.
Jacob Barafael in detta strada persone 2 . . . . .	ducati	24.
Michael Maestro nella strada sotto Priechi persone 7 casa sua metà	ducati	40.

Lauda Dio da Veche e Navarri strada detta sopra Priechi persone 5	ducati	22.
Isac Luzena nella strada appresso persone 3 . . . . .	ducati	25.
Jozo Fermo nella detta strada persone 6 . . . . .	ducati	18.
Illia Jagni nella detta strada persone 5 . . . . .	ducati	16.
Isac Ambonetti nella strada appresso persone 7 . . . . .	ducati	18.
Raffael Mandolfo in detta strada persone 5 . . . . .	ducati	20.
Barafaele Volterra in detta strada persone 4 . . . . .	ducati	9.
Angelo Terni in detta strada persone 5 . . . . .	ducati	36.
Salamon Luzena e Forte nella strada appresso persone 10 . . . . .	ducati	45.
Jacob Russi in detta strada persone 5 . . . . .	ducati	26.
Manuel Stenso in detta strada persone 4 . . . . .	ducati	12.
Isac Cambos nella strada sotto Priechi persone 6 . . . . .	ducati	57.
In tutto famiglie 20 Case 19 persone 103 . . . . .	ducati	495.

Preplaka<sup>18</sup>, 3187/11 br. 96.

41

1756. godina

*Popis kuća u ulici iznad Geta koja vodi od Prijekog ka Pelinama, sa starešinama porodica koje ih nastanjuju i s naznakama kirija koje za njih plaćaju.*

Nota delle Case della strada sopra il Ghetto che tira da Priechi verso Pelline dalla parte Orientale.

- Prima casa di D. Michele Miliscich abitata da Isac Nachas, e dal Maestro di scola Ebrei pagano di affitto ducati 38 —
- 2 Casa del sudetto abitata da Volterra Ebreo paga ducati 24.
- 3 Casa di Franich Vuletich abitata da lui medesimo.
- 4 Stragno à piè piano di Giua Niccolina abitato da lei medesima.
- 5 Casa di D. Petro Antonelli abitata da Baruc Vitali Ebreo paga ducati 20.
- 6 Casa de Reverendissimi Sacerdoti abitata da Maestro Marino Vetraro paga ducati 18.
- 7 Casa della Confraternità della Concezione abitata da Nane paga ducati 13.
- 8 Casa di Maria detta Gagnaz da essa abitata con altra gente.

Dalla Parte Occidentale

- Prima Casa di Marco Bosciovich abitata da lui medesimo.
- 2 Casa di detto abitata da Medin.
- 3 Casa della Confraternità del Carmine abitata da Baraffael paga ducati 24.
- 4 Casa di quondam Tomaso Solari abitata dalla Moglie di Niccolo Catafo.
- 5 Casa di Jella Petrova abitata da essa medesima.
- Un sito vacante di ragione di Giovanni Orese.
- 6 di Ser Vladislavo Paolo di Gozze abitata da Bosco Oripich paga ducati 11.
- 7 Casa à metà di D. Niccolo Scurich, e di Mihailo Tvardiscia nella porzione di detto D. Niccolo abita Mihajlo Marichevich e paga ducati 9 e la porzione di Tvardiscia è abitata da lui stesso.

Preplaka<sup>18</sup>, 3187/11 br. 96.

42

1756. godina

*Popis Jevreja koji su u Dubrovnik došli između 1739. i 1756. godine*

Nota di Ebrei venuti di fuori del 1739. sino 1756.

Nel 1739

E' venuto Illia Jani con la fameglia di Dalmazia al presente botegaro.

Nel 1740

E' venuto Angelo Volterra con la fameglia per esercitare l'arte de bodech per nostro bisogno.

Nel 1745

E' venuto Moise Nauaro senza fameglia il quale tiene l'arte di teresia al presente botegaro.

Detto anno

E' venuto Daniel Nauaro per giovane di botega di Gai Tolentini il quale al presente bazariot.

Nel 1746

E' venuto Jacob Russi con sua fameglia il quale esercita da bodech fermato da noi.

Nel 1747

E' venuto Manouel Penso con la fameglia il quale fa il capeliere.

Nel 1747

E' venuto da' Ancona Angelo Terni con la fameglia al presente botegaro.

Nel 1748

E' venuto Benedetto Voltera amogliato qui il quale fa il sartore.

Nel 1750

E' venuto Laudadio da Vechio con la moglie il quale fa prima scola di ragazzi.

Nel 1753

E' venuto Isach Feracio per giovane da Gai Tolentini.

Nel 1754

E' venuto Abram Jesorun da Dalmazia al presente botegaro abitante in casa del suo cognato Josef Tolentino.

Nel 1755

E' venuto Vita Ascoli per giovane di botega d'Isach Campos.

Pii è venuto Jacob Cagli per giovane di casa Maestro.

Più sono venuti Abram Nauaro con il figlio da Dalmazia.

1756. godina

*Broj jevrejskih kuća u Dubrovniku i njihov razmeštaj, u Getu i izvan njega; ukupan broj Jevreja u gradu.*

Tutti gli Ebrei al presente dimoranti in questa Città occupano Case n° 30, cioè Case 11 nel Ghetto, e Case 19 fuor del Ghetto e fanno in tutto anime 171, cioè 68 nel Ghetto, e 103 fuori.

Dal 1739 in quà sono venute di fuori otto famiglie d'Ebrei et altre sei Persone, che sono Giovini in diverse Botteghe oltre uno che tiene Bottegha da se, et esercita l'arte di sartore.

Di dette otto Famiglie venute di fuori, sette tengono ad affitto le Case fuori del Ghetto.

Se si vuol lasciare nel Paese tutt'i sudetti Ebrei, che sono venuti di fuori dal 1739, si deve far un Piano.

Se si risolve di lasciare porzione di detti, e l'altra mandar via si deve far altro Piano.

E se finalmente si risolve di mandar via tutt'i detti Ebrei venuti di fuori, si deve far il Piano in 3<sup>a</sup> maniera.

Al Ghetto sono attaccate cinque Case, e sono la Casa dell'Orlogista, la Casa di D. Pietro Nicolai, la Casa abitata da Jusciun Ebreo, la Casa comprata da Rafael Costantino, e da lui abitata, e la Casa di Maria relicta di quondam Giuseppe Mascarich.

*Prepiska<sup>a</sup>, 3187/II br. 96.*

12. maj 1756.

*Odluka vlade da se iz Dubrovačke Republike pošalje napolje izvestan broj jevrejskih porodica doseljenih posle 1739. godine. Koliki će taj broj biti predložice komisija senatora izabrana za proširenje i rekonstrukciju Geta; ista komisija podneće i plan o tome koliko bi se kuća iz susedstva Geta moglo uključiti u Geto, ali tako da Jevreji koji u njima stanuju budu preko noći zatvoreni u Getu. Njen izveštaj obuhvatiće i mišljenje o radnjama Jevreja i o prodajama koje ovi obavljaju po gradu, kao i o značima koje bi obeležavali njihovo pripadanje jevrejstvu.*

Prima pars est de terminando ut mitti debeant extra Civitatem et Statum tot Familiae Haebreorum quod postea dicitur ex illis videlicet quae huc pervenerunt ab anno 1739 et hic habitant. Per XX contra VII.

Prima pars est de committendo Dominis Senatoribus Officialibus super aedificio Ghetti ut recognoscant quot illarum domuum quae sunt contiguae Ghetto, possent adjungi eidem, ad adjunctis his dicto Ghetto quot Familiae Haebreorum possent in ipso habitare ita ut Haebrei hic habitantes debeant stare noctu semper clausi in Ghetto, et quot Familiae Haebreorum videlicet ex illis quae advenent huc ab anno 1739 remanerent extra Ghattum mittendae extra Civitatem et Statum. Quodque recognito omni eo, debeant formare et deferre dicti Domini Senatores Officiales planum super autione Ghetti et super toto desuper expresso, et ad hunc effectum debeat fieri Excellentissimum Rogatorum Consilium die X proxime venturi mensis junii, mane hora XIII, in quo debeat Illustrissimus et Excellentissimus Dominus Rector primo loco proponere dictum planum et Secretarius ex officio legere praesentem partem, et si non congregaretur dicta die, quod in primo subsequenti, quod congregaretur Illustrissimus et Excellentissimus Dominus Rector proponere primo loco dictum planum et Secretarius ex officio legere praesentem partem.

Prima pars est de committendo supradictis Dominis Senatoribus Officialibus quod in supradicto plano debeant formare et deferre eorum parere etiam super apothecis, quas

dicti Haebrei tenent in hac Civitate et super venditione quam iidem faciunt eorum rerum, ut dicitur in credito, nec non et super eo quod ipsi eunt per domos Civitatis pro vendendo dictas eorum res et super signo quod iidem gestare debent visibile Haebraisimi. Per omnes, contra IV.

*Consilium Rogatorum* 169, 170'—171'.

45

12. Junii 1756.

*Prihvaćeni delovi izveštaja naročito izabrane vladine komisije koja je imala da podnese predlog o rekonstrukciji i dogradnji Geta.*

Essendo stato accomnesso ai Signori Senatori officiali creati dall'Eccellentissimo Senato sopra l'accrescimento della Fabrica del Ghetto, che formino e riportino un piano intorno alla sidetta Fabrica e sopra l'abitazione degli Ebrei, et altro come per parti prese sotto li 22. Dicembre dell'anno passato e 12 maggio del corrente i detti Signori Senatori Officiali avendo fatta matura riflessione sopra la detta materia riportano.

2.<sup>do</sup> Che oltre le predette famiglie e persone, che in vigor dell'antecedente capitolo potran qui restare, essendovi al presente altre 19 Famiglie stabilite qui prima del 1739, ne essendo composto il Ghetto, che di sole 11 case affine di poter includere nel Ghetto quel maggior numero di Famiglie, che si potrà, alle dette 11 case si debban unire, se così piacerà all'Eccellentissimo Senato le 4 case contigue al Ghetto, cioè la casa abitata da D. Michele Miliscich, la casa dove abita D. Pietro Nicolai, la casa abitata da Jusciun Ebreo, e la casa dell'Orlogista, le quali quattro case o si dovranno del Pubblico acquistare per via di compra o si dovranno prender ad affitto dai proprietari per conto pubblico come parerà meglio al Eccellentissimo Senato, il quale pure dovrà terminare quale affitto d'avantaggio dovrà per ogni una di detta case corrispondere il Ghetto al Pubblico.

3. Che alle dette quattro case, quando si unissero al Ghetto, si debban serrare le Porte, dove sono al presente et aprirsi le altre Porte, che corrispondano nella strada del Ghetto, così che tutte le case rimangan serrate delle due Porte, che sono poste alli due capi della strada del Ghetto.

4. Che dopo che saranno unite al Ghetto le dette quattro case debban passare ad abitare in Ghetto quattro Famiglie d'Ebrei di quelli che al presente abitano fuori di Ghetto.

7. Che le rimanenti Famiglie d'Ebrei, che non avessero luoco nel Ghetto tanto le stabilite qui prima del 1739, come le altre arrivate dopo e che potranno qui restare in vigor della concessione del Eccellentissimo Senato non possono abitar altrove se non nella strada sopra Priechi posta sopra la strada del Ghetto con dover in termine d'un anno dall'approvazione del presente piano trovar in detta strada la lor casa previo sempre l'accordo tanto col Proprietario, che coll'attual affittuario.

8. Che le Famiglie degli Ebrei, che abitaranno fuori del Ghetto segultino ad esser sempre corresponsali per i pagamenti degli affitti del Ghetto al Pubblico e sottoposti agli altri pesi del Ghetto come se abitassero nel Ghetto, e come sono stati fin ora.

9. Che nessuno degli Ebrei dopo un ora di notte possa uscir fuori di casa sotto pena di due mesi di prigione e di ducati 100 toties quoties, quali dovranno darsi all'accusatore che facesse constare la sua denuncia, e per la sicurezza di detti ducati 100 debbano dar idonea pieggiaria da approvarsi nell'Eccellentissimo Minor Consiglio radunato per ordine e non trovando tal pieggiaria che dall'Eccellentissimo Minor Consiglio fosse approvata debbano partir fuori dello Stato e Dominio nostro. E che l'Eccellentissimo Minor Consiglio debba sotto vincolo di giuramento in ogni caso di denuncia fare il processo e poner in pena i delinquenti.

10. Che quando alcuno degli Ebrei prevedesse di dover aver qualche volta necessità di uscir di notte tempo fuor di casa debba tal volta ottenere la licenza in scriptis

dai Signori Giudici del Criminale banca piena, la quale non possa valere più di due giorni, et in caso di bisogno debbano andarla rinuovando.

11. Che inappresso non si possan fare giunte o accrescimento di Fabbriche alle case del Ghetto ne meno a spese d'Ebrei senza espressa concessione dell'Eccellentissimo Senato. Occorrendo Però inappresso far repizzi, et accomodar le case del Ghetto tutta la spesa debba farsi dal Ghetto senza che i Signori Tesorieri somministrargli alcun denaro in aiuto di tali spese, solamente quando occorresse accomodare i tetti, osian cuoperte delle case del Ghetto, i Signori Tesorieri debbano fare tal accomodamento a spese Publiche.

13. Che nessun Ebreo possa andar in case de'Christiani se non solamente nelle case de' Nobili, Antonini e Lazzarini, Medici e Chirurghi e di quelli mercanti che fan le polizze in dogana sotto pena di giorni 15 di prigione e di ducati 30 toties quoties da darsi all'accusatore per mezzo di cui constasse la verità dell'accusa.

14. Che nessun Ebreo possa portare le loro merci per venderle per le strade della città, ne altrove infuori, che al solo Tabor alle Plocie, e cio sotto la pena espressa nell'antecedente capitolo.

16. Che inappresso ogni Ebreo debba portare al Capello o Baretta un cordone giallo largo almeno tre dita sotto pena di ducati 10 toties quoties da attribuirsi all'accusatore se per la di lui accusa constarà e che li possa poner ogni uno dei Signori Consiglieri dell'Eccellentissimo Senato.

17. Che nessun Ebreo forastiere che arrivasse qui inappresso possa trattenersi più di un mese, né possa abitar altrove se non nel Ghetto. Ed in ogni caso di simili arrivi d'Ebrei fuorestieri sia tenuto il Ghestaldo degli Ebrei darne l'avviso all'Eccellentissimo Minor Consiglio sotto pena di ducati 500.

18. Che di qui inavvenire l'Eccellentissimo Senato possa accordare la facultà di stabilirsi qui a quelle famiglie degli Ebrei solamente che qui in appresso volessero venire e facessero constare d'aver il loro proprio capitale almeno di zechini mille.

Prima pars est de committendo Dominis Senatoribus officialibus super auctione Ghetti, ut recognoscant quot domus accipi possent pro habitatione Hebraeorum in via desuper Priechl illa videlicet quae est super Ghetum, ad hoc ut Hebraei qui habitabunt in dicta via claudi possint, et ut forment super hoc planum deferendum ad cognitionem Excellentissimi Senatus, quod Planum deferre debeant in primo Excellentissimo Rogatorum Consilio, quod habebitur post quindecim dies proximos.

*Consilium Rogatorum 189, 195'—198.*

46

14. mart 1757.

*Jozef Vita Tolentino, koga zbog preostalih dugovanja ganjaju različiti Turci, i ne daju mu da predahne, moli vladu da mu pomogne da brže naplati svoja potraživanja od dužnika koji su podanici Dubrovačke Republike i da tako dođe do neophodnih novaca za isplatu svojih dugova. Kako bi preko redovnih dubrovačkih sudova ova prava ostvarivao veoma dugo, za šta nema vremena, predlaže brži postupak: da vlada izabere trojicu funkcionera koji će ispitati sve Tolentinove kredite i prinuditi njegove dužnike da dugove plate u vreme koje se propiše. Vlada prihvata ovu molbu i određuje rok od tri meseca za obavljanje toga posla. Uskoro zatim, ona donosi i čitav niz daljih odluka kojima reguliše razvoj likvidacije Tolentinovih dugova.*

Illustrissimi et Excellentissimi Signori

Dovendo io pagare a diversi Turchi il resto de'miei debiti, i quali attualmente mi vanno vessando, ne più mi vogliono dare alcun respiro; e dovendo dall'altra parte avere dalla gente del Paese rilevante somma del denaro, con la quale non solo sodisfarei i detti Turchi per appieno, ma ancora pagarei i pochi debiti che ho contratti con questa Piazza, e mi riddurei in stato di quiete; ne possendo esiggere i detti miei crediti se non

per via del Tribunale dei Signori Consoli ch'è molto lunga e che infastidirebbe i Turchi colla dilazione comparisco umilissimamente ai piedi dell'Eccellenze Vostre supplicandole che per dar a me modo di riscuotere il mio e pagare il debito ai Turchi i quali come dissi non mi vogliono più aspettare, e mi apporterebbono sommo disturbo, che Vostre Eccellenze possono ben prendere, si compiacciano per atto della sovrana loro autorità e clemenza deputare tre ufficiali, i quali riconosciuti per veri i miei crediti che ho nel paese, debbano astringere i debitori al pagamento in tempo, che sarà prescritto dall'Eccellenze Vostre et imborsarsi eglino del riscosso per poter sodisfare ad ogn'uno il suo, e rimuovere ogni disturbo et inquietezza, che potrebbe nascere Vostre Eccellenze che sono padri comuni, e che vegliano al bene e tranquillità non solo pubblica, ma anche dei particolari, io confido fermamente, che riguardando con alto loro discernimento la materia di cui si tratta, e queste mie indigenze, che non si possono superare altrimenti si muoveranno a pietà, e si risolveranno a divenire alla sudetta creazione, che sarà un parto della loro provvidenza darà a me motivo di pregare, sinche sarò vivo l'Altissimo Iddio per la maggiore e per le più eccelse prosperità dell'Eccellentissima Repubblica. Quam Deus etc.

Prima pars est de committendo Dominis Judicibus ad Criminalia quod ex ordine supradictae supplicationis expedite et brevi manu ministrent justitiam supradicto Joseph Vita Tolentino et de dando auctoritatem dictis Dominis Judicibus in ministracione dictae justitiae carceribus mancipandi, carceribus relaxandi, faciendi tenutas in bonis debitorum et deveniendi quoque ad venditionem bonorum dictorum debitorum.

Prima pars est de committendo dictis Dominis Judicibus ad Criminalia quod debeant etiam ministrare justitiam item expedite et brevi manu creditoribus supradicti Joseph Vita Tolentino, qui recurrerent ad eorum tribunal contra ipsum Tolentino.

Prima pars est de terminando quod supradicta administratio justitiae remissa supradictis judicibus ad Criminalia inter supradictum Tolentino Hebraeum et ejus debitores et inter creditores ejusdem et ipsum Tolentino sit, et intelligatur durare spatio trium mensium proximorum, quodque dictum judicium ipsorum Dominorum judicum intelligatur pro creditis ipsius Tolentino, ejusque debitis contractis adhuc, non vero contraendis in posterum.

Die Jovis XXIV mensis Martii 1757. a prandio. Prima pars est de committendo Dominis Judicibus ad Criminalia ut dent Turcis creditoribus supradicti Joseph Vita Tolentino credita quae idem Tolentino habet contra alios Turcas et subditos Turcarum et de reliquo exequantur quantum est consultum.

Die Veneris XX Mensis Maii 1757. Prima pars est de relaxando e carceribus Joseph Vita Tolentino Hebraeum decoctum attempto consensu duarum tertiarum partium ejus creditorum pro summis respective eorum crediti.

Die Veneris XXVII mensis maii 1757. Prima pars est de concedendo liberum salvum conductum personale Joseph Vita Tolentino Hebraeo ad unum annum proximum.

Die Sabati IV mensis Februarii 1758. a Prandio. Prima pars est de committendo Dominis Judicibus ad Criminalia ut post Pascha proxime venturum debeant incipere et prosequi exactionem credituum Joseph Vita Tolentino ad beneficium illorum ad quos attinet.

*Consilium Rogatorum* 170 (1756—1758), 90—91, 91', 92, 97', 123, 124, 215.

*Stavlja se van snage taksa koju Jevreji plaćaju državnim rizničarima kao zakupninu za Geto i koja je ustanovljena ove godine; donosi se odluka da gastaldi jevrejske bratovštine izaberu šestoricu Jevreja, i to trojicu između onih koji stanuju u Getu, i trojicu između onih koji stanove imaju izvan njega, da odrede novu taksu, na osnovu dosadašnje prakse i ranijih propisa Maloga vijeća.*

Captum fuit de annullando taxam factam hoc anno ad Hebraeis pro affictu Ghetti solvendo Dominis Thesaurarijs et de imponendo Ghestaldis Scholae Haebreorum ut faciant sex officiales Haebreos, tres illorum qui habitant in Ghetto, et tres ex illis qui habitant extra Ghetum pro faciendo nova Taxa pro affictu dicti Ghetti solvendo, ut supram, et hoc secundum praxim, et juxta terminationes Excellentissimi Minoris Consilij per praeteritum captas; qui officiales debeant creari hodie a prandio pro exequendo praesentem Terminationem.

*Consilium Minus 100 (1762—1765), 82'.*

48

19. avgust 1763.

*Testament Rike žene Jakoba Barafael, registrovan 16. novembra iste godine, nepo-sredno po smrti testatorke.*

In Nome di Dio Omnipotente

Addi 19. Agosto 1763. in Ragusa in Casa della solita abitazione dell'Infrasritta Testatrice

Ritrovandomi io Richa Moglie di Jacob Barafael Ebreo sana di mente, ed intelettò mio, se bene aggravata dalla presente mia malattia, e credendo d'esser vicina alla mia morte faccio questo mio ultimo Testamento, con cui annullo, et irrito qualunque altro che per l'avanti avessi fatto volendo, che questo sia l'ultima mia volontà et intendendo che questo solo sia seguito.

Lasso per decime alla scola del nostro Ghetto un mezzo zechino veneziano una vice tanto.

Faccio et instituisco per mio Erede universale di tutti il miej beni tanto mobili quanto stabili in qualunque maniera a me spettanti il mio diletissimo Marito Jacob Barafael, volendo che lui sia Padrone di tutto quello del che io posso testare, e racco-mandandoli, che si ricordi di me.

Epitropi ed esecutori di questo mio Testamento faccio e nomino Salamon Luzena e Rafael Costantini Ebrei, al quali raccomando la puntual essecuzione di questo mio Testamento.

*Testamenta Notariae 80 (1760—1767), 149'.*

49

1. novembar 1778.

*Odluka Maloga vijeća da hrišćanke koje služe po jevrejskim kućama ne smeju biti mlade od pedeset godina; ali ma koliko one bile stare, i one, i Jevreji u čijim su kućama služavke, moraju imati pismenu dozvolu od nadbiskupa ili njegovog zamenika; takođe bez obzira na starost, nijedna od tih služavki ne sme prenoćiti u jevrejskoj kući u kojoj služi; za svaki prekršaj određuje se kazna od dva meseca zatvora.*

Captum fuit de terminando, quod nulla Famula Christiana possit inservire Haebrais, nisi completis quinquaginta annis a Nativitate sub paena Contrafacientibus duorum Mensium Carceris in uno e Carceribus hujus Palatij toties quoties et Haebrais, qui illas recipiant, sub eadem paena duorum Mensium Carceris, et Ducatorum centum applicandorum pro lapidibus sternendo Publicam Plateam, hujus Civitatis toties quoties; cum hoc quod non obstante dicta aetate debeat tam Famula quae inserviret Haebrais, quam ipsi Haebrei, in quorum Domo inserviret, obtinere licentiam in scriptis ab Illustrissimo et Reverendissimo Domino Archiepiscopo Nostro, vel ab illius Reverendissimo Vicario sub paenis ut supra respective impositis contrafacientibus; et quod non obstante dicta aetate, et licentia dictae Famulae non possint in Domibus Haebreorum pernoscere, nec

Domini Domorum illas pro pernoctando recipere sub paenis ut supra respective impositis Contrafacientibus.

[In margine:] Die II controscripti publicatum in Lodia Civitatis per Antonium Flori Riverium perlegente Ser Rogerio Bettera Coadiutore.

*Consilium Minus* 105 (1777—1780), 113—113'.

50

31. juli 1782.

*Strogo se zabranjuje pokrštavanje Jevreja bilo na silu bilo prevarom. Prekršioći, ako su stariji od četrnaest godina, biće kažnjeni godinom zatvora u jednoj od morskih tamnica; a ako su mlađi od četrnaest godina, zatvor će im trajati dva meseca, ali će oni svakih osam dana biti šibani pred stražom.*

La prima parte è di terminare che chiunque da oggi inavvenire ardisse battezzare qualch' Ebreo per forza o per frode, cada ipso facto in pena il battezzante, se avrà compiti gli anni 14 di un'anno di prigione in una delle tre di pelago, del qual anno debba fare sei mesi con ferri a piedi, e se sarà d'età minore di anni 14, cada ipso facto in pena di due mesi di prigione, e che ogni 8. giorni di detti due mesi debba essere frustato d'innanzi il corpo di guardia, eccetuati solamente que'casi, che sono prescritti dai canoni per i bambini, che si trovassero in punto di morte, e che questa terminazione debba essere dimani immediatamente publicata ad universal intelligenza.

*Consilium Rogatorum* 190. 204'—205.

51

25. oktobar 1790.

*Malo vijeće zaključuje da se ima obrazovati isledenje o nedoličnostima koje su se dogodile u jevrejskoj bratovštini. Ono povlači dozvolu Jevrejima da mogu noćivati izvan Grada i naređuje im da se do sutra vrate u Grad. Najmlađem malovijećniku nalaže se da provede u život odluku vlade po kojoj Jevreji moraju nositi žutu traku oko šešira.*

Captum fuit de faciendo processum super inconvenienti novissime sequuto in Schola Haebreorum.

Captum fuit de declarando omnes licentias datas Haebreis standi, et pernoctandi extra Civitatem, esse expiratas, et quod per totam diem crastinam debeant redire in Civitatem.

Captum fuit de committendo juniori Excellentissimi Minoris Consilii, ut faciat exequutioni demandare quod disponit Excellentissimum Rogatorum Consilium videlicet che gli Ebrei debbano portare un cordon giallo attorno il capello.

[In margine:] Die controscripta. Intimateae fuerunt controscriptae terminationes Excellentissimi Minoris Consilii Judae Constantini et Abram Ambonetti ghestaldinis Scolae Haebreorum coram Ser Zamagna Excellentissimi Minoris Consilij.

*Consilium Minus* 109 (1790—1792), 73.

52

16. decembar 1790.

*U Malom vijeću prihvataju se i potvrđuju odluke koje su podneli gastaldi jevrejske bratovštine. Prema tim odlukama, iz redova dubrovačkih Jevreja bira se Mali kapitul, koji vodi sve poslove bratovštine. Čine ga desetorica, od kojih su četiri gastaldi bratovštine, a šestorica naročitim postupkom izabrani članovi. U njemu ne mogu istovremeno biti otac i sin ili dva brata. Funkcije mu traju dve godine. Položivši svečano zakletvu, Kapitul*

*se sastaje svake subote uveče, a odluke su mu punovažne jedino kada je prisutno bar osam članova. Samo kada su u pitanju novčani poslovi, zaključci moraju biti izglasani sa 7/8 glasova. Kapitul ima pravo i da kažnjava, i to prvi put kaznom do pet dukata, a drugi put kaznom do deset dukata.*

Captum fuit de approbando Infrascripta capitula delata a deputatis Haebreorum et de terminando, quod Capitulum Minus dictorum Haebreorum possit toties quoties pro inobedientia damnare unumquemque ex Haebrels pro prima vice usque ad ducatos quinque, et si iterum idem damnandus erit, possint eum damnare usque ad ducatos decem toties quoties, et de terminando, quod medietas dictarum paenarum quae deferenda est in Thesaurariam intelligatur assignata pro reaptatione viarum.

Adi 26. settembre 1790.

In questa radunanza di numero 26 propone il ghestaldo pro tempore di creare il Capitolo piccolo composto di dieci persone, cioè sei in agglunta dei quattro deputati. Si votò e restò con voti venti uno contro cinque.

Adi detto segue

In suddetta radunanza propone il detto nostro ghestaldo di dare la facoltà ai sudetti che saranno creati per lo Capitolo piccolo, di poter agire in tutto e per tutto per conto della nostra Università, eccettuato, che nel disporre dei denari ciò dovrà farsi per sette ottavi de'voti del detto Capitolo piccolo giusta le nostre convenzioni, la quale facoltà vogliamo, che sia osservata dai medesimi, come se fosse il pieno Capitolo, obbligando a quelli i quali saranno creati dal sudetto Capitolo piccolo sotto il vincolo di giuramento di agire con ogni zelo, impegno e vigilanza per tutti gli affari di questa nostra Università anzi il sudetto giuramento dovranno fare in Pubblica Scuola in presenza del nostro maestro di scuola e di tutti gli astanti a ore venti tre dopo terminata l'orazione, di non portare parzialità per chiunque, etiam per li proprj figliuoli etc. Dovendosi radunare ogni sabbato a sera il sudetto Capitolo piccolo per osservare i disordini, e per porre il riparo a questi come pure per ordinare, e regolare gli affari della nostra Università vogliamo, che essendo meno di otto di questi non si chiami Capitolo piccolo, e che non possano disporre di nulla; ma in caso, che in Città non vi fossero otto dei sudetti allora i legittimi, che saranno, potranno a maggior voti creare volta per volta quelli, che mancassero sino al numero di otto, intendendo però che meno di cinque legittimi non possano fare la sudetta votazione, il qual supplemento dovrà pure farsi in caso, che alcuni dei sudetti otto fossero ammalati, o che per qualche legitima ragione non potesse intervenire in quella radunanza, non potendo avere l'elezione per sudetto Capitolo piccolo due fratelli, ne padre e figliuolo, ed a tale oggetto nel mese di settembre prossimo venturo si dovrà prima creare i quattro deputati, e dopo di questi i sei per compimento del sudetto Capitolo piccolo, potendo questi, che saranno oggi creati per questo primo regolamento per tutto il mese di settembre prossimo avere l'elezione nel nuovo regolamento, che sarà per farsi nel venturo settembre, obbligando a questi coi deputati dentro un mese di portare un piano al Capitolo grande per la formalità, e creazione del Capitolo piccolo, il qual regolamento dovrà essere votato per maggior voti del Capitolo grande, si votò la presente parte per sette ottavi de'voti e restò con 24 voti contro due.

Adi 4. ottobre 1790.

In radunanza di questa Università in numero trenta uno a tenore dell'ordine dato dalla nostra Università al Capitolo piccolo di portare un regolamento, col quale si dovrà formare il detto Capitolo piccolo giusta la parte presa il dì 26. settembre 1790. I medesimi in questo di presentano il detto regolamento innanzi a noi, come segue.

## Regolamento del Capitolo piccolo

In virtù del comando datoci dalla Università come nella parte presa sotto li 26. settembre 1790. di presentare l'ordine, col quale si dovrà formare innappresso i sei del Capitolo piccolo, crediamo proprio di porli in vista i seguenti capitoli, accioche possano ratificarli, sempre che li crederanno proprij.

Primo. Nel prossimo mese di settembre nel giorno della creazione dei quattro deputati, o sia ghestaldi si dovrà creare dalla nostra Università i quattro deputati, e dopo di essi crearsi a bossolo e balle sei del Minor Capitolo, i quali durar dovranno per anni due tanto quanto esercitano i quattro deputati o sia ghestaldi.

2.<sup>do</sup> Terminati gli anni due della condotta si dai deputati come dai del Capitolo piccolo, dovrà sempre l'Università creare prima i quattro deputati, e dietro di essi si dovranno votare per età tutti e sei del Capitolo piccolo scaduti, e tre di essi, che avranno maggior voti, restar dovranno nella medesima carica per altri due anni, e crearsi tre nuovi a maggior voti dalla Università ad esclusiva degli altri tre, che ebbero minor voti; ed in seguito ogni due anni dovrà sempre confermarsi dai sei del Capitolo piccolo tre dei vecchi colla regola di sopra, e scorsi i due anni i tre, che restarono esclusi, possono avere l'elezione innappresso.

3.<sup>zo</sup> Quando poi dei sei del Capitolo piccolo fossero creati per deputati uno, o più d'uno, i restanti dovranno essere votati a più voti, e restar dovrà per Capitolo piccolo quello, o quelli, che avranno avuto maggior voti. Se poi succedesse, che dei sei del Capitolo piccolo fossero creati tre deputati, gli altri tre restar dovranno del Capitolo piccolo. Così pure quando fossero tutti e quattro del Capitolo piccolo creati prima per deputati gli altri due resteranno del Capitolo piccolo senza votazione, e la Università dovrà creare altri quattro per il Capitolo piccolo.

4.<sup>to</sup> Che possono essere confermati dal Capitolo piccolo i tre, quantunque avessero esercitato anni quattro, sempre colla regola del capitolo secondo. Parimente i deputati possono avere l'elezione dopo la loro condotta di deputati di essere creati dal Capitolo piccolo.

5.<sup>to</sup> Nella creazione dei sei del Capitolo piccolo non possono esercitare questa carica, nè essere votati quelli fratelli, che non pagassero un per cento di tassa, e questa regola servir dovrà per la creazione del Capitolo piccolo, e non per la creazione dei ghestaldi,

6.<sup>to</sup> Restar sempre dovrà a carico della Università il formare i tassatori, e fratelli nuovi, e quelli del Capitolo piccolo ed altri deputati, che occorressero.

Letto il detto regolamento fù votato, e restò preso con voti venti cinque di sì contro sei.

Ad 24. novembre 1790. Ragusa

In virtù, ed esecuzione de'suddetti regolamenti fù presa parte nel sudetto Capitolo Minore a pieni voti di supplicare umilissimamente l'Eccellentissimo Minore Consiglio perchè si degni per quiete, e buon governo della nostra Università corroborare colla sua approvazione i sudetti regolamenti fatti dal nostro Capitolo Maggiore sotto li 26 settembre e 4 ottobre 1790. e dare la facoltà al detto Capitolo Minore, che possa oltre delle pene della privazione ad tempus del Capitolo, e di non poter salire alla Sacra Scrittura, ed altre funzioni attinenti alla medesima imporre anche delle pene pecuniarie sino alla somma che si degnarà l'Eccellentissimo Minore Consiglio di prescrivere agli Ebrei, che fossero dispobedienti, giacchè altrimenti sarebbe frustraneo ogni buon ordine, che si procura di far rinascere nella nostra Scuola, e nelle nostre famiglie; con che però chiunque si sentisse aggravato di tale pena, che dal nostro Capitolo Minore li venisse imposta abbia pieno jus ogni volta di reclamare contro la medesima, ed aggravarsi appresso l'Eccellentissimo Minor Consiglio, nostro clementissimo Principe, e con che meta del denaro di dette condanne debba sempre esser portato nella Pubblica Tesoreria e stare a disposizione dell'Eccellentissimo Minore Consiglio e l'altra meta restare per li bisogni della nostra Scuola, come disporrà il Capitolo piccolo.

## 4. maj 1795.

*Proces koji vode kriminalne sudije na dostavu po kojoj je jedna grupa mladih Jevreja, u kojoj su Mojsije David Mandolfo, Abram Pardo, Rafael Mandolfo, Mojsije Mandolfo, Samuel Askoli, Mojsije Luzena, Samuel Valencini, Salamon Maestro, izazvali skandal na ostrvu Lokrum. Otišavši tamo barkama na Krstovdan, oni su našli puno mladih hrišćanki, uglavnom doseljenih u Dubrovnik iz Cavtata, i s njima su u sobi priora benediktinskog manastira plesali kontradance uz zvuke violine. Potom su se, ruku pod ruku sa njima, šetali po manastiru i čak ulazili u crkvu, na užas i uz proteste pojedinih hrišćana.*

Essendo venuto a notizia delli Signori Giudici del Criminale qualmente jeri a Croma sia seguito un inconveniente tra alcune donne, e certi Ebrei. Onde per venire in cognizione della verita si forma il presente processo animo etc.

## Adi 5. maggio 1795.

Franco Barabich fatto venire coram Ser Zamagna e Ser Sargo due delli Signori Giudici del Criminale ammonito, giurato.

Dettoli: Sapete ò se potete presupporre per qual motivo siete stato chiamato qui d'innanzi à noi?

Rispose: Domiscgliemse dasteme svali davam pripovlem kakko na Karstov dan prosciasti biosam na Lokrumnu s' Pavom Senkom i Ivanom Lalom i Ivanom Grignoin s' Damianom Milichiem i otiscismo u calughiera u conuenat u jednu kamaru i tusmo usginali i toje bilo pobied na receni Karstov dan i sategha sestra Cate Lunardove s' Zaptata koja stoi u Gradu i kojom sestri nesnam imenna biusci sam fa bio isiscio is recene kamare dosclaiie recena sestra uhitilame sa ruku i reklamie: Hodi k'nami, i bioje tad sajedno samnom receni Damian, i uvelame ujednu kamaru, i doscioje i receni Damian u camaru u recenom conuentu i tusam nascio u camari recenu Cate Lunardovu, gne sestru kojom nesnam imena i chier recene Cate kojom nesnam imena i bioje tu igne musg, i josć jedna sgena koju ne posnam, a mosgebit daie to bila drugħa chier recene Cate, i bilisu pet Sgiudiela, to jes jedno Abram alli Juda sin Pardov, a cettiri ostale nesnam imena ma daih vidim posnoblih i kadsam fa uglieso u recenu kamaru ghiesu bili recene sgene i Sgiudielli bilale kamara otvorena, saboraviosavam rieti, dassam nascio u recenom kamari Giva Chentru i receni Givo domie violin, da saudaram, iasam saudaro jednu contradanzu nai parvo i tadsu balalli sfe cettar sgene recene sajedno s' receniem Sgiudiellima i sategha doscioie u recenu kamaru Miho Chentra komu dosam violin i onje saudaro jednu contradanzu iasam tad ballo sajedno s receniem sgenami i s'receniem Sgiudiellima bres ikakua skandala i sategha otisciosam ia sajedno s' receniem Damianom u zarquu na recenom Locrumnu sa smoliti Bogha, a isanas dosclaiie sfa recena kumpagnia i isvan recenieh Chentra male uglieso u recenu zarquu bres klobuka receni Pardov sin i giravoje po zarqui sajedno s' receniam sgenama i dva drugħa od recenieh Sgiudiela dosclisu prikkò vrata od praha u recenu zarquu i povirili s' klobuzima na glavi, i onciasse retiralli nase i otiscil s'Boghom a naboglichevam pripovighiet Gaspar Marnar na Deskovichiu koie hodi s' receniem Sgiudiellima sa vighieti hochielli dignut klobuk. Riechiuvam savisce da u recenom camari ghiesmo balalli parami daie to kamara Priora od Locrumna, i ugnomeje alcova, a receni Prior scetose gori po koriduru blisu fugnestara koie gledalu put martvogħa morra. Et essendo stato nominato il sudetto Padre Priore persona ecclesiastica e a loro giurisdizione non soggetta li detti Signori Giudici del Criminale si sono protestati, e si protestano, che in alcuna maniera non intendono nel presente processo do procedere contro le persone ecclesiastiche, et a loro non sogette ma soltanto auerli nominate per la dilucidazione del fatto e non altrimenti per la qual protesta dall'ora i detti Signori anno ripetuto, e per ripetuta volero che s'abbia e vogliono nel principio in mezzo e nel fine del presente esame, cosiche piuttosto perisca l'atto, che la protesta. E così &c indi proseguì il suo discorso. Gospodo iavam drugħo nelmam cessa rieti.

Giacomo Cesta sartore [...]: Biosam otiscio na Locruman sajedno Stiepom Gabriuem i s' Vlahom sinom Iva Bariaktara i s' Benom Camenarom [...] i kadsmo doscli prid ultimu camaru od koridura [...] Isategha vidiosam da is recene kamare isiscioje sin Muscikov sctoje bio na morru sa sckrivana, koi vodioje a brazetto duie Zavtaiche, ma nesnam cighovesu chierri, alli Cate Lunardove alli gne sestre, isategha sin Jacoba sciavza Sgiudiella koise sove Salamon vodioje drughe dvie dievoicize ma allisu Zavtaiche alli gnekogha Vlahuscichia sodata nesamih dobro rasasno, isategha sin Sabata Mandolfa mlaghi komu nesnam imena vodioje druge dvie dievoicize od recene kumpagnie abrazetto koie niesam posno. Isategha isiscioie Musca Luzena sctoie slusgio u Camposa, i mlaghi sin Abram Pardov, Salamon sin Jacoba klobuciara, Salamon Valenzini Sgiudielli i tisu sfi hodili abrazetto sgenama od recene kumpagnie koie sgene niesam abado kossu, i tuie bio Beno Camenar i drugihj neposnam, i takko otisclisu sfi u zarkvu, a vidiosam daie receni Beno otiscio i on sagnima iasamse mallo protrategno i kadsam sciscio i ia u zarkvu, vidiosamih na isti nacin kakkosu otiscli put zarque, takko opeta vrachialisuse is zarque, i iasamih vidio ghiesu islasili na dogna vrata od zarque. Tad vidiosam da Pero Kuscin koie bio i on na Locrumu i receni Beno chieralisu recene Sgiudiele da otidu od karstianka, i jasam isti skocio na Cattu Lunardovu ghovorechiom: Kakkote sram nie voditi dievoicize Sgiudielima [...]

Niccolo Gozich sartore [...]: [...] Kadsam doscio na Locruman u convenat nasciosam kamaru od udienze pridtvorenu u koiomje alcova [...] Kadsamse opet povratio u convenat nasciosam u conventu Bena sctucatura i Stiepa Cutlichia koisumi rekli da receni Sgiudielu hodilisu po zarqui abrazetto sgenama, i hitali sa parsi recene sgene ma iavam neumiem rieti allisuih to u zarqui hitali s parsi alli isvan zarque niemi rekko [...]

Stiepo figlio di Miho Vaglialo [...]: [...] Otisclismo na Locruman u manastier u kalughiera i nasciomeje Ghiuro Ivancovish kamenar i rekkomic: Da vidisc Sgiudiela u kamari s, karsciankam ghiesse scetaiu i sdiedu na soffu [...] Kadsu otvorili vrata od recene kamare vidiosam unutrima na fugnestri sina Sabata Mandolfa mlaghieggha ghie darsci iednu nasciu sghenu s' rukom priko sckine ispod pasuha ...

Benedetto Ferretti sctuccatore [...]: [...] Te tri dievoicize tosu gneke Zavtaiche chierri koie stoiu na Priekom [...] Jasam tad viddio okko cettarnesterizu sgena karstianskieh i Sgiudiele [...] Vidiosam dassu bile recene tri dievoicize i receni Sgiudio sin Jacoba Sciavza i iosciera bioje sin Sabata Mandolfa, Salamon sin Jacoba klobuciara, Muscikov sin i Pardov sin komu nesnam imena, gneki koie bio sa dietichia u Natana Ambonetti komu nesnam imenna, a jedan sedmi koie krivieh nogha mamu nesnam imena i te dievoicize i drughe ostale koiesu bile u kumpagnij bilisu chierri Lunardovize s' Zaprata koia stoi ovdì na Priekom, i gne sestra i sestrine chierri koiaje doscla s' Zaprata u Vlasiniem sfeziama sa cinit festu ovdì u Gradu kakkosumi rekli [...]

[...]

Moise Daniel Mandolfo Ebreo [...]: Suppongo d'esser stato chiamato di raccontarli il fatto seguito a Croma giorni passati. Devo dirli, che domenica proxima passata son andato a Croma con Abram Pardo, Rafo figlio di Musciko, e con due soli marinari, e quando siamo arivati a Croma, abbiamo trovato una compagnia dei nostri Ebrei, cioe Moise Luzena, Samoel Ascoli, Salamon Maestro e Samuel Valenzin, e poi ci siamo incontrati con certe Christiane, era capitano Piero Zuchnich e Cate Zaptaicha ma il cognome non li so, ed erano con loro tre figlie di detta Cate, una si chiama Nike, che e moglie di sudetto Zuchnich, e dell'altre due non li so il nome, la sorella di detta Cate, con due sue figlie, una si chiama Slaue e dell'altra non li so il nome, e due altre zitelle e la serva di detto Zuchnich, delle quali zitelle e serva non li so il nome, e poi siamo andati in convento tutti assieme ed il servitore del convento Gianino ci ha dato una camera nella quale siamo entrati e abbiamo trovato un letto, due sedie e due tavole e suppongo che sia la detta camera di Padre Priore, entrati che siamo, e venuta dell'altra gente in detta camera cioe due fratelli Chentrizza, uno si chiama Miho, e dell'altro non si il nome. Marco Pachesi patrone veneto e dopo qualche tempo e venuto Frano Barabich col suo socero e detto Micho Chentrizza aveva il violino e la sudetta compagnia dei Christiani ha detto a Miho; Se volete sonare un poco, che balaremo. Ed il medesimo ha sonato due tre contradanze

ed io, Abram Pardo ed il sudetto figlio di Musciko e Samuel Ascoli abbiamo balato con le sudette Christiane, dopo di questo il sudetto Frano Barabich ha fatto una sonata nel violino, e habiamo balato con dette donne e l'altri Ebrei stavano a guardare, dopo di questo siamo andati tutti in compagnia, per sortire fuori, e quando siamo arivati alla porta della chiesa che era dentro nel convento sudetto Abram Pardo entrò in chiesa in compagnia con detto Barabich, suo suocero e con dette donne ed io ed il sudetto Rafo abbiamo sortiti dal detto convento, ed abbiamo trovato una porta aperta dove non abbiamo creduto, che fosse chiesa solamente siamo entrati nella detta porta del cortile con capello in testa e quando abbiamo visto che era la chiesa abbiamo sortiti adritura fuori ed abbiamo seduti sopra un banco nel detto convento, dove poi Giacomo Costa con li suoi compagni ci anno venuti per bastonarci, dicendo il detto Costa: Come venite voi a balare con le nostre donne nel vonvento, e condurre le dette donne a brazetto ed ancora entrar in chiesa dove ci sono dei santi? E così noi abbiamo sortiti del convento e poi dopo di questo ci siamo imbarcati e siamo andati verso Città. Io altro non so [...]

Raffaele Mandolfo Ebreo [...] : [...] Erano venuti due fratelli Chentra, ed uno di detti che si shiama Miho aveva il violino, e le dette donne l'abbino detto che sonasse nel violino, il medesimo sonava ed io, Abram Pardo, Moise Mandolfo e Samuel Ascoli balavamo varie contradanze con le sudette donne, e li altri Ebrei stavano sedendo [...] E finito il ballo siamo sortiti dalla detta camara in compagnia di dette donne, ed io ho corteggiato due delle dette donne, Abram Pardo e Moise Mandolfo pure anno dato il braccio à diverse ragazze di sudetta compagnia, ed c'era anche Frano Barabich che corteggiava le ragazze [...]

[...]

Salamon Maestro figlio di Giacomo Maestro capliere Ebreo [...] : [...] Domenica antepassata son andato io al scoglio di Croma con Samuel Ascoli, Moise Luzena e Samuel Valenzin, e con patron Pacase Veneziano e quando siamo arivati al detto scoglio siamo andati nel convento dei monaci ed il servitore Giovanino di detto convento c'ha dato una stanza per poter pranzare, e dopo d'aver pranzato abbiamo sentito il susorre di gente nel detto convento, e sonare nel violino à questo siamo sortiti dalla camera ed abbiamo visto diversa gente à balare nel corridore del convento e dopo di questo è venuta una compagnia di certe donne e homini, le quali donne e homini non li conosco ed era con loro Moise Mandolfo Ebreo e degli altri Ebrei non l'ho visti e tutti di detta compagnia sono andati in una camera e dopo poco tempo io son entrato in detta camera dove era la detta compagnia ed ho visto che le dette donne ballavano con Moise Mandolfo, Abram Pardo, Raffaele Mandolfo e Samuel Ascoli ed il fratello di Miho Chentriza ed il sudetto Miho sonava nel violino e loro balvano le contradanze [...]

Lamenti del Criminale 206, 8'-34.

28. mart 1792.

*Malò vijeće potvrđuje dva zaključka jevrejskog Malog kapitula o ponašanju Jevreja u Gradu. Prvim se nalaze svim Jevrejima, stanovnicima Dubrovnike i prolaznicima, da se od sedamnaestog časa Velikog četvrtka pa do trećeg dana Uskrsa zaključno ne smeju šetati ni zaustavljati na Prijekom I po ulicama Izvan Geta; mogu samo prelaziti iz kuće u kuću i dolaziti u bratovštinu na uobičajene molitve. Za svaki prestup predviđa se kazna od pet dukata. Po drugom zaključku, zabranjuje se u toku dveh večeri Purima, jevrejskog karnevala, kao i svako drugo veće preko godine, šetanje po Prijekom I ulicama van Geta, ili kucanja na vrata jevrejskih kuća van Geta; jedino se može ići iz kuće u kuću i na molitve, i to uvek sa svetiljkom u ruci.*

Captum fuit de approbando infrascripta duo capitula allata a Schola Haebreorum et de eadem inserendo in eorum Matriculam et sunt tenoris sequentis videlicet.

Adi 18. marzo 1792.

In radunanza d'oggi nel Capitolo Minore in pieno numero fù presa parte d'inibire a tutti quelli di nostra nazione qui abitanti e passeggeri, che dall'ora 17. del Giovedì Santo sino passati li tre giorni di Pasqua non possa alcuno passeggiare, nè fermarsi al Priechi, o nelle strade fuori del Ghetto, che solamente passare da casa in casa, e venire in Scola alle solite orazioni sotto pena al contrafaciente di ducati cinque volta per volta dedicata la metà alla Tesoreria, e l'altra metà ad arbitrio del Minor Capitolo giusta il comando dell'Eccellentissimo Minor Consiglio; si votò, a restò per tutte.

2.<sup>do</sup> S'inibisce similmente, che tanto nelle due sere del nostro carnevale (detto da noi Purim) com'in ogni altra sera di tutto l'anno non possa alcuno passeggiare per il Priechi, o nelle strade fuori di Ghetto, nè tampoco bussare alle porte delle nostre case di fuori il Ghetto senza legittimo motivo, come finora v'era l'abuso: si potrà però passare d'una casa all'altra, et in scola all'ora dell'orazioni sempre però col lume sotto pena come sopra; restò, presa con voti nove contro uno.

*Consilium Minus* 109 (1790—1792), 222—222'.

55

25. decembar 1795.

*Samuela Askolija šamarao je i vređao u kafani Petar Petrović kada je ovaj od njega tražio da mu plati nekakav dug. Tako je došlo do Askolijeve tužbe.*

Samuel Ascoli Ebreo fece querella contro Pietro Petrovich Murlaco dicendo qualmente: passato jeri il detto querelato m'ha dato un schiaffo in pubblico Caffè dicendomi anche becco fututo. Però domando giustizia.

Testes  
Vize Vodopich  
Jacob Terni

Adi 5. genaro 1796.

Giacomo Terni Ebreo testimonio [...] disse: Prima due tre giorni delle Feste del mese di dicembre cioè del Natale passato mi son trovato nella Caffeteria di Antonio Olivieri ove s'è trovato Pietro Pettrovich Murlacco, ed erano diversi galantomini, che giocavano alle carte, intanto è comparso Samuel Ascoli Ebreo ed ha ricercato da Pietro Pettrovich che li pagasse certo denaro. Il detto Pettrovich li rispose che allora non voleva darglielo, ed avendo a questo replicato il detto Ascoli che egli aveva bisogno del suo denaro, e che voleva averlo subito, ho veduto, che il sudetto Pettrovich l'ha dato una mano traversa nel viso, ma io non posso dire, che sia stato schiaffo; a questo si sono state trovate diverse persone, tra le quali mi ricordo d'essersi trovato Ser Vincenzo Vodopich.

*Lamenti del Criminale* 206, 153.

56

14. februar 1796.

*Jedna karnevalska šala s Jevrejima koja se završila na sudu. Juče uveče, dok je Josip Leon Mandolfo bio u društvu nekih Jevrejki, Damjan Pantelica Vlah, pokriven ogrtačem, bacio se na zemlju da bi poplašio žene. Žene su bile u drugom stanju, i Josip je danas prekoreo Damjana zbog njegove neumesne šale; ovaj ga je na to gurnuo. Vojnik Đuro Arbanasin, koji se našao u radnji gde se to zbilo, tukao je Josipa po glavi.*

Giuseppe Leon Mandolfo Ebreo fece querella contro Damiano Pantelizza Murlacco e Ghiuro Arbanassin soldato dicendo qualmente: ieri sera fui in compagnia di certe nostre Donne gravide, il detto querelato si buttò per terra con un Capotto col quale s'è coperto per spaurirci e sta matina sono andato in Botegha di Mattia Fucoje scarparo, ove trovaj il detto Murlacco dicendoli alle bone: Per qual motivo volevate spaürirci? A cio il medesimo mi rispose: Scto bleisc? dandomi una splnta d'indi il detto soldato quale s'è trovato presente in detta Bottegha m'ha percosso con piu pugni in testa. Però domando giustizia.

Testes  
Troio Pizetich  
Mattia Fucoje scarparo  
et altri.

Adi 15. Febraro 1796.

Giuseppe Leon Mandolfo Ebreo per parola data a me Coadiutore disse d'essersi rapacificato con li sudetti Damiano Pantalizza e Ghiuro Arbanassin soldato e che li perdona l'offesa ne altro dalli medesimi pretende per aver avuto e ricevuto dalli stessi tutte le sodisfazioni possibili pregha anche li Signori Giudici del Criminale a perdonarli l'offesa. Et sic etc.

*Lamenti del Criminale 207 (1796—1797), 20.*

57

26. februar 1796.

*Izrael Maestro tuži Karla Leprija da ga je juče najpre vredao, a zatim udarao po grudima i glavi, tako da je bio primoran da posle toga pušta krv.*

Israel Maestro Ebreo fece querella contro Carlo Lepri dicendo qualmente: jeri dopo pranzo il detto querelato dopo che m'ha ingiuriato con parole offensive, mi diede del pugno in petto, e sulla testa, a mottivo di che ho fatto il salasso, però domando giustizia.

Testes:  
Don Natale Salatich  
Giovanni Pietro Perich  
Angelo servitore di Bottega.

Adi 29. Febraro 1796.

Reverendo Don Natale Salatich testimonio prodotto coram Ser Pozza e Ser Sorgo due delli Signori Giudici del Criminale ammonito, giurato sopra la sudetta querella tacto pectore more sacerdotali colla solita protesta citra poenam sanguini.

Disse: Sabato dopo pranzo, come Israel Maestro ha esposto io non mi sono trovato presente alla Baruffa seguita tra di loro, ma bensì a quella della matina di sabato seguita nella Botegha del Caffè, dove Carlo Lepri pretendeva dimostrare Israel Maestro troppo soprafino nel maneggio dei negozj e mi disse, che Israel detto l'istessa notte della nozze, dopo essersi coricato colla Moglie in letto dopo poco tempo sorti dalla Camera dicendo: Non voglio dormire questa notte colla mia Moglie, e che in vista di questo suo fatto la gente di casa incominciò a pregare sudetto Israel, acciò andasse al letto, ed egli rispondeva non voglio, e allora gli anno promesso di dare due cento zecchini, ed allora si quieto, ed andò a coricarsi colla propria moglie. Israel Maestro nel sentire questo si alzò in piedi, ed andò contro Carlo Lepri con dirli: La mia moglie è onorata, Barone, Birbante. E con un pugno ha minacciato al detto Lepri; allora il

detto Lepri l'ha dato colla mano due percosse sopra il collo, e prendendola per la mano l'ha tirato sino alla porta della Botega, e di nuovo li ha dato colla mano due percosse sopra la schiena al detto Israel e questo vi potrà testificare Angiolo Colombo, quale era dentro la Botega. Et tantum dixit etc.

Adi detto.

Angiolo Colombo testimonio prodotto coram li Signori Giudici del Criminale Banca a pieno ammonito, giurato ed interrogato sopra la retroscritta querella.

Disse: Sabato mattina predetto mi sono trovato nella Botega di Carlo Lepri a far il Caffè, ed ho inteso un certo sussurro non avendo inteso cosa fosse e dopo di questo mi sono voltato, ed ho sentito, che Israel Maestro Ebreo diceva replicatamente al detto Carlo: Porco. Poi mi sono avanzato, ed ho veduto, che Carlo ha preso per la mano al detto Ebreo, e l'ha cacciato dalla Botega, ma io non ho veduto che habbia il detto Carlo percosso al detto Ebreo, perche ero voltato, e badavo a far il Caffè, ne ho sentito veruna percossa, e questo vi potrebbe testificare Don Bosgio Salatich ed altri non ho veduto in Botega in tempo di questa questione, che era tra detto Carlo ed il detto Ebreo. Et tantum dixit etc.

*Lamenti del Criminale* 207 (1796—1797), 28, 31.

58

14. april 1796.

*Daniel Terni tuži Isaka Kamposa i Salamona Vite Parda da su ga juče tukli pešnicama po glavi i da su ga hvatali za gušu i vukli za kose.*

Daniel Terni Ebreo fece querella contro Isac Campos e Salamon de Vita Pardo Ebrei dicendo qualmente: jeri li detti querelati m'anno maltrattato con pugni in testa indi m'anno perso per la gola e per li capelli però domando giustizia.

Testes:

Moise Penzo

Isac Valentin et altri.

Adi 18. detto.

Daniel querelante sudetto per parola date à me Cancelliere disse d'essersi rapacificato con il sudetto querelato e che li perdona l'offesa, ne altro dal mede 'mo pretende per aver avuto e ricevuto dallo stesso tutte le possibili soddisfazioni p'ega però anche i Signori Giudici del Criminale à perdonarli l'offesa. Et sic etc.

*Lamenti del Criminale* 207 (1796—1797), 50.